



EURÓPSKY PARLAMENT

2009 - 2014

Dokument na schôdzu

A7-0271/2012

21.9.2012

*****I**
SPRÁVA

o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o Európskom roku
občanov (2013)
(COM(2011)0489 – C7-0217/2011 – 2011/0217(COD))

Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci

Spravodajkyňa: Antigoni Papadopoulou

Označenie postupov

- * Konzultácia
- *** Súhlas
- ***I Riadny legislatívny postup (prvé čítanie)
- ***II Riadny legislatívny postup (druhé čítanie)
- ***III Riadny legislatívny postup (tretie čítanie)

(Typ postupu závisí od právneho základu navrhnutého v návrhu aktu.)

Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy k návrhu aktu

V pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhoch Európskeho parlamentu je zmenený a doplnený text označený **hrubou kurzívou**. *Štandardná kurzíva* označuje príslušným oddeleniam tie časti návrhu aktu, ku ktorým sa navrhuje oprava pri príprave konečného znenia textu (napríklad zrejmé chyby alebo vynechaný text v konkrétnej jazykovej verzii). Navrhované opravy tohto typu musia byť schválené príslušnými oddeleniami.

V záhlaví každého pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu týkajúceho sa platného aktu, ktorý sa má návrhom aktu zmeniť, sa v treťom riadku uvádza platný akt a vo štvrtom riadku príslušné ustanovenie tohto aktu. Časti prevzaté z ustanovenia platného aktu, ktoré chce Európsky parlament zmeniť a doplniť, ktoré sa však návrhom aktu nezmenili, sa označujú **tučným písmom**. Prípadné vypustenia týkajúce sa takýchto častí textu sa označujú takto: [...].

OBSAH

	strana
NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU	5
DÔVODOVÁ SPRÁVA	45
STANOVISKO VÝBORU PRE ZAMESTNANOSŤ A SOCIÁLNE VECI.....	49
STANOVISKO PRE VÝBOR PRE KULTÚRU A VZDELÁVANIE	78
STANOVISKO VÝBORU PRE ÚSTAVNÉ VECI	101
STANOVISKO VÝBORU PRE PETÍCIE	117
POSTUP	138

NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU

o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o Európskom roku občanov (2013)

(COM(2011)0489 – C7-0217/2011 – 2011/0217(COD))

(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (COM(2011)0489),
 - so zreteľom na článok 294 ods. 2 a článok 21 ods. 2 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C7-0217/2011),
 - so zreteľom na článok 294 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
 - so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru z 28. marca 2012¹
 - so zreteľom na článok 55 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci stanoviská Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci, Výbor pre kultúru, Výbor pre ústavné veci a Výboru pre petície (A7-0271/2012),
1. prijíma nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní;
 2. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh alebo ho nahradiť iným textom;
 3. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1

POZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY EURÓPSKEHO PARLAMENTU*

k návrhu Komisie

¹ Ú. v. EÚ C 181, 21.6.2012, s. 137.

* Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy: nový alebo zmenený text je vyznačený hrubou kurzívou; vypustenia sa označujú symbolom ■ .

Rozhodnutie
EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY č. .../2012/EÚ

Z

o Európskom roku občanov (2013)

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 21 ods. 2,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

po postúpení návrhu legislatívneho aktu národným parlamentom,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru¹,

konajúc v súlade s riadnym legislatívnym postupom²,

keďže:

¹ Ú. v. EÚ C 181, 21.6.2012, s. 137.

² Pozícia Európskeho parlamentu z ... (zatiaľ neuvverejnené v úradnom vestníku) a rozhodnutie Rady z

(-1) *Únia je založená na nedeliteľných a univerzálnych hodnotách ľudskej dôstojnosti, slobody, rovnosti a solidarity a vychádza zo zásad demokracie a právneho štátu. Tieto zásady majú pre členské štáty zásadný význam v spoločnostiach, ktoré sa vyznačujú pluralizmom, nediskrimináciou, toleranciou, spravodlivosťou, solidaritou a rovnosťou medzi ženami a mužmi. Všetci občania Únie požívajú práva, ktoré sú stanovené v Zmluve o Európskej únii (ZEÚ), Zmluve o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ) a v Charte základných práv Európskej únie, a mali by mať možnosť tieto práva uplatňovať.*

- (1) *Maastrichtskou zmluvou bola v roku 1993 zavedená koncepcia občianstva Únie. Práva spojené s občianstvom Únie boli ďalej posilnené Amsterdamskou zmluvou z roku 1999 a Lisabonskou zmluvou z roku 2009. V roku 2013 si pripomenieme dvadsiate výročie ustanovenia občianstva Únie. V článku 1 bod 12 a článku 2 bod 34 Lisabonskej zmluvy (teraz článok 9 ZEÚ a článok 20 ZFEÚ) sa ustanovuje, že každá osoba, ktorá má štátnu príslušnosť členského štátu, je občanom Únie, že občianstvo Únie ■ dopĺňa, avšak nenahrádza štátne občianstvo príslušného členského štátu a že občania Únie požívajú práva a podliehajú povinnostiam ustanoveným v zmluvách ■. V článku 2 bode 35 Lisabonskej zmluvy (teraz článok 21 ZFEÚ) je zakotvené právo občanov Únie na voľný pohyb a pobyt.*

■

- (4) ■ Štokholmský program – otvorená a bezpečná Európa, ktorá slúži občanom a chráni ich¹, stavia občana do centra európskych politík v oblasti slobody, bezpečnosti a spravodlivosti. Svoje akcie zameriava na „budovanie Európy občanov“, a to aj prostredníctvom *presadzovania práv občanov, najmä práva na slobodu pohybu a práv, ktoré občanom Únie umožňujú aktívne sa zúčastňovať na demokratickom živote v Únii.*
- (5) Európsky parlament vo svojom uznesení z 15. decembra 2010 o situácii v oblasti základných práv v Európskej únii (2009) – účinné uplatňovanie po nadobudnutí platnosti Lisabonskej zmluvy² vyzval Komisiu, aby ■ rok 2013 *vyhlásila za Európsky rok občanov* s cieľom podnietiť diskusiu o občianstve Únie *vrátane diskusie o súvisiacej terminológii a o súvisiacom rozsahu a obsahu* a informovať občanov Únie o ich právach, najmä nových právach vyplývajúcich z nadobudnutia platnosti Lisabonskej zmluvy, *a o prostriedkoch dostupných na uplatňovanie týchto práv.*

¹ Ú. v. EÚ C 115, 4.5.2010, s. 1.

² Ú. v. EÚ C 169 E, 15.6.2012, s. 49.

(5a) *Rok 2013 by mal byť vyhlásený za Európsky rok občanov. Európsky rok občanov by bol vhodnou príležitosťou na zvýšenie informovanosti širokej verejnosti o právach a povinnostiach spojených s občianstvom Únie. Európsky rok občanov by mal mať za cieľ aj zvýšenie informovanosti občanov o ich právach vyplývajúcich z občianstva Únie v prípadoch, keď uplatňujú svoje právo na voľný pohyb a pobyt v inom členskom štáte, napr. ako študenti, pracovníci, uchádzači o prácu, dobrovoľníci, spotrebiteľia, podnikatelia, mládež alebo dôchodcovia. V tomto kontexte by sa zvyšovanie informovanosti malo uskutočňovať na geografickom, demografickom a sociálnom základe a malo by sa zameriavať aj na odstraňovanie zostávajúcich prekážok, ktoré bránia uplatňovaniu práv vyplývajúcich z občianstva Únie. Mala by sa pritom sprostredkovať myšlienka, že aj samotní občania Únie zohrávajú zásadnú úlohu pri posilňovaní týchto práv, a to prostredníctvom svojho zapojenia do činností občianskej spoločnosti a prostredníctvom účasti na demokratickom živote.*

(5b) Aby občania Únie mohli informovane rozhodnúť o tom, či uplatnia svoje právo na slobodu pohybu, nestačí zvýšiť len ich informovanosť o tomto práve. Je nevyhnutné, aby občania Únie boli primerane informovaní aj o ďalších právach, ktoré môžu využívať na základe právnych predpisov Únie v cezhraničných situáciách. Tieto informácie by im umožnili tieto práva v plnej miere uplatňovať, ak sa rozhodnú využiť svoje právo na slobodu pohybu.

(6) Právo na slobodu pohybu a pobytu ako jedna zo štyroch základných slobôd zavedených Rímskou zmluvou v roku 1958 preukázalo svoju hodnotu ako jeden z pilierov na vytvorenie vnútorného trhu v prospech hospodárstiev členských štátov aj jednotlivých občanov Únie.

█

- (8) Občania Únie si veľmi cenia právo na voľný pohyb a pobyt na území členských štátov ako základné individuálne právo *spojené s občianstvom* Únie. Ako také demonštruje a podporuje lepšie pochopenie hodnoty európskej integrácie, ako aj účasť občanov na formovaní **■ Únie. ■**
- (9) Napriek tomu, že právo na voľný pohyb a pobyt je pevne zakotvené v primárnom práve Únie a značne rozvinuté v sekundárnom práve Únie, stále existuje medzera medzi uplatniteľnými právnymi predpismi a realitou, ktorej čelia občania, keď sa snažia uplatniť tieto práva v praxi. Okrem neistoty, pokiaľ ide o výhody mobility, občania Únie vnímajú príliš mnoho praktických prekážok, ktoré bránia tomu, aby žili a pracovali v inom členskom štáte.

- (10) V Správe o občianstve EÚ za rok 2010 z 27. októbra 2010 nazvanej Odstránenie prekážok vykonávania práv občanov EÚ¹ sa Komisia zaoberala hlavnými prekážkami, s ktorými sa občania stále stretávajú vo svojom každodennom živote, keď sa snažia uplatňovať svoje práva občanov Únie, najmä v cezhraničných situáciách, a stanovila 25 konkrétnych opatrení na odstránenie týchto prekážok. Jednou z prekážok stanovených v tejto súvislosti bol nedostatok informácií. Komisia vo svojej správe dospela k záveru, že občanom Únie bráni v uplatňovaní ich práv nedostatočná informovanosť o týchto právach a oznámila svoj zámer zintenzívniť šírenie informácií medzi občanmi Únie o ich právach, najmä o ich práve na slobodu pohybu.

¹ COM (2010)0603 v konečnom znení.

(10a) ZEÚ a ZFEÚ priznávajú každému občanovi Únie právo na voľný pohyb a pobyt na území členských štátov, právo voliť a byť volený vo voľbách do Európskeho parlamentu a vo voľbách do orgánov územnej samosprávy v členskom štáte, v ktorom má bydlisko, za rovnakých podmienok ako štátni príslušníci tohto štátu, právo požívať na území tretej krajiny, v ktorej nemá svoje zastúpenie členský štát, ktorého sú štátnymi príslušníkmi, ochranu diplomatických a konzulárnych služieb ktoréhokoľvek členského štátu, právo predložiť Európskemu parlamentu petíciu, právo obrátiť sa na európskeho ombudsmana a na inštitúcie Únie, ako aj celý súbor práv v mnohých oblastiach, ako napríklad voľný pohyb tovaru a služieb, ochrana spotrebiteľa a verejného zdravia, rovnaké príležitosti a rovnaké zaobchádzanie, prístup k zamestnaniu a sociálnej ochrane.

(10b) *Lisabonská zmluva zavádza nové práva, najmä iniciatívu občanov, ktorá je ustanovená v bode 12 článku 1 a v bode 37 článku 2 (článku 11 ZEÚ a článku 24 ZFEÚ) a ktorá občanom, ktorých počet dosiahne najmenej jeden milión a ktorí reprezentujú významný počet členských štátov, umožňuje vyzvať Komisiu, aby predložila návrh týkajúci sa akejkol'vek oblasti patriacej do zodpovednosti EÚ, vďaka čomu sa občanom ďalej poskytuje možnosť, aby sa aktívne zapájali do politického života Únie a priamo sa zúčastňovali na utváraní právnych predpisov Únie¹.*

¹ *Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 211/2011 zo 16. februára 2011 o iniciatíve občanov (Ú. v. EÚ L 65, 11.3.2011, s. 1).*

(10c) Od roku 1979, keď sa uskutočnili prvé priame voľby, pôsobí Európsky parlament ako priamy prostredník medzi občanmi a Úniou. Európsky parlament a jeho poslanci zohrávajú rozhodujúcu úlohu, pokiaľ ide o informovanie o právach a prínosoch občianstva Únie a o úsilie, aby sa pri formulovaní politik dostali do popredia záujmy občanov, ako aj o podporu aktívnej účasti občanov Únie. Zvyšovanie informovanosti o právach občanov Únie, rodovej rovnosti, účasti žien a mužov na demokratickom živote Únie vrátane ich volebných práv ako voličov a kandidátov v členskom štáte, v ktorom majú svoje bydlisko, ako aj o rozsahu právomocí Európskeho parlamentu v legislatívnom procese je dôležité aj vzhľadom na voľby do Európskeho parlamentu v roku 2014. Vplyv takýchto opatrení zameraných na zvyšovanie informovanosti by sa mal pred týmito voľbami znásobiť prostredníctvom úzkej koordinácie a využitia synergií s príslušnými akciami vykonávanými inštitúciami Únie, najmä Európskym parlamentom, európskymi politickými stranami a nadáciami a členskými štátmi.

- █
- (13) **Okrem toho by** občania Únie, ktorí uvažujú o tom, či využijú svoje právo na slobodu pohybu a pobytu, █ mali byť informovaní o svojich právach na získanie alebo zachovanie sociálneho zabezpečenia **vrátane práv v oblasti cezhraničnej zdravotnej starostlivosti** na základe predpisov Únie o koordinácii systémov sociálneho zabezpečenia. **Tieto** predpisy zabezpečujú, že nestratia svoje práva na sociálne zabezpečenie, ak sa rozhodnú pohybovať v rámci Únie. **Ďalej** by mali byť informovaní o svojom práve na uznanie **svojho vzdelania**, svojej **akademickej a** odbornej kvalifikácie a o sociálnych a občianskych právomociach, ktoré tvoria súčasť európskeho rámca kľúčových kompetencií pre celoživotné vzdelávanie¹ a ktoré ich môžu pripraviť na to, aby sa v plnej miere zúčastňovali na občianskom živote a ktoré im umožnia uplatňovať svoje práva podľa právnych predpisov Únie.

¹ Odporúčanie Európskeho parlamentu a Rady 2006/962/ES z 18. decembra 2009 o kľúčových kompetenciách pre celoživotné vzdelávanie, (Ú. v. EÚ L 394, 30.12.2006, s. 10.).

- (14) **Občania Únie** by mali byť lepšie informovaní aj o svojich právach cestujúcich pri cestovaní akýmkoľvek dopravným prostriedkom v celej Únii a o svojich spotrebiteľských právach v cezhraničnom kontexte. Ak budú **občania Únie** presvedčení, že ich práva spotrebiteľov sú účinne chránené, **budú schopní prispieť k rozvoju** trhu Únie s tovarom a službami, **ktorý vďaka tomu účinnejšie naplní svoj potenciál v prospech občanov. Rovnako** by občania mali byť lepšie informovaní o pravidlách týkajúcich sa všeobecnej bezpečnosti výrobkov a dohľadu nad trhom, aby si boli vedomí toho, ako sú ich zdravie a ich práva chránené v celej **Únii**, najmä pokiaľ ide o hrozby alebo riziká, ktorými sa ako jednotlivci nemôžu zaoberať. Okrem toho **je dôležité zvýšiť** informovanosť občanov Únie o ich právach na cezhraničnú zdravotnú starostlivosť **a o sprievodných opatreniach, ako sú elektronické zdravotníctvo a telemedicina**, aby mohli v plnej miere využívať bezpečnú a kvalitnú zdravotnú starostlivosť naprieč hranicami členských štátov.

(14a) Cieľom tohto rozhodnutia je prispieť k realizácii cieľov stratégie Európa 2020, keďže uľahčenie slobody pohybu osôb a zlepšenie mobility pracovníkov sú významnými prostriedkami riešenia dôsledkov demografických zmien na pracovnom trhu a zvýšenia zamestnateľnosti osôb a konkurencieschopnosti európskeho priemyslu. Vzhľadom na súčasnú alarmujúco vysokú mieru nezamestnanosti v jednotlivých členských štátoch má toto rozhodnutie zároveň za cieľ z dlhodobého hľadiska podporiť výskum a inovácie v Únii.

(14b) *V rámci informačných a vzdelávacích kampaní a kampaní zameraných na zvyšovanie informovanosti prebiehajúcich v kontexte Európskeho roka občanov by sa mali zohľadniť aj potreby špecifickejších a zraniteľnejších skupín. Informácie by mali byť voľne dostupné vo všetkých úradných jazykoch Únie. Mali by byť formulované ľahko zrozumiteľným spôsobom a poskytovať by sa mali v spolupráci s miestnymi, regionálnymi a vnútroštátnymi orgánmi, médiami, združeniami občianskej spoločnosti a mimovládnyimi organizáciami. Všetky tieto zúčastnené strany by mohli zvážiť uskutočnenie iniciatív, ako sú súťaže esejí, vypracúvanie akčných plánov a príručiek, online fóra alebo kampane v školách a univerzitách.*

(14c) Aktívna úloha občanov Únie a združení, ktoré ich zastupujú, má pre fungovanie Únie ústredný význam. V článkoch 10 a 11 ZEÚ sa zdôrazňuje význam participatívnej demokracie vo všetkých jej aspektoch a úloha občanov a združení, ktoré ich zastupujú, aby sa mohli verejne vyjadrovať a vymieňať si svoje názory vo všetkých oblastiach činnosti Únie. Inštitúcie Únie by mali podporovať aktívnu demokratickú účasť na rozhodovaní prostredníctvom otvoreného, transparentného a pravidelného dialógu s občianskou spoločnosťou v záujme zabezpečenia súdržnosti a transparentnosti činností Únie. Aktívna účasť občanov Únie by sa mala uľahčovať aj prostredníctvom prístupu k dokumentom a informáciám a dobrej správy a riadenia.

(14d) Pri informovaní občanov, najmä mladých ľudí, o koncepcii občianstva Únie a o právach, ktoré sú s ním spojené, zohráva dôležitú úlohu politika vzdelávania. Takisto môže prispievať k rozvoju viacjazyčnosti, mobility študentov, učiteľov a osôb v procese odbornej prípravy a ich školiteľov a k podpore sociálnych a občianskych kompetencií v súlade s európskym rámcom kľúčových kompetencií pre celoživotné vzdelávanie, ktoré ich môžu pripraviť na to, aby sa v plnej miere zúčastňovali na občianskom živote a ktoré im umožnia v plnej miere uplatňovať svoje práva podľa právnych predpisov Únie. Malo by byť možné zaviesť osobitné opatrenia a zvyšovať informovanosť o možnostiach dobrovoľníckej práce, štúdia v zahraničí, stáže v inom členskom štáte alebo účasti na výmenných vzdelávacích programoch Únie.

- (14e) Európsky rok občanov sa bude niesť v znamení Správy Komisie o občianstve Únie za rok 2013, ktorá bude informovať o pokroku dosiahnutom od vypracovania Správy o občianstve Únie za rok 2010 a poskytne návrhy na ďalšie opatrenia v záujme odstránenia prekážok, ktoré občanom Únie stále bránia v uplatňovaní ich práv. Na základe tejto správy by mohla Rada prijať ustanovenia týkajúce sa posilnenia alebo doplnenia práv spojených s občianstvom Únie.*
- (14f) Občania Únie by mali byť takisto oboznámení s existenciou viacjazyčného portálu Vaša Európa, ktorý je centralizovaným systémom poskytujúcim komplexné informácie o právach občanov a podnikov v Únii.*
- (14g) Informačné centrá Europe Direct by ako miestne rozhranie medzi Úniou a jej občanmi mali úzko spolupracovať s Európskym parlamentom v kampaniach na zvyšovanie informovanosti, a to tak, že budú podporovať diskusiu o Únii na miestnej a regionálnej úrovni, sprostredkovať a distribuovať informačné materiály verejnosti a umožňovať poskytnutie spätnej väzby inštitúciám Únie.*

- (14h) *Všetky iniciatívy, ktoré sa začnú vykonávať na účel Európskeho roka občanov a počas neho, by mali mať za cieľ zvýšiť vzájomné porozumenie medzi občanmi Únie, inštitúciami Únie a členskými štátmi. Tento cieľ zahŕňa zvyšovanie informovanosti o právach občanov medzi pracovníkmi verejných orgánov, či už na úrovni Únie alebo na vnútroštátnej, regionálnej alebo miestnej úrovni.*
- (14i) *Rada Európy zohráva od svojho vzniku v roku 1949 vedúcu úlohu v oblasti vzdelávania a kultúry tým, že podporuje a vytvára európske kultúrne siete a medzikultúrny dialóg a povzbudzuje jazykovú rozmanitosť. V súvislosti s Európskym rokom občanov by Únia preto mala v tejto oblasti rozvíjať súčinnosť s Radou Európy.*

█

- (22) Hlavnú zodpovednosť za zvyšovanie informovanosti občanov o ich právach ako občanov Únie majú členské štáty. ***To zahŕňa poskytovanie informácií o Únii a cieleňé poskytovanie správ o činnostiach všetkých inštitúcií Únie.*** Akcia na úrovni Únie dopĺňa vnútroštátne, ***regionálne a miestne*** akcie, ako je zdôraznené v politickom vyhlásení Komunikovanie o Európe v partnerstve, ktoré 22. októbra 2008 podpísal Európsky parlament, Rada a Komisia¹. ***Inštitúcie Únie a členské štáty by mali prehlbovať spoluprácu s médiami a mali by sa zaviazat', že im budú poskytovať kvalitné informácie o Únii.***

¹ Ú. v. EÚ C 13, 20.1.2009, s. 3.

(22a) *S cieľom optimalizovať účinnosť a efektívnosť činností plánovaných na Európsky rok občanov je dôležité v priebehu roku 2012 uskutočniť súbor prípravných činností v súlade s článkom 49 ods. 6 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev (nariadenie o rozpočtových pravidlách)¹.*

■

(24) Aby sa zamedzilo nezrovnalostiam a podvodom, mali by sa prijať vhodné opatrenia a mali by sa tiež prijať potrebné kroky na vymáhanie stratených, nenáležité vyplatených alebo nesprávne použitých finančných prostriedkov v súlade s nariadením Rady (ES, Euratom) č. 2988/95 z 18. decembra 1995 o ochrane finančných záujmov Európskych spoločenstiev² a nariadením Rady (ES, Euratom) č. 2185/96 z 11. novembra 1996 o kontrolách a inšpekciách na mieste vykonávaných Komisiou s cieľom ochrany finančných záujmov Európskych spoločenstiev pred spreneverou a inými podvodmi³ a s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1073/1999 z 25. mája 1999 o vyšetrovaniach vykonávaných Európskym úradom pre boj proti podvodom (OLAF)⁴.

¹ Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

² Ú. v. ES L 312, 23.12.1995, s. 1.

³ Ú. v. ES L 292, 15.11.1996, s. 2.

⁴ Ú. v. ES L 136, 31.5.1999, s. 1.

- (25) Finančné prostriedky z Únie na iné činnosti, ako sú činnosti financované z rozpočtu Európskeho roka občanov, sa môžu poskytnúť prostredníctvom existujúcich programov Únie alebo štrukturálnych fondov, najmä programu Európa pre občanov (2007 – 2013) a *osobitného* programu Základné práva a občianstvo (2007 – 2013) *ako súčasť všeobecného programu Základné práva a spravodlivosť, programu v oblasti celoživotného vzdelávania vrátane programu Erasmus, iniciatívy Mládež v pohybe a programu MEDIA.*
- (25a) *V záujme budúcich európskych rokov by sa malo pripraviť podrobné hodnotenie opatrení uskutočnených v rámci Európskeho roka občanov. Príslušná správa by mala zahŕňať podnety a najlepšie postupy týkajúce sa budúcich činností, pokiaľ ide o čo najúčinnnejšie spôsoby oslovenia občanov a ich zapojenia, a to podľa možnosti na základe porovnateľných kvantitatívnych údajov získaných v rámci Európskeho roka občanov.*

(25b) Keďže ciele Európskeho roka občanov, t. j. zvýšiť informovanosť občanov Únie o ich právach a povinnostiach spojených s občianstvom Únie a posilňovať schopnosť uplatňovať tieto práva, ako aj podporovať aktívnu účasť na demokratickom živote Únie, nie je možné uspokojivo dosiahnuť na úrovni členských štátov, okrem iného aj z dôvodu potreby mnohostranných partnerstiev a nadnárodnej výmeny informácií a kampaní na zvyšovanie informovanosti a šírenia osvedčených postupov v rámci celej Únie, a preto ich možno vzhľadom na rozsah Európskeho roka občanov lepšie dosiahnuť na úrovni Únie, Únia môže prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity podľa článku 5 Zmluvy o Európskej únii. V súlade so zásadou proporcionality podľa uvedeného článku toto rozhodnutie neprekračuje rámec nevyhnutný na dosiahnutie týchto cieľov,

PRIJALI TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Predmet

Rok 2013 sa vyhlasuje za Európsky rok občanov ■ .

Článok 2

Ciele

- 1.** Všeobecným *cieľom* európskeho roka občanov (ďalej len „európsky rok“) je zvýšiť informovanosť *a znalosti* o právach *a povinnostiach* spojených s občianstvom Únie s cieľom *umožniť* občanom v plnej miere využívať svoje právo na voľný pohyb a pobyt na území členských štátov. V tejto súvislosti sa európsky rok zameriava *aj* na *presadzovanie toho, aby občania Únie využívali aj ostatné práva spojené s občianstvom Únie.*

2. Na základe **odseku 1** má európsky rok tieto osobitné ciele:
- a) zvýšiť informovanosť občanov Únie o ich práve na voľný pohyb a pobyt v rámci Európskej únie a *v tejto súvislosti o všetkých ostatných* právach zaručených občanom Únie *bez akejkoľvek diskriminácie vrátane ich práva voliť v miestnych a európskych voľbách v ktoromkoľvek členskom štáte, v ktorom majú bydlisko,*
 - b) zvýšiť *informovať občanov Únie vrátane mladých ľudí* o tom, ako môžu konkrétne využívať práva Únie, *ako aj o politikách a programoch, ktoré sú určené na podporu uplatňovania týchto práv,*
 - c) stimulovať diskusiu o vplyve a potenciáli práva na slobodu pohybu *a pobytu* ako neodňateľného aspektu občianstva Únie *s cieľom stimulovať a posilniť aktívnu občiansku a demokratickú účasť občanov Únie, najmä v občianskych fórach o politikách Únie a vo voľbách do Európskeho parlamentu, čo povedie k posilneniu spoločenskej súdržnosti, kultúrnej rozmanitosti, solidarity, rovnosti medzi ženami a mužmi,* vzájomného *rešpektovania a pocitu spoločnej európskej identity* medzi občanmi Únie *na základe kľúčových hodnôt Únie, ako je zakotvené v ZEÚ a ZFEÚ a v Charte základných práv Európskej únie.*

Článok 3

Súvisiace iniciatívy

1. Opatrenia, ktoré sa majú prijať na dosiahnutie cieľov uvedených v článku 2, môžu zahŕňať tieto iniciatívy, ktoré sú organizované na úrovni Únie alebo na celoštátnej, regionálnej alebo miestnej úrovni :
- a) informačné kampane, *mediálne spravodajstvo,* vzdelávacie kampane a kampane zamerané na zvyšovanie informovanosti určené pre širokú verejnosť a užšie cieľové skupiny,

- b) výmena informácií, skúseností a osvedčených postupov *medzi orgánmi Únie, vnútroštátnymi, regionálnymi a miestnymi orgánmi a ďalšími verejnými subjektmi a organizáciami občianskej spoločnosti,*
- c) organizovanie konferencií, *vypočutí vrátane vypočutí cez internet a ďalších akcií* na podporu diskusie a zvýšenie informovanosti o význame a prínosoch práva na slobodu pohybu a pobytu a všeobecnejšie *o koncepcii občianstva Únie a právach, ktoré sú s ním spojené,*
- d) využívanie existujúcich viacjazyčných participatívnych nástrojov na stimulovanie *organizácií občianskej spoločnosti a* občanov, aby *sa aktívne zapojili do* európskeho roka *vrátane nástrojov priamej demokracie, ako sú iniciatíva občanov a verejné konzultácie,*
- e) posilňovanie úlohy a zviditeľnenie *existujúcich nástrojov vrátane nástrojov moderných informačných a komunikačných technológií určených na informovanie občanov, ako sú viacjazyčné webové portály* Europe Direct a Vaša Európa, ktoré predstavujú kľúčové prvky centralizovaného systému poskytujúceho komplexné informácie o právach občanov Únie;
- f) posilňovanie úlohy a zviditeľnenie nástrojov na riešenie problémov, medzi ktoré patrí SOLVIT, aby občania Únie mohli lepšie využívať a brániť svoje práva *podľa právnych predpisov Únie,*

- g) poskytovanie informácií občanom Únie o Výbore Európskeho parlamentu pre petície a o európskom ombudsmanovi, aby mohli lepšie využívať a brániť svoje práva podľa právnych predpisov Únie, a*
- h) propagácia správy o občianstve EÚ, ktorá sa bude zakladať na rozsiahlej diskusii a aktívnych príspevkoch občanov a zúčastnených strán a v ktorej budú identifikované ďalšie prekážky, ktoré bránia občanom Únie v úplnom uplatňovaní práv vyplývajúcich z občianstva Únie, a podporované primerané stratégie na ich odstránenie.*

2. Podrobné informácie o iniciatívach uvedených v odseku 1 sú uvedené v prílohe.

3. Komisia a členské štáty môžu označiť ďalšie činnosti ako prínosné pre ciele európskeho roka podľa článku 2 a umožniť, aby sa názov európskeho roka používal na propagáciu týchto činností, pokiaľ prispievajú k dosiahnutiu uvedených cieľov.

3a. *V súvislosti s iniciatívami organizovanými v rámci európskeho roka treba zväžiť identifikáciu prekážok, ktoré občanom Únie bránia v uplatňovaní ich práv, a presadzovanie vhodných spôsobov a stratégií na odstránenie týchto prekážok, ako aj podporu medzikultúrneho porozumenia a boja proti diskriminácii. Preto sa treba usilovať o súčinnosť medzi týmito iniciatívami a existujúcimi nástrojmi a programami v oblasti základných práv, práv občanov, zamestnanosti, sociálnych vecí a vzdelávania a kultúry.*

Článok 4

Koordinácia a vykonávanie na úrovni Únie

1. Komisia úzko spolupracuje s členskými štátmi, *Európskym parlamentom, Európskym hospodárskym a sociálnym výborom a Výborom regiónov, ako aj s miestnymi a regionálnymi orgánmi* a orgánmi a združeniami, ktoré zastupujú miestne a regionálne záujmy ■ .
- 2. Komisia zvoláva zasadnutia zástupcov európskych organizácií alebo *združení občianskej spoločnosti či* subjektov, ktoré sú aktívne v oblasti *občianstva a ktoré chránia práva* občanov alebo propagujú *vzdelávanie a kultúru, a ďalších* zainteresovaných strán so zámerom pomôcť Komisii pri implementácii európskeho roka na úrovni Únie.

3. *Komisia sa usiluje využiť možné synergie medzi jednotlivými tematicky orientovanými európskymi rokmi, a to prostredníctvom hodnotenia výsledkov, monitorovania pretrvávajúcich nedostatkov a prípadne poskytovania štatistických údajov, čím sa zabezpečí účinné plnenie cieľov európskych rokov.*
4. Komisia vykonáva toto rozhodnutie na úrovni Únie.

Článok 5

Finančné ustanovenia

1. Opatrenia s pôsobnosťou na úrovni Únie uvedené v časti A prílohy sa vykonávajú prostredníctvom verejnej zákazky alebo udeľovania grantov financovaných zo všeobecného rozpočtu Únie.

2. Opatrenia s pôsobnosťou na úrovni Únie uvedené v časti B prílohy sa môžu dotovať zo všeobecného rozpočtu Únie.

Článok 6

Medzinárodná spolupráca

Na účely európskeho roka môže Komisia spolupracovať s príslušnými medzinárodnými organizáciami, *predovšetkým s Radou Európy*.

Článok 7

Ochrana finančných záujmov Únie

1. Komisia zabezpečí, aby pri vykonávaní akcií financovaných podľa tohto rozhodnutia boli finančné záujmy Únie chránené uplatňovaním preventívnych opatrení proti podvodom, korupcii a akýmkoľvek iným nezákonným činnostiam prostredníctvom účinných kontrol a vymáhania neoprávnene vyplatených súm a v prípade zistenia nezrovnalostí prostredníctvom účinných, primeraných a odrádzajúcich sankcií. Komisia môže vykonávať kontroly a overenia na mieste podľa tohto rozhodnutia, v súlade s nariadením Rady (ES, Euratom) č. 2185/96. V prípade potreby vykoná Európsky úrad pre boj proti podvodu vyšetrowanie v súlade s nariadením (ES) č. 1073/1999 .

2. V prípade akcií Únie financovaných podľa tohto rozhodnutia znamená pojem nezrovnalosť uvedený v článku 1 ods. 2 nariadenia (ES, Euratom) č. 2988/95 akékoľvek porušenie ustanovenia právnych predpisov Únie alebo akékoľvek porušenie zmluvných povinností, ktoré je dôsledkom konania alebo opomenutia zo strany hospodárskeho subjektu, ktoré ako neopodstatnená výdavková položka má alebo by mohlo mať negatívny vplyv na všeobecný rozpočet Únie.
3. Komisia znižuje, pozastavuje alebo vymáha sumu finančnej pomoci poskytnutú na akciu, ak zistí nezrovnalosti, najmä nesúlad s ustanoveniami tohto rozhodnutia, samostatného rozhodnutia alebo zmluvy, ktorou sa poskytuje príslušná finančná podpora, alebo ak sa preukáže, že akcia bola významne zmenená bez súhlasu Komisie a táto zmena je v rozpore s charakterom danej akcie alebo s podmienkami jej vykonávania.

4. Ak sa nedodrжали časové lehoty alebo ak je vzhľadom na pokrok dosiahnutý pri vykonávaní akcie opodstatnená len časť pridelenej finančnej pomoci, Komisia požiada prijímateľa, aby v stanovenej lehote predložil svoje vyjadrenie. V prípade, že príjemca neposkytne uspokojivú odpoveď, Komisia môže zrušiť poskytovanie zvyšnej finančnej pomoci a požadovať vrátenie vyplatených súm.
5. Každá neoprávnene vyplatená suma sa vráti Komisii. K sumám, ktoré sa nevrátia v lehote splatnosti, sa pripočíta úrok podľa podmienok stanovených v nariadení o rozpočtových pravidlách.

Článok 8

Monitorovanie a hodnotenie

Do 31. decembra 2014 Komisia predloží Európskemu parlamentu, Rade, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov správu o vykonávaní, výsledkoch a celkovom hodnotení iniciatív ustanovených v tomto rozhodnutí. ***Správa bude slúžiť ako základ budúcich politík, opatrení a činností Únie v tejto oblasti. Podľa skúsenosti z európskeho roka správa obsahuje aj podnety a najlepšie postupy týkajúce sa toho, ako občanov lepšie informovať o ich právach, a to aj po skončení európskeho roka.***

Článok 9
Nadobudnutie účinnosti

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Článok 9a
Adresáti

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V ...

Za Európsky parlament
predseda

Za Radu
predseda

PRÍLOHA

OPATRENIA UVEDENÉ V ČLÁNKU 3

Implementácia európskeho roka bude zásadne založená na širokej informačnej kampani s pôsobnosťou v celej Únii, ktorá môže byť doplnená akciami členských štátov. Do akcií Únie a vnútroštátnych akcií sa môže zapojiť aj občianska spoločnosť, **ktorá má v danej oblasti bohaté skúsenosti**, a ďalšie zainteresované strany, aby si ich osvojili všetky kľúčové subjekty. Implementácia sa uskutoční prostredníctvom týchto opatrení:

A. PRIAME INICIATÍVY ÚNIE

Financovanie bude mať vo všeobecnosti formu priameho nákupu tovaru a služieb podľa existujúcich rámcových zmlúv. Časť financovania môže byť venovaná na zabezpečenie jazykových služieb (preklady, tlmočenie, viacjazyčné informácie, **posunková reč a Braillovo písmo**).

Informačné a propagačné kampane, ktoré zahŕňajú:

- vytvorenie a šírenie audiovizuálnych a tlačových materiálov, ktoré vyjadrujú myšlienky uvedené v článku 2,

- usporiadanie významných podujatí a fór zameraných na výmenu skúseností a osvedčených postupov,
- prijatie opatrení na uverejňovanie výsledkov a zviditeľňovanie programov, systémov a iniciatív Únie, ktoré prispievajú k plneniu cieľov európskeho roka,
- vytvorenie informačnej webovej stránky na portáli Europa (http://europa.eu/index_sk.htm), ktorá je venovaná akciám vykonávaným v rámci európskeho roka.
- *začlenenie informácií o európskom roku do spravodajcov, brožúr, informačných materiálov a na webové stránky vzdelávacích inštitúcií a združení, mimovládnych organizácií a odborov.*

B. SPOLUFINANCOVANIE INICIATÍV ÚNIE

Programy Únie, ako je program Európa pre občanov (2007 – 2013), by sa mohli využívať na spolufinancovanie činností v rámci Európskeho roka občanov. V ďalších programoch, ako je osobitný program Základné práva a občianstvo (2007 – 2013), ktorý je súčasťou všeobecného programu Základné práva a spravodlivosť, sa informácie o právach EÚ stanovia ako prioritné kritériá pre projekty.

C. INICIATÍVY, NA KTORÉ SA NEUDEĽUJE ŽIADNA FINANČNÁ PODPORA ÚNIE

Únia poskytne nefinančnú podporu vrátane písomného povolenia používať logo po jeho vytvorení, ako aj iné materiály súvisiace s európskym rokom na iniciatívy, ktoré uskutočnia verejné alebo súkromné organizácie, ak tieto organizácie Komisiu ubezpečia, že dané iniciatívy sa budú konať počas roka 2013 a že pravdepodobne významne prispjú k dosiahnutiu cieľov európskeho roka.

DÔVODOVÁ SPRÁVA

Kontext

Maastrichtská zmluva ustanovila v roku 1993 občianstvo Únie s cieľom posilniť európsku identitu a umožniť európskym občanom aktívne sa podieľať na európskom integračnom procese. Občianstvo Únie, ktoré sa automaticky priznáva všetkým štátnym príslušníkom jednotlivých členských štátov, dopĺňa štátne občianstvo.

Ak to zhrnieme, občania EÚ majú právo na voľný pohyb a bydlisko na území členských štátov, právo voliť a byť volení vo voľbách do Európskeho parlamentu a vo voľbách do orgánov samosprávy obcí v členskom štáte, v ktorom majú bydlisko, právo na ochranu zo strany diplomatických alebo konzulárnych orgánov ktoréhokoľvek iného členského štátu na území tretej krajiny, ak v nej nie je zastúpený ich vlastný členský štát, právo predkladať petície Európskemu parlamentu, obracať sa na európskeho ombudsmana a na inštitúcie a poradné orgány Únie v ktoromkoľvek jazyku zmlúv.

Je pravda, že občania EÚ môžu okrem iného využívať bezpečnejšiu a lacnejšiu leteckú dopravu, lepšie a lacnejšie telefonické hovory, ochranu spotrebiteľov, bezpečnosť potravín a prístup k systémom zdravotnej starostlivosti v celej EÚ. Jednotný trh im takisto umožňuje žiť, pracovať, študovať a podnikáť v celej EÚ a využívať široký sortiment tovarov a služieb za konkurencieschopné ceny.

Návrh Komisie

Všeobecným cieľom navrhovaného európskeho roka je zlepšiť informovanosť o právach spojených s občianstvom Únie s cieľom pomôcť občanom v plnej miere využívať svoje právo na slobodný pohyb a pobyt na území členských štátov.

Tento návrh predstavuje nový impulz v diskusii o občianstve Únie a informovaný a účinný výkon tohto práva stavia do stredobodu politického programu.

Existujúce problémy a prekážky

Žiaľ, čelíme nedostatočnej viditeľnosti občianstva Únie a nedostatočnej informovanosti o konkrétnych výhodách, ktoré z neho vyplývajú pre občanov, študentov, spotrebiteľov a podnikateľov, ako aj poskytovateľov tovarov a služieb v EÚ. Podľa správy Eurobarometra¹ o občianstve Európskej únie publikovanej v roku 2010 iba 43 % občanov EÚ tvrdí, že sú oboznámení s pojmom „občan Európskej únie“. Viac než dve tretiny respondentov z 27 členských krajín EÚ (67 %) nemajú dostatočné informácie alebo nemajú informácie žiadne.

¹ Flash Eurobarometer 294, Analytická správa o občianstve Európskej únie, konanie prieskumu: marec 2010, publikácia: október 2010.

Podľa inej štúdie Eurobarometra¹, publikovanej v septembri 2011, medzi najbežnejšie problémy, s ktorými sa občania EÚ stretávajú, keď bývajú, študujú alebo pracujú v inej krajine EÚ, patrí nedostatok informácií a povedomia o svojich právach, ako aj jazykové bariéry a neuznávanie diplomov a kvalifikácií. Tieto prekážky sa v dnešnej dobe finančnej, politickej a sociálnej krízy v EÚ stupňujú v dôsledku nepriaznivých vplyvov krízy vrátane nárastu miery nezamestnanosti a sociálnych nepokojov.

Občania žiadajú konkrétne riešenia svojich každodenných problémov, lepšie a rovnaké príležitosti pre všetkých bez diskriminácie na základe štátnej príslušnosti, veku, zdravotného postihnutia, pohlavia, sexuálnej orientácie, viery alebo náboženského vyznania. Očakávajú, že pomocou politik EÚ sa odstránia všetky prekážky, ktoré stoja v ceste ich želaniu voľne sa pohybovať, bývať a pracovať kdekoľvek v rámci EÚ. Predovšetkým mladí absolventi škôl chcú mať reálne príležitosti pohybovať sa a bývať v inom členskom štáte než v tom, ktorého sú štátnymi príslušníkmi, ak sa tak rozhodnú.

Z nedávnych prieskumov² však vyplýva, že z 31 % občanov EÚ, ktorí zvažujú možnosť pracovať v inom členskom štáte, sa napokon iba 11 % rozhodne tak urobiť a 15 % z nich pociťuje, že existujúce prekážky sú príliš veľké.

Občania si takisto sťažujú na nedostatky v európskych právnych predpisoch, problémy s administratívnou efektívnosťou, nedostatočnou transparentnosťou a nadmernou byrokraciou. Medzi inštitúciami EÚ a občanmi naďalej zostáva priepasť a takisto pretrváva nízka miera zapojenia občanov do fungovania EÚ. Neúčast' v európskych voľbách je vysoká, najmä medzi mladými ľuďmi.

Stanovisko spravodajkyne

Spravodajkyňa víta návrh Komisie, navrhuje však zmenu v názve, aby bol európsky rok venovaný občianstvu, ako to pôvodne navrhoval Európsky parlament vo svojom uznesení z 15. decembra 2010 o situácii v oblasti základných práv v Európskej únii (2009). Európsky rok občianstva 2013 tak pripomenie 20. výročie ustanovenia európskeho občianstva.

Okrem toho by sa mal klásť väčší dôraz na participatívnu demokraciu a nové práva vyplývajúce z nadobudnutia platnosti Lisabonskej zmluvy, napríklad iniciatívu občanov.

Spravodajkyňa sa domnieva, že právo na voľný pohyb a bývanie na území členských štátov je vskutku základným individuálnym právom odvodeným z občianstva Únie, občania však musia mať všetky informácie o širokom spektre práv, ktoré im prináležia podľa práva Únie vo vlastnej krajine, ako aj v cezhraničných situáciách, a tieto práva v plnej miere využívať.

Preto by malo byť nanajvýš dôležité posilňovať občianstvo Únie na všetkých úrovniach a vo všetkých fázach demokratického procesu, dať občianstvu horizontálny rozmer politik EÚ a kľúčovú prioritu vo všetkých oblastiach činnosti EÚ a prispôsobiť politiky EÚ jej hodnotám, záujmom a potrebám občanov.

¹ Kvalitatívny prieskum Eurobarometra, Prekážky, ktorým čelia občania na vnútornom trhu, september 2011.

² Flash Eurobarometer 263, Vnútorný trh: informovanosť – vnímanie – vplyv, konanie prieskumu: február/marec 2009, publikácia: marec 2010.

Vzhľadom na všetky tieto skutočnosti sa spravodajkyňa domnieva, že Európsky rok občianstva predstavuje silný impulz na zlepšenie informovanosti občanov o občianstve Únie a na podnietenie a) účasti občanov na demokratickom živote Únie a b) opatrení v záujme boja proti demokratickému deficitu a vysokému podielu neúčasti v európskych voľbách.

(a) Podiel občanov na demokratickom živote

V záujme zvýšenia podielu občanov na demokratickom živote Únie občania musia mať informácie o tom, ako môžu mať skutočný osoh z práv a politík EÚ, a musia ich uplatňovať všade v rámci spoločností členských štátov EÚ, ktoré vyznávajú spoločné hodnoty plurality, zákazu diskriminácie, tolerancie, spravodlivosti, solidarity a rovnosti medzi mužmi a ženami.

Lepším zviditeľnením občianstva Únie a jeho konkrétnych výhod pre jednotlivcov možno dosiahnuť lepšie porozumenie hodnoty európskej integrácie. Všetky aktivity počas európskeho roka by sa mali zameriavať na posilnenie pocitu spolupatričnosti, posilnenie tolerancie, vzájomného porozumenia, solidarity a sociálnej a spoločenskej súdržnosti.

Spravodajkyňa sa domnieva, že Úniu rastu, stability a solidarity možno vybudovať iba so zapojením dobre informovaných a aktívnych občanov do európskeho projektu a tvorby politiky a do občianskych fór.

(b) Opatrenia v záujme boja proti demokratickému deficitu a neúčasti vo voľbách

Treba nájsť praktické spôsoby, ako odstrániť priepasť medzi inštitúciami EÚ a občanmi Únie a ako čeliť demokratickému deficitu a nízkej účasti v európskych voľbách. Občania musia mať prístup k jednoduchým a transparentným informáciám o voľbách do Európskeho parlamentu, k programom a cieľom politických strán a kandidátov a musia poznať svoje volebné práva. Okrem toho by sa mali zjednodušiť volebné postupy. V kontexte európskeho roka by sa mala takisto riešiť kľúčová otázka parity, pretože rok 2013 predchádza roku európskych volieb.

Návrhy spravodajkyne

Spravodajkyňa navrhuje konkrétne a praktické opatrenia zamerané na zlepšenie účinnosti a efektívnosti európskeho roka.

Medzi navrhované opatrenia patria okrem iného:

- informačné a vzdelávacie kampane a kampane zamerané na zvyšovanie informovanosti, ľahko a voľne prístupné všetkým občanom EÚ, najmä zraniteľným skupinám,
- vyhodnocovanie spätnej väzby na základe pripomienok a očakávaní občanov EÚ, ktorí využívajú informačné a asistenčné siete, portály alebo nástroje,
- príprava akčného plánu v rámci príprav európskeho roka v spolupráci so všetkými členskými štátmi, inštitúciami Únie, občianskou spoločnosťou a rôznymi zainteresovanými stranami s cieľom identifikovať prekážky a presadzovať primerané stratégie na ich prekonanie,
- vytvorenie osobitného riadiaceho výboru alebo osobitnej skupiny pre európske občianstvo v rámci Európskeho parlamentu,
- usporiadanie celoeurópskej kampane o občianstve Únie v roku 2013 Európskym

parlamentom v spolupráci s národnými parlamentmi,

- prijatie zelenej knihy Komisie s cieľom nastoliť podrobnú diskusiu o aktívnom občianstve,
- príprava porovnávejacej príručky Komisie s vysvetlením terminológie, rozsahu a obsahu občianstva Únie s cieľom podporiť jednotné chápanie tohto pojmu.

Rozpočet

Spravodajkyňa vyjadruje poľutovanie nad nedostatočným rozpočtom na usporiadanie európskeho roka. Európsky rok 2011 mal rozpočet vo výške 11 miliónov EUR (vrátane príprav uskutočnených v roku 2010), zatiaľ čo rozpočet na Európsky rok 2010 dosiahol celkovo 27 miliónov EUR. Súčasný návrh rozpočtu na Európsky rok 2013 vo výške jedného milióna EUR je v tomto porovnaní nízky. Nepredpokladá spolufinancovanie iniciatív organizácií občianskej spoločnosti, a umožňuje tak len komunikačné opatrenia zhora nadol, a nie konkrétne kroky. Spravodajkyňa však zastáva rozhodné stanovisko, že participatívne európske občianstvo si vyžaduje zapojenie občanov EÚ. Viac rozpočtových prostriedkov umožní organizáciám občianskej spoločnosti podieľať sa na príprave európskeho roka a ich zapojenie bude mať rozhodne multiplikačný efekt.

Záverečné poznámky

Ciele a návrhy európskeho roka možno lepšie dosiahnuť na úrovni EÚ a na národnej, regionálnej a miestnej úrovni s viacstrannými partnerstvami a výmenou osvedčených postupov, informácií a skúseností.

Spravodajkyňa sa usiluje o to, aby európsky rok občianstva nebol ďalším oslavným rokom, ale skôr začiatkom vytvárania rámca na nastolenie dlhodobej diskusie o koncepcii občianstva Únie, a navrhuje plán ako základ budúcich politik, opatrení a činností, ktoré sa majú postupne realizovať.

Európsky rok občianstva 2013 by mal pripraviť cestu novému programu Európa pre občanov (2014 – 2020), ktorý podporuje činnosti na zlepšenie informovanosti a porozumenia občanov, čo je to EÚ, aké sú jej hodnoty a aká je jej história.

2.3.2012

STANOVISKO VÝBORU PRE ZAMESTNANOSŤ A SOCIÁLNE VECI

pre Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci

k návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o Európskom roku občanov (2013)
(COM(2011)0489 – C7-0217/2011 – 2011/0217(COD))

Spravodajkyňa výboru požiadaného o stanovisko: Inês Cristina Zuber

POZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY

Výbor pre zamestnanosť a sociálne veci vyzýva Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci, aby ako gestorský výbor zaradil do svojej správy tieto pozmeňujúce a doplňujúce návrhy:

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1

Návrh rozhodnutia Odôvodnenie 1

Text predložený Komisiou

(1) Článok 20 ods. 1 zmluvy ustanovuje občianstvo Únie ako občianstvo, ktoré dopĺňa štátne občianstvo príslušného členského štátu, pričom stanovuje, že občanom Únie je každá osoba, ktorá má štátnu príslušnosť členského štátu. V druhom odseku článku 20 sa stanovuje, že občania Únie požívajú práva a podliehajú povinnostiam ustanoveným v zmluvách a že majú okrem iného právo na slobodný pohyb a pobyt na území členských štátov. Právo občanov Únie na slobodný pohyb a pobyt je zakotvené aj v článku 21 zmluvy.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1) Článok 20 ods. 1 zmluvy ustanovuje občianstvo Únie ako občianstvo, ktoré dopĺňa štátne občianstvo príslušného členského štátu, pričom stanovuje, že občanom Únie je každá osoba, ktorá má štátnu príslušnosť členského štátu. V druhom odseku článku 20 sa stanovuje, že občania Únie požívajú práva a podliehajú povinnostiam ustanoveným v zmluvách a že majú okrem iného právo na slobodný pohyb a pobyt na území členských štátov **bez akejkoľvek diskriminácie**. Právo občanov Únie na slobodný pohyb a pobyt je zakotvené aj

v článku 21 zmluvy.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2

Návrh rozhodnutia

Odôvodnenie 1a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1a. Článok 18 zmluvy stanovuje zákaz akejkoľvek diskriminácie, či už priamej alebo nepriamej, z dôvodu štátnej príslušnosti.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3

Návrh rozhodnutia

Odôvodnenie 1b (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1b. Zmysel pre občianstvo Únie je u občanov členských štátov čiastočne založený na možnosti zamestnať sa na inom mieste v rámci vnútorného trhu, a teda právo žiť a pracovať v inom členskom štáte je základným prvkom občianstva Únie uznaným v zmluvách a jednou zo základných slobôd Únie.

Odôvodnenie

Slobodný pohyb osôb je právo, ktoré občanom členských štátov EÚ nemožno uprieť, a zahŕňa právo pracovať, študovať a žiť v členskom štáte podľa svojho výberu. Z toho vyplýva, že treba vytvoriť všetky potrebné podmienky na zabezpečenie voľného pohybu pracovníkov a ich rodín, aby sa zamedzilo „sociálnemu dumpingu“. Diskriminácia akéhokolvek druhu v krajine, v ktorej sú takíto pracovníci zamestnaní, je neprijateľná. Treba zaručiť všetky práva vrátane prístupu k verejným službám a sociálnym dávkam, ako aj odborárske práva.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4

Návrh rozhodnutia

Odôvodnenie 1c (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1c. Článok 45 zmluvy zaručuje voľný pohyb pracovníkov, ktorý „zahŕňa zrušenie akejkoľvek diskriminácie pracovníkov členských štátov na základe štátnej príslušnosti, pokiaľ ide o zamestnanie, odmenu za prácu a ostatné pracovné podmienky“.

Odôvodnenie

Akákoľvek diskriminácia pracovníkov v krajine zamestnania je neprijateľná.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5

Návrh rozhodnutia

Odôvodnenie 1d (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1d. Rovnakým zapájaním mužov a žien by mal Európsky rok občanov prispieť k presadzovaniu rovnosti a boju proti diskriminácii na základe pohlavia, rasového alebo etnického pôvodu, viery alebo náboženského presvedčenia, zdravotného postihnutia, veku alebo sexuálnej orientácie tým, že všetkých zapojí rovnako. Na odstránenie prekážok brániacich slobodnému pohybu sú však potrebné spoločné horizontálne antidiskriminačné právne predpisy.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6

Návrh rozhodnutia

Odôvodnenie 3

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(3) Práva vyplývajúce z občianstva Únie sú začlenené do Charty základných práv Európskej únie. Podľa preambuly charty Únia „do stredobodu svojej činnosti stavia

3) Práva vyplývajúce z občianstva Únie sú začlenené do Charty základných práv Európskej únie (**charta**). Podľa preambuly charty je Únia „**založená na nedeliteľných**

človeka, a to zavedením občianstva Únie a vytvorením priestoru slobody, bezpečnosti a spravodlivosti“. V hlave V charty sa ustanovujú „práva občanov“ vrátane práva každého občana Únie na slobodný pohyb a pobyt na území členských štátov uvedeného v článku 45.

a univerzálnych hodnotách ľudskej dôstojnosti, slobody, rovnosti a solidarity“
a „do stredobodu svojej činnosti stavia človeka, a to zavedením občianstva Únie a vytvorením priestoru slobody, bezpečnosti a spravodlivosti“. V hlave V charty sa ustanovujú „práva občanov“ vrátane práva každého občana Únie na slobodný pohyb a pobyt na území členských štátov uvedeného v článku 45.
Tieto práva by mali byť zaručené vo všetkých členských štátoch a pre všetkých občanov bez akejkoľvek diskriminácie na základe pohlavia, rasy, veku, zdravotného postihnutia alebo odbornej kvalifikácie a podľa zmlúv by mohli byť udelené občanom tretích krajín, ktorí majú legálny pobyt na území členského štátu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7

Návrh rozhodnutia

Odôvodnenie 4

Text predložený Komisiou

(4) Preto Štokholmský program stavia občana do centra európskych politík v oblasti slobody, bezpečnosti a spravodlivosti. Svoje akcie zameriava na „budovanie Európy občanov“ vrátane prostredníctvom zabezpečenia úplného uplatňovania práva občanov na slobodný pohyb.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

4) Preto Štokholmský program stavia občana do centra európskych politík v oblasti slobody, bezpečnosti a spravodlivosti. Svoje akcie zameriava na „budovanie Európy občanov“, a to aj prostredníctvom zabezpečenia úplného uplatňovania práva občanov na slobodný pohyb ***a prostredníctvom zabezpečenia existencie priestoru, v ktorom sa rešpektuje rozmanitosť a chránia najzraniteľnejší.***

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 8

Návrh rozhodnutia

Odôvodnenie 4a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

4a. Mobilita pracovníkov, ako aj zvyšovanie kvality vzdelávania prostredníctvom mobility študentov, stážistov a výskumných pracovníkov, je základným pilierom stratégie Európa 2020 pre „inteligentný, udržateľný a inkluzívny rast“, keďže poskytuje náčrt riešenia hospodárskej krízy prostredníctvom mobility v rámci Únie.

Odôvodnenie

Zásada profesijnej a študentskej mobility je súčasťou hlavných iniciatív stratégie Európa 2020 „Mládež v pohybe“ a „Program pre nové zručnosti a pracovné miesta“.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 9

Návrh rozhodnutia

Odôvodnenie 5

Text predložený Komisiou

(5) Európsky parlament vo svojom uznesení z 15. decembra 2010 o situácii v oblasti základných práv v Európskej únii (2009) – účinné uplatňovanie po nadobudnutí platnosti Lisabonskej zmluvy vyzval Komisiu, aby európsky rok 2013 venovala občianstvu s cieľom stimulovať diskusiu o občianstve Únie a informovať občanov Únie o ich právach, najmä nových právach vyplývajúcich z nadobudnutia platnosti Lisabonskej zmluvy.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

5) Európsky parlament vo svojom uznesení z 15. decembra 2010 o situácii v oblasti základných práv v Európskej únii (2009) – účinné uplatňovanie po nadobudnutí platnosti Lisabonskej zmluvy vyzval Komisiu, aby európsky rok 2013 venovala občianstvu s cieľom stimulovať diskusiu o občianstve Únie a informovať občanov Únie o ich **nových** právach **a slobodách**, najmä nových právach vyplývajúcich z nadobudnutia platnosti Lisabonskej zmluvy, **ako je európska iniciatíva občanov a jednotlivé práva uvedené v charte.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 10

Návrh rozhodnutia

Odôvodnenie 5a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

5a. Nadobudnutím platnosti Lisabonskej zmluvy sa charta a Európsky dohovor o ľudských právach (EĐP) povzniesli na rovnakú úroveň ako štyri základné slobody podľa primárneho práva. Únia by mala využiť Európsky rok občanov (2013) na poučenie občanov o ich základných právach zaručených primárnym právom, keďže tieto práva zaručujú rámec bezpečnosti a ochrany pre občanov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 11

Návrh rozhodnutia

Odôvodnenie 5b (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

5b. Z hľadiska práv migrujúcich pracovníkov a prínosov mobility pre hospodárstva Únie a jej členských štátov je kľúčovým faktorom účinného vykonávania právnych predpisov Únie v tejto oblasti zvýšenie informovanosti zamestnancov, ich rodinných príslušníkov a zúčastnených strán o ich právach, možnostiach a nástrojoch, ktoré majú k dispozícii na uplatňovanie svojej slobody pohybu.

Odôvodnenie

Informácie, ktoré majú občania v súčasnosti k dispozícii o svojich občianskych, sociálnych a zamestnaneckých právach, sú nedostatočné a táto skutočnosť je výraznou prekážkou slobodného pohybu pracovníkov v EÚ. Je potrebné, aby občania pri sťahovaní do iných členských štátov boli primerane informovaní o svojich právach, aby sa zamedzilo ich zneužívaniu zo strany zamestnávateľov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 12

Návrh rozhodnutia

Odôvodnenie 6a (nové)

6a. Maastrichtská zmluva z roku 1992 zaviedla v Únii pojem „občianstvo“, pričom každému občanovi Únie dala základné právo na slobodný pohyb a pobyt v rámci Únie. Amsterdamská zmluva z roku 1997 ešte viac posilnila práva spojené s občianstvom Únie.

Odôvodnenie

Prvotným právom európskeho občana je právo cestovať, pracovať a žiť kdekoľvek v Únii. Maastrichtská zmluva zahrnula toto právo do svojej kapitoly o občianstve, pričom Amsterdamská zmluva zaviedla postup pre prijatie krokov proti krajine EÚ, ktorá porušuje základné práva svojich občanov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 13

Návrh rozhodnutia

Odôvodnenie 7

Text predložený Komisiou

(7) Najmä slobodný pohyb a mobilita pracovníkov pomáhajú **riešiť** dôsledky demografickej zmeny na trhu práce, **pričom súčasne zvyšujú zamestnateľnosť ľudí a zlepšujú konkurencieschopnosť európskych výrobných odvetví.** Slobodný pohyb súčasne buď umožňuje, ako základnú podmienku, alebo stimuluje uplatňovanie širokého spektra práv občanov, ktoré majú k dispozícii podľa právnych predpisov Únie, medzi ktoré patria práva spotrebiteľov na prístup k tovaru a službám alebo práva cestujúcich a turistov. Podpora slobodného pohybu má **preto** potenciál posilniť možnosti občanov v plnej miere využiť **jednotný trh, pričom je kľúčovým podnecovateľom rastu.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

7) Najmä slobodný pohyb a mobilita pracovníkov pomáhajú **do určitej miery zmierňovať** dôsledky **zmien v priemysle, nových pracovných modelov a** demografickej zmeny na trhu práce. Slobodný pohyb súčasne buď umožňuje, ako základnú podmienku, alebo stimuluje uplatňovanie širokého spektra práv občanov, ktoré majú k dispozícii podľa právnych predpisov Únie, medzi ktoré patria práva spotrebiteľov na prístup k tovaru a službám, práva cestujúcich a turistov, **ako je slobodný pohyb pracovníkov členských štátov bez akejkoľvek diskriminácie na základe štátnej príslušnosti, pokiaľ ide o zamestnanie, odmenu za prácu a ostatné pracovné podmienky, pričom sa zabezpečí, aby sa s migrujúcimi občanmi zaobchádzalo rovnako a aby neboli využívaní ako lacná pracovná sila.** Podpora slobodného pohybu má potenciál

posilniť možnosti občanov v plnej miere využiť vnútorný trh, **pracovná mobilita by sa však mala kombinovať so zaistením práv pracovníkov v oblasti sociálneho zabezpečenia a ich odborárskych práv a nemala by byť niektorými zamestnávateľmi chápaná ako príležitosť na zníženie miezd, obmedzenie sociálneho zabezpečenia či celkové zhoršenie pracovných podmienok.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 14

Návrh rozhodnutia

Odôvodnenie 7a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

7a. Na zvýšenie mobility občanov Únie a rozvoj pocitu spolupatričnosti je nanajvýš dôležité posilniť nástroje mobility ako európsky program pre celoživotné vzdelávanie alebo hlavnú iniciatívu „Mládež v pohybe“ a všetkých občanov lepšie informovať o ich existencii a funkcii. Znevýhodnené skupiny, ktoré majú ťažší prístup k mobilite v rámci Únie, napríklad osoby s nízkym vzdelaním, starší ľudia alebo ľudia so zdravotným postihnutím, by mali byť osobitne podporovaní a mali by sa im venovať osobitné iniciatívy európskeho roka.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 15

Návrh rozhodnutia

Odôvodnenie 8

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(8) Občania Únie si veľmi cenia právo na slobodný pohyb **a** pobyt na území členských štátov ako základné individuálne

8) Občania Únie si veľmi cenia právo na slobodný pohyb, pobyt, **prácu a štúdium** na území členských štátov **bez akejkoľvek**

právo odvodené z občianstva Únie. Ako také demonštruje a podporuje lepšie pochopenie hodnoty európskej integrácie, ako aj zúčastňovanie sa občanov na formovaní Európskej únie. Pri rozširovaní aspektov svojho života za vnútroštátne hranice cestovaním do iných členských štátov alebo usadením sa v týchto štátoch si občania uvedomujú a využívajú široké spektrum práv, ktoré sú im udelené na základe právnych predpisov Únie v cezhraničných situáciách. Uplatňovanie práva na slobodný pohyb a pobyt preto prispieva k tomu, že občianstvo Únie sa stáva skutočnou realitou v každodennom živote občanov.

diskriminácie ako základné individuálne právo, *základnú slobodu a možnosť osobného rozvoja v profesionálnej oblasti* odvodené z občianstva Únie. Ako také demonštruje a podporuje lepšie pochopenie hodnoty *pozitívnych aspektov* európskej integrácie *a začleňovania*, ako aj zúčastňovanie sa občanov na formovaní Európskej únie. Pri rozširovaní aspektov svojho života za vnútroštátne hranice cestovaním do iných členských štátov, *prácou, štúdiom* alebo usadením sa v týchto štátoch si občania uvedomujú a využívajú široké spektrum práv, ktoré sú im udelené na základe právnych predpisov Únie v cezhraničných situáciách. Uplatňovanie práva na slobodný pohyb a pobyt preto prispieva k tomu, že občianstvo Únie sa stáva skutočnou realitou v každodennom živote občanov, *a k posilňovaniu súdržnosti a vzájomnosti*.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 16

Návrh rozhodnutia Odôvodnenie 9

Text predložený Komisiou

(9) Napriek tomu, že právo na slobodný pohyb a pobyt je pevne zakotvené v primárnom práve Únie a značne rozvinuté v sekundárnom práve, stále existuje medzera medzi uplatniteľnými právnymi predpismi a realitou, ktorej čelia občania, keď sa snažia uplatniť toto právo v praxi. Okrem neistoty, pokiaľ ide o výhody byť mobilným, občania Únie vnímajú príliš mnoho praktických prekážok, *ktoré bránia tomu, aby žili a pracovali* niekde inde v Únii.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

9) Napriek tomu, že právo na slobodný pohyb a pobyt je pevne zakotvené v primárnom práve Únie a značne rozvinuté v sekundárnom práve, *a napriek programom Únie zameraným na podporu slobodného pohybu pracovníkov alebo pracovnej mobility* stále existuje medzera medzi uplatniteľnými právnymi predpismi a realitou, ktorej čelia občania, keď sa snažia uplatniť toto právo v praxi. Okrem neistoty, pokiaľ ide o výhody byť mobilným, občania Únie vnímajú príliš mnoho praktických prekážok *a často sú vystavení ťažkostiam v súvislosti so svojou štátnou príslušnosťou, etnickým pôvodom, sociálnym postavením a rodinným stavom, ako sú práva medzinárodných párov alebo právo na*

štátne občianstvo, koordináciu sociálneho zabezpečenia alebo prístup k verejným službám, a to pre právne a administratívne opatrenia uložené niektorými členskými štátmi, ktoré nie sú v súlade s plavidlami Únie, alebo sa vykladajú spôsobom, ktorý je v rozpore s právom Únie, pokiaľ ide o život a prácu niekde inde v Únii, vrátane nedostatočného prístupu k informáciám o ich právach a postupoch, ktoré majú uplatňovať. Zlepšovanie účinného uplatňovania práv občanmi a odstraňovanie praktických prekážok by mali byť kľúčové ciele tohto Európskeho roka občanov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 17

Návrh rozhodnutia Odôvodnenie 9a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

9a) Dosiahnutie skutočnej slobody pohybu, rovnakého zaobchádzania a mobility v rámci 27 krajín EÚ si vyžiada väčšie úsilie o integráciu nových členských štátov a ich obyvateľ'ov v zmysle ich občianskych práv. Členské štáty by mali tiež odstrániť všetky existujúce administratívne a právne prekážky založené na nesprávnom výklade. Osobitné úsilie by sa malo venovať pomoci nízko kvalifikovaným pracovníkom a pracovníkom s osobitnými potrebami z dôvodu zdravotného postihnutia pri ich túžbe po pracovnej mobilite, pracovných výmenách a odbornej príprave. Hostiteľ'ské členské štáty by mali prijať záložné opatrenia, aby im umožnili vykonávať ich sociálne práva (ako je prístup k sociálnemu zabezpečeniu, zdravotnej starostlivosti a prístup do vzdelávacích inštitúcií) a volebné práva (napríklad pri komunálnych voľbách a voľbách do

odborových organizácií). Toto umožní sociálnu súdržnosť a bude znamenať, že sa namiesto spochybňovania budú dodržiavať vnútroštátne systémy pracovnoprávných vzťahov a kolektívne dohody.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 18

Návrh rozhodnutia

Odôvodnenie 9b (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

9b. V mnohých odvetviach rastie význam cezhraničných trhov práce. Väčšina cezhraničných pracovníkov, ktorých sa to týka, má však veľmi obmedzené znalosti pravidiel a nariadení, ktoré sa uplatňujú na ich pracovné miesto alebo pracovisko, vrátane pracovných práv, pracovných podmienok a sociálneho zabezpečenia. Je dôležité poskytovať mobilným pracovníkom náležité informácie o ich pracovných a sociálnych právach.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 19

Návrh rozhodnutia

Odôvodnenie 10

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(10) V Správe o občianstve Únie za rok 2010 „Odstránenie prekážok vykonávania práv občanov EÚ“ sa Komisia zaoberala hlavnými prekážkami, s ktorými sa občania stále stretávajú vo svojom každodennom živote, keď sa snažia uplatňovať svoje práva občanov Únie, najmä v cezhraničných situáciách, a stanovila 25 konkrétnych opatrení na odstránenie týchto prekážok. Jednou z prekážok stanovených v tejto súvislosti bol nedostatok informácií. Komisia v Správe o občianstve EÚ za rok 2010 dospela k záveru, že občanom Únie

10) V Správe o občianstve Únie za rok 2010 „Odstránenie prekážok vykonávania práv občanov EÚ“ sa Komisia zaoberala hlavnými prekážkami, s ktorými sa občania stále stretávajú vo svojom každodennom živote, keď sa snažia uplatňovať svoje práva občanov Únie, najmä v cezhraničných situáciách, a stanovila 25 konkrétnych opatrení na odstránenie týchto prekážok. Jednou z **týchto** prekážok **boli chýbajúce záruky na mieste (t. j. členské štáty práva občanov v plnej miere nepresadzujú)**. **Ďalšou z prekážok**

bráni v požívaní ich práv nedostatočná informovanosť o týchto právach a oznámila svoj zámer zintenzívniť šírenie informácií medzi občanmi Únie o ich právach, najmä o ich práve na slobodný pohyb.

stanovených v tejto súvislosti bol nedostatok informácií. Komisia v Správe o občianstve EÚ za rok 2010 dospela k záveru, že občanom Únie bráni v požívaní ich práv nedostatočná informovanosť o týchto právach a oznámila svoj zámer zintenzívniť šírenie informácií medzi občanmi Únie o ich právach, najmä o ich práve na slobodný pohyb.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 20

Návrh rozhodnutia Odôvodnenie 11

Text predložený Komisiou

(11) Vzhľadom na to, že právo na slobodný pohyb **značne zlepšuje život jednotlivcov, je nevyhnutné**, aby informácie o existencii tohto práva a podmienkach na jeho uplatnenie boli k dispozícii v čo najširšej miere. **Keďže potenciálnymi príjemcami tohto práva sú všetci občania Únie**, snahy o zvyšovanie informovanosti **by sa mali vyvinúť v celej Únii**.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

11) Vzhľadom na to, že právo na slobodný pohyb **môže mobilitu uľahčiť v mnohých smeroch, má kľúčový význam**, aby informácie o existencii tohto práva a podmienkach na jeho uplatnenie boli k dispozícii v čo najširšej miere. **Preto by mali byť ľahko prístupné vo všetkých úradných jazykoch Únie a pre ľudí so zdravotným postihnutím. V celej Únii by sa mali vyvíjať** snahy o zvyšovanie informovanosti **s cieľom zabezpečiť, aby všetci potenciálni príjemcovia boli informovaní o svojich právach**.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 21

Návrh rozhodnutia Odôvodnenie 12

Text predložený Komisiou

(12) Aby však občania Únie mohli informovane rozhodnúť o tom, či si uplatniť svoje právo na slobodný pohyb, nestačí zvýšiť samotnú informovanosť o ich práve na slobodný pohyb; je nevyhnutné, aby občania Únie boli primerane informovaní aj o ďalších

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

12) Aby však občania Únie mohli informovane rozhodnúť o tom, či si uplatniť svoje právo na slobodný pohyb, nestačí zvýšiť samotnú informovanosť o ich práve na slobodný pohyb; je nevyhnutné, aby občania Únie boli primerane informovaní aj o ďalších

právach, ktoré majú k dispozícii podľa právnych predpisov Únie v cezhraničnom kontexte. Tieto informácie im umožnia aj v plnej miere požívať tieto práva, ak sa rozhodnú využiť svoje právo na slobodný pohyb.

právach, ktoré majú k dispozícii podľa právnych predpisov Únie v cezhraničnom kontexte. **Primerané informácie a vyššia miera informovanosti o prínosoch mobility by tak mohli byť mimoriadne dôležité pri snahách o zastavenie úniku mozgov z Únie.** Tieto informácie im umožnia aj v plnej miere požívať tieto práva, ak sa rozhodnú využiť svoje právo na slobodný pohyb.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 22

Návrh rozhodnutia Odôvodnenie 12a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

12a. Všetky súčasné internetové stránky vytvorené Komisiou s cieľom informovať občanov by sa mali zjednodušiť, aby boli prístupnejšie a aby sa tak uľahčila mobilita všetkých pracovníkov bez ohľadu na ich kvalifikáciu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 23

Návrh rozhodnutia Odôvodnenie 13

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(13) Najmä občania Únie, ktorí uvažujú o tom, či využijú svoje právo na slobodný pohyb, by mali byť informovaní o svojich právach na získanie alebo zachovanie práv na sociálne zabezpečenie na základe predpisov Únie o koordinácii systémov sociálneho zabezpečenia; tieto predpisy zabezpečujú, že nestratia svoje práva na sociálne zabezpečenie, ak sa rozhodnú pohybovať v rámci Európy. Okrem toho by mali byť informovaní o svojom práve na uznanie svojej odbornej kvalifikácie a o sociálnych a občianskych právomociach, ktoré tvoria súčasť

13) Najmä občania Únie, ktorí uvažujú o tom, či využijú svoje právo na slobodný pohyb, by mali byť **vopred** informovaní o **svojom práve na prijatie do zamestnania za rovnakých podmienok, a to bez akýchkoľvek ďalších požiadaviek, ako štátni príslušníci krajiny, v ktorej hľadajú prácu. Mali by byť informovaní aj** o svojich právach na získanie alebo zachovanie práv na sociálne zabezpečenie na základe predpisov Únie o koordinácii systémov sociálneho zabezpečenia; tieto predpisy zabezpečujú, že nestratia svoje práva na sociálne zabezpečenie **alebo**

európskeho rámca „kľúčových kompetencií pre celoživotné vzdelávanie“ a ktoré ich môžu pripraviť na to, aby sa v plnej miere zúčastňovali na občianskom živote a ktoré im umožnia uplatňovať svoje práva podľa právnych predpisov Únie.

individuálne nadobudnuté práva, ak sa rozhodnú pohybovať ***alebo pracovať*** v rámci Európy. Okrem toho by mali byť informovaní o svojom práve na uznanie svojej odbornej kvalifikácie a o sociálnych a občianskych právomociach, ktoré tvoria súčasť európskeho rámca „kľúčových kompetencií pre celoživotné vzdelávanie“ a ktoré ich môžu pripraviť na to, aby sa v plnej miere zúčastňovali na občianskom živote a ktoré im umožnia uplatňovať svoje práva podľa právnych predpisov Únie. ***Právne predpisy Únie poskytujú svojim občanom aj právo na slobodu pohybu bez akejkoľvek diskriminácie pracovníkov členských štátov na základe štátnej príslušnosti, pokiaľ ide o zamestnanie, odmenu za prácu a ostatné pracovné podmienky, a to bez toho, aby museli požiadať o pracovné povolenie, a v oblasti daňových výhod. Okrem toho, keď občan Únie pracuje v inom členskom štáte, členovia jeho rodiny majú právo zostať a pracovať v tejto krajine bez ohľadu na svoju štátnu príslušnosť. Deti pracovníkov, ktorí uplatňujú svoje právo na slobodu pohybu, majú právo na vzdelanie. V záujme dosiahnutia cieľov, ktorými sú lepšie informácie a väčšia informovanosť, je potrebné zmobilizovať všetky zúčastnené organizácie, ako aj sociálnych partnerov.***

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 24

Návrh rozhodnutia Odôvodnenie 13a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

13a) Mohli by sa zaviesť osobitné opatrenia na zvýšenie informovanosti o právach občanov Únie na dobrovoľnícku prácu, štúdium alebo účasť na stáži v inom členskom štáte, alebo na účasť na výmenných vzdelávacích programoch Únie, ako je

napríklad Erasmus, Leonardo alebo Erasmus pre mladých podnikateľov. Občania Únie by mali byť informovaní aj o nových možnostiach v oblasti uznávania kvalifikácií, ktoré získali, a to prostredníctvom odkazu na vnútroštátne a európske kvalifikačné rámce. To podporuje osobný rozvoj a zlepšuje vyhliadky občanov Únie a ich možnosti mobility, a to v oblasti vzdelávania aj na trhu práce. Zároveň zostáva významnou prekážkou brániacou mobilite pracovnej sily nedostatočná znalosť cudzích jazykov (najmä medzi dospelými). Preto by sa na úrovni Únie malo aktívne propagovať učenie sa cudzích jazykov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 25

Návrh rozhodnutia

Odôvodnenie 13b (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

13b.. Občania Únie by takisto mali byť informovaní o sieti EURES v súvislosti s mobilitou pracovnej sily v Únii, najmä v cezhraničných regiónoch, a o jej prínose k podpore pracovnej mobility v celej Únii poskytovaním informácií všetkým občanom vrátane osôb so zdravotným postihnutím, ktorí majú v úmysle pracovať v inom členskom štáte, o voľných pracovných miestach, právach a povinnostiach spojených s migráciou, o možnostiach vzdelávania a odbornej prípravy a o pracovných a životných podmienkach.

Odôvodnenie

Slobodný pohyb osôb je právo, ktoré občanom členských štátov EÚ nemožno uprieť, a zahŕňa právo pracovať, študovať a žiť v členskom štáte podľa svojho výberu. Sieť EURES má potenciál pôsobiť ako prostriedok na odovzdávanie informácií o pracovných právach a pracovných príležitostiach v iných členských štátoch.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 26

Návrh rozhodnutia
Odôvodnenie 13c (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

13c) Právo na slobodu pohybu znamená, že stratégie celoživotného vzdelávania a odbornej prípravy by sa na úrovni Únie mali prispôbiť vývoju na trhu práce a poskytovaniu prenosných zručností, ktoré majú širšie uplatnenie z hľadiska geografickej oblasti a znalostí, pričom by sa malo dosiahnuť to, aby náležitým spôsobom zodpovedali ponuke pracovných miest. V tejto súvislosti by sa mali podnecovať investície do formálneho a informálneho vzdelávania, odbornej prípravy, výmen pracovných skúseností a koordinovaných opatrení, a to s cieľom urýchliť proces mobility pracovnej sily;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 27

Návrh rozhodnutia
Odôvodnenie 13d (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

13d. Malo by sa zdôrazniť, že opatrenia na podporu mobility sa doteraz zameriavali najmä na občanov so vzdelaním. Je preto načase, aby Únia otvorila mobilitu najmenej kvalifikovaným pracovníkom a pracovníkom so zdravotným postihnutím, a to prostredníctvom zavedenia nových výmenných programov a jasne informujúcich a užívateľsky prístupných internetových stránok.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 28

Návrh rozhodnutia
Odôvodnenie 14

(14) V tejto súvislosti by občania mali byť lepšie informovaní aj o svojich právach cestujúcich, ktorí cestujú akýmkoľvek dopravným prostriedkom v celej Európskej únii, a o svojich spotrebiteľských právach cezhraničnom kontexte. Ak sú presvedčení, že ich práva spotrebiteľov **sú účinne chránené**, prispejú viac k dosiahnutiu úplného potenciálu celoeurópskeho trhu s tovarom a so službami a lepšie využijú jeho prínosy. V tom istom duchu by občania mali byť lepšie informovaní o pravidlách týkajúcich sa všeobecnej bezpečnosti výrobkov a dohľadu nad trhom, aby si boli vedomí toho, ako sú ich zdravie a ich práva chránené v celej EÚ, najmä pokiaľ ide o hrozby alebo riziká, ktorými sa ako jednotlivci nemôžu zaoberať. Okrem toho by bolo dôležité zvýšiť informovanosť občanov o ich právach na cezhraničnú zdravotnú starostlivosť, aby mohli v plnej miere využívať bezpečnú a kvalitnú zdravotnú starostlivosť cez európske hranice.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 29

Návrh rozhodnutia

Odôvodnenie 15

(15) Hlavný význam v tejto súvislosti má informovanosť o volebných právach, ktoré sú zaručené občanom Únie. Občania Únie by si mali byť plne vedomí svojho práva voliť a kandidovať v komunálnych voľbách a voľbách do Európskeho parlamentu vo svojom členskom štáte bydliska. Politická účasť môže súčasne prispieť k začleneniu občanov Únie do spoločnosti členských štátov, ktoré si

14) V tejto súvislosti by občania mali byť lepšie informovaní aj o svojich právach cestujúcich, ktorí cestujú akýmkoľvek dopravným prostriedkom v celej Európskej únii, a o svojich spotrebiteľských právach v cezhraničnom kontexte. Ak sú presvedčení, že ich práva spotrebiteľov **majú najvyššiu úroveň ochrany**, prispejú viac k dosiahnutiu úplného potenciálu celoeurópskeho trhu s tovarom a so službami a lepšie využijú jeho prínosy. V tom istom duchu by občania mali byť lepšie informovaní o pravidlách týkajúcich sa všeobecnej bezpečnosti výrobkov a dohľadu nad trhom, aby si boli vedomí toho, ako sú ich zdravie a ich práva chránené v celej EÚ, najmä pokiaľ ide o hrozby alebo riziká, ktorými sa ako jednotlivci nemôžu zaoberať. Okrem toho by bolo dôležité zvýšiť informovanosť občanov o ich právach na cezhraničnú zdravotnú starostlivosť, aby mohli v plnej miere využívať bezpečnú a kvalitnú zdravotnú starostlivosť cez európske hranice.

15) Hlavný význam v tejto súvislosti má informovanosť o volebných právach, ktoré sú zaručené občanom Únie. Občania Únie by si mali byť plne vedomí svojho práva voliť a kandidovať v komunálnych voľbách a voľbách do Európskeho parlamentu vo svojom členskom štáte bydliska. **Občania (bez ohľadu na to, či sú organizovaní v politických stranách, združeniach, mimovládnych organizáciách alebo iniciatívach občanov)**

vybrali za svoje bydlisko.

by mali byť dobre informovaní aj o svojich možnostiach aktívne sa podieľať na tvorbe európskej politiky. Politická účasť môže súčasne prispieť k začleneniu občanov Únie do spoločnosti členských štátov, ktoré si vybrali za svoje bydlisko.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 30

Návrh rozhodnutia Odôvodnenie 17

Text predložený Komisiou

(17) Európsky rok občanov v roku 2013 poskytne veľmi vhodnú príležitosť na zvýšenie informovanosti širokej verejnosti o právach spojených s občianstvom Únie, a teda prispeje k cieľu podporiť uplatnenie práva na slobodný pohyb.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

17) Európsky rok občanov v roku 2013 poskytne veľmi vhodnú príležitosť na zvýšenie informovanosti širokej verejnosti o právach spojených s občianstvom Únie, a teda prispeje k cieľu podporiť uplatnenie práva na slobodný pohyb ***a posilniť európsku solidaritu, európsku identitu a informovanosť o európskych hodnotách.***

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 31

Návrh rozhodnutia Odôvodnenie 18

Text predložený Komisiou

(18) Rok 2013 bude 20. výročím ustanovenia občianstva Únie v Maastrichtskej zmluve, ktorá nadobudla platnosť 1. novembra 1993. Európsky rok občanov *sa* bude poznačený následnými opatreniami v súvislosti so Správou o občianstve EÚ a akčným plánom smerujúcim k dokončeniu odstraňovania zostávajúcich prekážok, ktoré stoja v ceste tomu, aby občania požívali svoje práva občanov Únie. Tento európsky rok prispeje k zviditeľneniu občianstva Únie a jeho konkrétnych prínosov pre jednotlivcov, vrátane prostredníctvom preukázania skutočného vplyvu politik Únie v živote

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

18) Rok 2013 bude 20. výročím ustanovenia občianstva Únie v Maastrichtskej zmluve, ktorá nadobudla platnosť 1. novembra 1993. Európsky rok občanov bude poznačený následnými opatreniami v súvislosti so Správou o občianstve EÚ a akčným plánom smerujúcim k dokončeniu odstraňovania zostávajúcich prekážok, ktoré stoja v ceste tomu, aby občania požívali svoje práva občanov Únie. Tento európsky rok prispeje k zviditeľneniu občianstva Únie a jeho konkrétnych prínosov pre jednotlivcov, vrátane prostredníctvom preukázania skutočného vplyvu politik Únie v živote

občanov, najmä pokiaľ ide o odstránenie prekážok brániacich požívaniu ich práv.

občanov, najmä pokiaľ ide o odstránenie prekážok brániacich požívaniu ich práv.
Dosiahnutie vnútorného trhu, ako aj aktívne a správne uplatňovanie práva Únie vo všetkých oblastiach vrátane práva na slobodný pohyb, a to so zreteľom na sociálny rozmer a vplyv na trh práce, sú potrebné na zlepšenie mobility občanov Únie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 32

Návrh rozhodnutia Odôvodnenie 18a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

18a. Občania Únie v nových členských štátoch sú stále čiastočne znepokojení prechodnými pravidlami, ktoré sa týkajú práva slobodne pracovať a mať pobyt v inom členskom štáte. Pozitívne skúsenosti krajín, ktoré neuplatňovali prechodné obdobia, ukazujú, že slobodný pohyb pracovníkov v Únii nemá žiaden negatívny vplyv na trh práce alebo mzdy.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 33

Návrh rozhodnutia Odôvodnenie 19

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(19) Zvýšenie informovanosti o právach občanov vrátane ich volebných práv v ich členskom štáte bydliska je dôležité aj z hľadiska volieb do Európskeho parlamentu v roku 2014. Vplyv takýchto opatrení zameraných na zvyšovanie informovanosti by sa mal znásobiť prostredníctvom úzkej koordinácie a využitia synergií s príslušnými akciami vykonávanými inými inštitúciami Únie, najmä Európskym parlamentom,

19) Zvýšenie informovanosti o právach občanov vrátane ich volebných práv v ich členskom štáte bydliska je dôležité aj z hľadiska volieb do Európskeho parlamentu v roku 2014. Vplyv takýchto opatrení zameraných na zvyšovanie informovanosti by sa mal znásobiť prostredníctvom úzkej koordinácie a využitia synergií s príslušnými akciami vykonávanými inými inštitúciami Únie, najmä Európskym parlamentom, a členskými štátmi pred týmito voľbami.

a členskými štátmi pred týmito voľbami.

Rozsiahle a účinné informovanie o záležitostiach Únie prostredníctvom verejných poskytovateľov televíznych, rozhlasových alebo internetových služieb zo všetkých členských štátov a väčšia spolupráca médií (napr. so stanicou Euronews) by úspešne posilnili tok informácií pre občanov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 34

Návrh rozhodnutia Odôvodnenie 22

Text predložený Komisiou

(22) Hlavnú zodpovednosť za zvyšovanie informovanosti občanov o ich právach ako občanov Únie majú členské štáty; **akcia** na úrovni Únie dopĺňa v tejto súvislosti vnútroštátne akcie, ako je zdôraznené v politickom vyhlásení „Komunikovanie o Európe v partnerstve“, ktoré 22. októbra 2008 podpísal Európsky parlament, Rada a Komisia.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

22) Hlavnú zodpovednosť za zvyšovanie informovanosti občanov o ich právach ako občanov Únie majú **tie** členské štáty, **ktoré by mali svoje povinnosti v plnej miere plniť a mali by preukázať, že si uvedomujú svoju zodpovednosť za spoločnú Úniu. To zahŕňa poskytovanie intenzívneho toku súvisiacich informácií a ciele spravidajstvo o činnostiach inštitúcií Únie.** Akcia na úrovni Únie dopĺňa v tejto súvislosti vnútroštátne akcie, ako je zdôraznené v politickom vyhlásení „Komunikovanie o Európe v partnerstve“, ktoré 22. októbra 2008 podpísal Európsky parlament, Rada a Komisia.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 35

Návrh rozhodnutia Článok 2 – odsek 2 – zarážka 1

Text predložený Komisiou

– zvýšiť informovanosť občanov Únie o ich práve na slobodný pohyb a pobyt v rámci Európskej únie a všeobecnejšie o právach zaručených občanom Únie v cezhraničných situáciách, vrátane ich práva zúčastňovať sa na demokratickom

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

– zvýšiť informovanosť občanov Únie o ich práve na slobodný pohyb a pobyt, **štúdium a prácu** v rámci Európskej únie a všeobecnejšie o právach zaručených občanom Únie v cezhraničných situáciách, vrátane ich práva zúčastňovať sa na demokratickom živote **a formovaní**

živote *Únie*,

demokratickej mienky v Únii;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 36

Návrh rozhodnutia

Článok 2 – odsek 2 – zarážka 2

Text predložený Komisiou

– zvýšiť informovanosť občanov Únie o tom, ako môžu skutočne využiť práva a politiky Únie, keď žijú v inom členskom štáte, a stimulovať ich aktívnu účasť v občianskych fórach zameraných na politiky **a** problémy Únie,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

– zvýšiť informovanosť občanov Únie o tom, ako môžu skutočne využiť práva a politiky Únie, keď žijú **a pracujú** v inom členskom štáte, **ako môžu účinne uplatňovať svoje práva** a stimulovať ich aktívnu účasť v občianskych fórach zameraných na politiky, problémy **a politické procesy** Únie;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 37

Návrh rozhodnutia

Článok 2 – odsek 2 – zarážka 2a (nová)

Text predložený Komisiou

– zvýšiť informovanosť občanov o rizikách spojených s nelegálnou prácou a o výhodách legálneho zamestnania z hľadiska daní, sociálneho zabezpečenia, odbornej prípravy, občianstva, bývania, zlúčenia rodiny, prístupu detí k školskému vzdelávaniu a učňovskej príprave prostredníctvom existujúcich nástrojov (napríklad EURES).

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

– zvýšiť **informovanosť občanov o rizikách spojených s nelegálnou prácou a o výhodách legálneho zamestnania z hľadiska daní, sociálneho zabezpečenia, odbornej prípravy, občianstva, bývania, zlúčenia rodiny, prístupu detí k školskému vzdelávaniu a učňovskej príprave prostredníctvom existujúcich nástrojov (napríklad EURES).**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 38

Návrh rozhodnutia

Článok 2 – odsek 2 – zarážka 3

Text predložený Komisiou

– stimulovať diskusiu o vplyve a potenciáli práva na voľný pohyb, ako neodňateľného aspektu občianstva Únie, najmä pokiaľ ide

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

– stimulovať diskusiu o vplyve a potenciáli práva na voľný pohyb **a jeho uplatňovanie členskými štátmi**, ako neodňateľného

o posilnenie spoločenskej súdržnosti a vzájomného porozumenia medzi občanmi Únie a väzby medzi občanmi a Úniou.

aspektu občianstva Únie, *a to bez akejkol'vek diskriminácie na základe štátnej príslušnosti alebo etnického pôvodu a ako základnej slobody*, najmä pokiaľ ide o posilnenie spoločenskej súdržnosti, *sociálnej integrácie, zamestnania, kvalitného vzdelania* a vzájomného porozumenia medzi občanmi Únie a väzby medzi občanmi a Úniou.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 39

Návrh rozhodnutia

Článok 2 – odsek 2 – zarážka 3a (nová)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

– podporovať činnosti zamerané na boj proti diskriminácii na základe štátnej príslušnosti s cieľom prekonať predsudky, ktoré majú vplyv na práva občanov na slobodný pohyb a ich právo pracovať a žiť v inom členskom štáte.

Odôvodnenie

Informácie, ktoré majú občania v súčasnosti k dispozícii o svojich občianskych, sociálnych a zamestnaneckých právach, sú nedostatočné a táto skutočnosť je výraznou prekážkou voľného pohybu pracovníkov v EÚ. Je potrebné, aby občania pri sťahovaní do iných členských štátov boli primerane informovaní o svojich právach, aby sa zamedzilo ich zneužívaniu zo strany zamestnávateľov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 40

Návrh rozhodnutia

Článok 3 – odsek -1 (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

-1. V priebehu roku 2012 Komisia zorganizuje v celej Únii súťaž o návrh loga pre európsky rok.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 41

Návrh rozhodnutia

Článok 3 – odsek 1 – zarážka 1

Text predložený Komisiou

– informačné a vzdelávacie kampane a kampane zamerané na zvyšovanie informovanosti určené pre širokú verejnosť a konkrétnejšie cieľové skupiny,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

– informačné a vzdelávacie kampane a kampane zamerané na zvyšovanie informovanosti, **s aktívnym zapojením sociálnych partnerov**, určené pre širokú verejnosť a konkrétnejšie cieľové skupiny, **s rovnakým zaobchádzaním a bez diskriminácie, najmä pokiaľ ide o najzraniteľnejšie a najviac znevýhodnené skupiny občanov;**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 42

Návrh rozhodnutia

Článok 3 – odsek 1 – zarážka 2

Text predložený Komisiou

– výmena informácií, spoločné využívanie skúseností a osvedčených postupov vnútroštátnych, regionálnych a miestnych samospráv a ďalších organizácií,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

– výmena informácií, spoločné využívanie skúseností (**pozitívnych aj negatívnych**) a osvedčených postupov vnútroštátnych, regionálnych a miestnych samospráv a ďalších organizácií,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 43

Návrh rozhodnutia

Článok 3 – odsek 1 – zarážka 3

Text predložený Komisiou

– konferencie a akcie na podporu diskusie a zvýšenie informovanosti o význame **a** prínosoch práva na slobodný pohyb a pobyt a všeobecnejšie práva občanov ako občanov Únie,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

– konferencie a akcie na podporu diskusie a zvýšenie informovanosti o význame, **tých** prínosoch **a prekážkach, ktoré bránia uplatňovaniu** práva na slobodný pohyb a pobyt a všeobecnejšie práv občanov ako občanov Únie,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 44

Návrh rozhodnutia

Článok 3 – odsek 1 – zarážka 5

Text predložený Komisiou

– posilňovanie úlohy a zviditeľnenie viacjazyčných webových portálov Europe Direct *a Your Europe*, ktoré predstavujú kľúčové prvky systému poskytujúceho informácie o právach občanov Únie na jednom mieste,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

– posilňovanie úlohy a zviditeľnenie viacjazyčných webových portálov Europe Direct, Vaša Európa *a EURES*, ktoré predstavujú kľúčové prvky systému poskytujúceho informácie o právach občanov Únie na jednom mieste *a o možnostiach vrátane informácií o právach pracovníkov a ich rodín v príslušnej krajine zamestnania, ako aj o iniciatívach, ako je Mládež v pohybe, v súvislosti s čoraz väčším využívaním nástrojov digitálnej komunikácie a sociálnych sietí;*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 45

Návrh rozhodnutia

Článok 3 – odsek 1 – zarážka 6a (nová)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

– *zdôraznenie významu iniciatívy občanov – nástroja, ktorého cieľom je umožniť priame zapojenie občanov do tvorby politiky Únie;*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 46

Návrh rozhodnutia

Článok 3 – odsek 1 – zarážka 6b (nová)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

– *dôrazne podporuje zavedenie komplexného a objektívneho poskytovania informácií v členských štátoch o činnostiach inštitúcií Únie;*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 47

Návrh rozhodnutia

Článok 3 – odsek 1 – zarážka 6c (nová)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

– lepšie informácie pre občanov o práve predložiť Európskemu parlamentu petíciu a o práve osloviť európskeho ombudsmana;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 48

Návrh rozhodnutia

Článok 3 – odsek 1 – zarážka 6d (nová)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

– informačné kampane na zlepšenie informovanosti o Výbore Európskeho parlamentu pre petície a o európskom ombudsmanovi;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 49

Návrh rozhodnutia

Článok 3 – odsek 1 – zarážka 6e (nová)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

– modernizácia internetovej stránky EURES, aby bola užívateľsky prístupnejšia, a zlepšenie jej pravidelnej aktualizácie, ako aj informačná kampaň na jej zviditeľnenie;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 50

Návrh rozhodnutia

Článok 3 – odsek 1 – zarážka 6f (nová)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

– informačné kampane na zviditeľnenie, zlepšenie prístupnosti a mnohojazyčnosti internetovej stránky Naric, ktorá sa týka

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 51

Návrh rozhodnutia

Článok 3 – odsek 1a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1a. Pri zavádzaní iniciatív uvedených v článku 3 ods. 1 Európska komisia a členské štáty zabezpečia aktívne zapojenie predstaviteľov občianskej spoločnosti, napr. sociálnych partnerov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 52

Návrh rozhodnutia

Článok 3 – odsek 3

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

3. Komisia a členské štáty **môžu označiť ďalšie** činnosti ako prínosné pre ciele európskeho roka a **umožniť**, aby sa názov európskeho roka používal na propagáciu týchto činností, pokiaľ prispievajú k cieľom stanoveným v článku 2.

3. Komisia a členské štáty **označia dodatočné** činnosti ako prínosné pre ciele európskeho roka a **umožnia**, aby sa názov európskeho roka používal na propagáciu týchto činností, pokiaľ prispievajú k cieľom stanoveným v článku 2.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 53

Návrh rozhodnutia

Článok 4 – odsek 2

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Komisia úzko spolupracuje aj s Európskym hospodárskym a sociálnym výborom.

Komisia úzko spolupracuje aj s Európskym hospodárskym a sociálnym výborom **a sociálnymi partnermi.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 54

Návrh rozhodnutia

Článok 4 – odsek 3

Text predložený Komisiou

Komisia zvoláva zasadnutia zástupcov európskych organizácií alebo subjektov, ktoré sú aktívne v oblasti ochrany práv občanov, a zainteresovaných strán so zámerom pomôcť Komisii pri implementácii európskeho roka na úrovni Únie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Komisia zvoláva zasadnutia zástupcov európskych organizácií alebo subjektov, ktoré sú aktívne v oblasti ochrany práv občanov, a zainteresovaných strán so zámerom pomôcť Komisii pri implementácii európskeho roka na úrovni Únie. ***S týmto cieľom Komisia úzko spolupracuje s organizáciami občianskej spoločnosti a občanmi.***

Komisia tiež úzko spolupracuje s organizáciami, ktoré zastupujú osobitné cieľové skupiny, ako sú ľudia so zdravotným postihnutím, zraniteľné skupiny, štátni príslušníci tretích krajín, Rómovia alebo občania kandidátskych krajín.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 55

**Návrh rozhodnutia
Článok 5a (nový)**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Článok 5a

Komisia a Rada zabezpečia, aby boli k dispozícii dostatočné rozpočtové prostriedky na úspešné dokončenie európskeho roka a činností, ktoré sa v súvislosti s ním majú uskutočniť, s cieľom zabezpečiť dosiahnutie jeho cieľov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 56

**Návrh rozhodnutia
Článok 8 – odsek 1**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Do 31. decembra 2014 Komisia predloží Európskemu parlamentu, Rade,

Do 31. decembra 2014 Komisia predloží Európskemu parlamentu, Rade,

Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov správu o vykonávaní, výsledkoch a celkovom hodnotení iniciatív ustanovených v tomto rozhodnutí.

Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov správu o vykonávaní, výsledkoch a celkovom hodnotení iniciatív ustanovených v tomto rozhodnutí, *ktorá bude základom pre budúce politiky, opatrenia a činnosti Únie v tejto oblasti. Podľa skúsenosti z európskeho roka správa obsahuje aj myšlienky a návrhy týkajúce sa toho, ako občanov lepšie informovať o ich právach, a to aj po skončení európskeho roka.*

POSTUP

Názov:	Európsky rok občanov (2013)		
Referenčný dokument:	COM(2011)0489 – C7-0217/2011 – 2011/0217(COD)		
Gestorský výbor: dátum oznámenia na schôdzi	LIBE 13.9.2011		
Výbor požiadaný o stanovisko: dátum oznámenia na schôdzi	EMPL 13.9.2011		
Spravodajkyňa výboru požiadaného o stanovisko: dátum vymenovania	Inês Cristina Zuber 15.9.2011		
Predchádzajúca spravodajkyňa výboru požiadaného o stanovisko:	Ilda Figueiredo		
Prerokovanie vo výbore:	5.12.2011	25.1.2012	29.2.2012
Dátum prijatia:	1.3.2012		
Výsledok záverečného hlasovania:	+: -: 0:	38 2 2	
Poslanci prítomní na záverečnom hlasovaní:	Regina Bastos, Edit Bauer, Heinz K. Becker, Pervenche Berès, Vilija Blinkevičiūtė, Philippe Boulland, Milan Cabrnoch, Alejandro Cercas, Ole Christensen, Emer Costello, Andrea Cozzolino, Frédéric Daerden, Karima Delli, Sari Essayah, Richard Falbr, Marian Harkin, Nadja Hirsch, Stephen Hughes, Danuta Jazłowiecka, Ádám Kósa, Veronica Lope Fontagné, Olle Ludvigsson, Thomas Mann, Elisabeth Morin-Chartier, Csaba Óry, Konstantinos Poupakis, Licia Ronzulli, Elisabeth Schroedter, Nicole Sinclair, Joanna Katarzyna Skrzydlewska, Jutta Steinruck, Andrea Zanoni, Inês Cristina Zuber		
Náhradníci prítomní na záverečnom hlasovaní:	Georges Bach, Malika Benarab-Attou, Kinga Göncz, Jan Kozłowski, Svetoslav Hristov Malinov, Ramona Nicole Mănescu, Gabriele Zimmer		
Náhradníci (čl. 187 ods. 2) prítomní na záverečnom hlasovaní:	Phil Bennion, Silvia-Adriana Țicău		

1.3.2012

STANOVISKO PRE VÝBOR PRE KULTÚRU A VZDELÁVANIE

pre Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci

k návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o Európskom roku občanov (2013)
(COM(2011)0489 – C7-0217/2011 – 2011/0217(COD))

Spravodajkyňa výboru požiadaneho o stanovisko: Marie-Christine Vergiat

POZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY

Výbor pre kultúru a vzdelávanie vyzýva Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci, aby ako gestorský výbor zaradil do svojej správy tieto pozmeňujúce a doplňujúce návrhy:

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1

Návrh rozhodnutia

Odôvodnenie 1

Text predložený Komisiou

(1) Článok 20 ods. 1 zmluvy ustanovuje občianstvo Únie ako občianstvo, ktoré dopĺňa štátne občianstvo príslušného členského štátu, pričom stanovuje, že občanom Únie je každá osoba, ktorá má štátnu príslušnosť členského štátu. V druhom odseku článku 20 sa stanovuje, že občania Únie požívajú práva a podliehajú povinnostiam ustanoveným v zmluvách a že majú okrem iného právo na slobodný pohyb a pobyt na území členských štátov. Právo občanov Únie na slobodný pohyb a pobyt je zakotvené aj

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(1) Článok 20 ods. 1 zmluvy ustanovuje občianstvo Únie ako občianstvo, ktoré dopĺňa, **ale nenahrádza** štátne občianstvo príslušného členského štátu, pričom stanovuje, že občanom Únie je každá osoba, ktorá má štátnu príslušnosť členského štátu. V druhom odseku článku 20 sa stanovuje, že občania Únie požívajú práva a podliehajú povinnostiam ustanoveným v zmluvách a že majú okrem iného právo na slobodný pohyb a pobyt na území členských štátov. Právo občanov Únie na slobodný pohyb a pobyt je

v článku 21 zmluvy.

zakotvené aj v článku 21 zmluvy.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2
Návrh rozhodnutia
Odôvodnenie 1a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(1a) Občania a združenia, ktoré ich zastupujú, sú v súlade s článkami 10 a 11 Zmluvy o Európskej únii zásadne pre fungovanie Únie, čo vyzdvihuje dôležitosť všetkých aspektov participatívnej demokracie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3
Návrh rozhodnutia
Odôvodnenie 1b (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(1b) Zásadne práva občianstva Únie sú taktiež spojené s európskym rozmerom vzdelávania, najmä podporou viacjazyčnosti a mobility študentov, učiteľov, osôb v procese odbornej prípravy a ich školiteľov, ako je určené v článkoch 165 a 166 Zmluvy o fungovaní Európskej únie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4
Návrh rozhodnutia
Odôvodnenie 1c (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(1c) V záujme svojich občanov by mala Únia brať do úvahy kultúrny rozmer pri všetkých opatreniach, ktoré zavádza, a povzbudzovať pri tom vzájomný rešpekt medzi kultúrami, podporovať rôznorodosť, chrániť spoločné kultúrne dedičstvo a zlepšovať znalosť histórie európskych národov, ako sa ustanovuje v článku 167 Zmluvy o fungovaní Európskej únie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5

Návrh rozhodnutia Odôvodnenie 2

Text predložený Komisiou

(2) Nadobudnutie platnosti Lisabonskej zmluvy viedlo k posilneniu statusu občianstva Únie a doplneniu práv súvisiacich s ním, vrátane prostredníctvom zavedenia nového práva, iniciatívy občanov, ktoré umožňuje jednému miliónu **občanov z významného počtu** členských štátov požiadať Komisiu o predloženie návrhu v akejkoľvek z oblastí zodpovednosti EÚ.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(2) Nadobudnutie platnosti Lisabonskej zmluvy viedlo k posilneniu statusu občianstva Únie a doplneniu práv súvisiacich s ním vrátane prostredníctvom zavedenia nového práva, iniciatívy občanov, ktoré umožňuje **aspoň** jednému miliónu **oprávnených signatárov pochádzajúcich z minimálne jednej štvrtiny všetkých** členských štátov požiadať Komisiu o predloženie návrhu v akejkoľvek z oblastí zodpovednosti EÚ.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6

Návrh rozhodnutia Odôvodnenie 3

Text predložený Komisiou

(3) Práva vyplývajúce z občianstva Únie sú začlenené do Charty základných práv Európskej únie. Podľa preambuly charty Únia „do stredobodu svojej činnosti stavia človeka, a to zavedením občianstva Únie a vytvorením priestoru slobody, bezpečnosti a spravodlivosti“. V hlave V charty sa ustanovujú „práva občanov“ vrátane práva každého občana Únie na slobodný pohyb a pobyt na území členských štátov uvedeného v článku 45.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(3) Práva vyplývajúce z občianstva Únie sú začlenené do Charty základných práv Európskej únie. Podľa preambuly charty Únia „do stredobodu svojej činnosti stavia človeka, a to zavedením občianstva Únie a vytvorením priestoru slobody, bezpečnosti a spravodlivosti“. V hlave V charty sa ustanovujú „práva občanov“ vrátane práva každého občana Únie na slobodný pohyb a pobyt na území členských štátov uvedeného v článku 45 **a práva obrátiť sa na európske inštitúcie v jednom z jazykov zmlúv a dostať odpoveď v rovnakom jazyku v súlade s článkom 41.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7

Návrh rozhodnutia Odôvodnenie 3a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(3a) Ako sa uvádza v preambule charty, Únia je založená na nedeliteľných a univerzálnych hodnotách ľudskej dôstojnosti, slobody, rovnosti a solidarity, ktoré majú základný význam pre výkon občianstva. Únia by mala tiež prispievať k zachovaniu a rozvoju týchto spoločných hodnôt pri rešpektovaní rozmanitosti kultúr a tradícií národov Európy a k zaručeniu slobody prejavu a práva na informácie, práva na vzdelanie, slobody umenia a vedeckého bádania, ako aj akademickej slobody.

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 8
Návrh rozhodnutia
Odôvodnenie 3b (nové)**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(3b) V Dohovore UNESCO o ochrane a podpore rôznorodosti kultúrneho prejavu z 20. októbra 2005 (dohovor) je určené, že kultúrna rôznorodosť zohráva významnú úlohu pri plnom výkone ľudských práv a základných slobôd a zachovaní sociálnej súdržnosti. Článkom 10 dohovoru sa členské štáty a Únia zaväzujú k podpore a rozvíjaniu chápania významu ochrany a podpory rozmanitosti kultúrnych prejavov, okrem iného prostredníctvom výchovných programov a programov zameraných na zvyšovanie informovanosti verejnosti.

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 9
Návrh rozhodnutia
Odôvodnenie 4a (nové)**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(4a) Rada Európy zohrávala od svojho vzniku vedúcu úlohu v oblasti vzdelávania

a kultúry tým, že podporovala a vytvárala európske kultúrne siete a medzikultúrny dialóg a povzbudzovala jazykovú rôznorodosť. Únia by preto mala v tejto oblasti rozvíjať súčinnosť s Radou Európy, a predovšetkým by mala v súvislosti s Európskym rokom občanov 2013 podporovať odporúčania prijaté v Charte Rady Európy o vzdelávaní pre demokratické občianstvo a vzdelávaní v oblasti ľudských práv z mája 2010.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 10
Návrh rozhodnutia
Odôvodnenie 6a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(6a) Počnúc Maastrichtskou zmluvou, ktorá určila prostriedky, prostredníctvom ktorých by Únia mohla zohrávať úlohu v oblasti vzdelávania, kultúry a politiky týkajúcej sa mladých ľudí, je hlavným cieľom programov Komisie podpora stretnutí a výmen medzi občanmi žijúcimi v Únii, ako aj podpora dialógu, vzájomného porozumenia a vzájomnej úcty. V rámci tohto európskeho roka by sa mali rozvíjať programy, ktoré berú do úvahy kultúrne a výchovné aspekty občianstva Únie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 11
Návrh rozhodnutia
Odôvodnenie 6b (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(6b) Vzdelávanie, pokiaľ je prístupné všetkým, má osobitný význam pri formovaní budúcich občanov tým, že im umožňuje získať pevné základy všeobecných vedomostí vrátane informovaného chápania európskej integrácie a histórie a kultúry európskych národov. Z tohto hľadiska je občianska

výchova veľmi dôležitá na zabezpečenie toho, aby boli jednotlivci schopní plne sa zúčastňovať na demokratickom, spoločenskom a kultúrnom živote a v plnej miere si už od skorého veku uvedomovali, že sú občanmi Únie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 12
Návrh rozhodnutia
Odôvodnenie 6c (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(6c) Neformálne a informálne vzdelávanie zohráva mimoriadne dôležitú úlohu nielen pri výchove k občianstvu a jeho vykonávaní, ale podporuje tiež individuálnu zodpovednosť, solidaritu a vzájomné porozumenie a posilňuje sociálnu súdržnosť. Tento európsky rok by mal teda nadväzovať na európsky rok dobrovoľníctva 2011. V tejto súvislosti treba podporovať uznávanie činnosti dobrovoľníkov, zhodnocovať schopnosti a skúsenosti získané v tejto oblasti a odstraňovať prekážky, ktoré sa vyskytujú pri cezhraničných činnostiach, a to aj s tretími krajinami a ich štátnymi príslušníkmi, najmä tými, ktorí žijú na území Únie. Aj uznávanie statusu európskeho združenia je dôležité a mohlo by okrem iného uľahčiť rozvoj cezhraničných projektov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 13
Návrh rozhodnutia
Odôvodnenie 6d (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(6d) Výkon občianstva spočíva v úplnom a nerušenom výkone sociálnych, hospodárskych a kultúrnych práv, pričom si zároveň vyžaduje uznanie kultúrnej rozmanitosti a rozvíjanie kultúrnych činností, na ktorých sa môžu zúčastňovať

všetci členovia verejnosti vrátane najzraniteľnejších skupín (napr. ľudia s postihnutím, potomkovia prisťahovalcov a spoločensky či hospodársky znevýhodnené osoby).

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 14
Návrh rozhodnutia
Odôvodnenie 6e (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(6e) Sloboda myslenia, sloboda prejavu, právo na informácie a pluralita médií sú základné zásady výkonu občianstva. Komunikačná politika inštitúcií Únie, najmä Komisie, by mala brať väčšmi do úvahy potrebu informovať a dosiahnuť pochopenie u čo najväčšieho počtu ľudí. Komisia by mala nadviazať užšiu spoluprácu so zástupcami miestnych, regionálnych a národných orgánov, informačných kancelárií inštitúcií Únie v členských štátoch, zástupcami občianskej spoločnosti a médií vrátane miestnych a regionálnych médií s cieľom pomôcť občanom lepšie pochopiť dosah európskych politík na národné a miestne politiky a umožniť im lepšie si ich osvojiť.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 15

Návrh rozhodnutia
Odôvodnenie 6f (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(6f) Od roku 1979, kedy sa uskutočnili prvé priame voľby, pôsobí Európsky parlament ako priamy prostredník medzi občanmi a Úniou. Poslanci Európskeho parlamentu zohrávajú nezastupiteľnú úlohu, pokiaľ ide o informovanie o právach a prínosoch občianstva Únie a snahy o to, aby sa pri formulovaní politiky dostali do popredia záujmy

občanov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 16

Návrh rozhodnutia

Odôvodnenie 7

Text predložený Komisiou

(7) Najmä slobodný pohyb a mobilita pracovníkov pomáhajú riešiť dôsledky demografickej zmeny na trhu práce, pričom súčasne zvyšujú zamestnateľnosť ľudí a zlepšujú konkurencieschopnosť európskych výrobných odvetví. Slobodný pohyb súčasne buď umožňuje, ako základnú podmienku, alebo stimuluje uplatňovanie širokého spektra práv občanov, ktoré majú k dispozícii podľa právnych predpisov Únie, medzi ktoré patria práva spotrebiteľov na prístup k tovaru a službám alebo práva cestujúcich a turistov. Podpora slobodného pohybu má preto potenciál posilniť možnosti občanov v plnej miere využiť jednotný trh, pričom je kľúčovým podnecovateľom rastu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(7) Najmä slobodný pohyb a mobilita pracovníkov pomáhajú riešiť dôsledky demografickej zmeny na trhu práce, pričom súčasne zvyšujú zamestnateľnosť ľudí a zlepšujú konkurencieschopnosť európskych výrobných odvetví **a z dlhodobého hľadiska podporujú výskum a inovácie v Únii**. Slobodný pohyb súčasne buď umožňuje ako základnú podmienku, alebo stimuluje uplatňovanie širokého spektra práv občanov, ktoré majú k dispozícii podľa právnych predpisov Únie, medzi ktoré patria práva spotrebiteľov na prístup k tovaru a službám alebo práva cestujúcich a turistov. Podpora slobodného pohybu má preto potenciál posilniť možnosti občanov v plnej miere využiť jednotný trh, pričom je kľúčovým podnecovateľom rastu. **Navyše je spoločensky a kultúrne obohacujúca a pomáha ľuďom prekonávať jazykové bariéry.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 17

Návrh rozhodnutia

Odôvodnenie 8

Text predložený Komisiou

(8) Občania Únie si veľmi cenia právo na slobodný pohyb a pobyt na území členských štátov ako základné individuálne právo odvodené z občianstva Únie. Ako také demonštruje a podporuje lepšie pochopenie hodnoty európskej integrácie, ako aj zúčastňovanie sa občanov na formovaní Európskej únie. Pri rozširovaní

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(8) Občania Únie si veľmi cenia právo na slobodný pohyb a pobyt na území členských štátov ako základné individuálne právo odvodené z občianstva Únie. Ako také demonštruje a podporuje lepšie pochopenie hodnoty európskej integrácie, ako aj zúčastňovanie sa občanov na formovaní Európskej únie. Pri rozširovaní

aspektov svojho života za vnútroštátne hranice cestovaním do iných členských štátov alebo usadením sa v týchto štátoch si občania uvedomujú a využívajú široké spektrum práv, ktoré sú im udelené na základe právnych predpisov Únie v cezhraničných situáciách. Uplatňovanie práva na slobodný pohyb a pobyt preto prispieva k tomu, že občianstvo Únie sa stáva skutočnou realitou v každodennom živote občanov.

aspektov svojho života za vnútroštátne hranice cestovaním do iných členských štátov alebo usadením sa v týchto štátoch si občania uvedomujú a využívajú široké spektrum práv, ktoré sú im udelené na základe právnych predpisov Únie v cezhraničných situáciách. ***Aby však ľudia mohli tieto práva uplatňovať, musí sa zriadiť viac informačných stredísk so súvisiacimi transparentnými a jednoducho dostupnými webovými stránkami, a to najmä v pohraničných regiónoch.*** Uplatňovanie práva na slobodný pohyb a pobyt preto prispieva k tomu, že občianstvo Únie sa stáva skutočnou realitou v každodennom živote občanov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 18

Návrh rozhodnutia Odôvodnenie 9

Text predložený Komisiou

(9) Napriek tomu, že právo na slobodný pohyb a pobyt je pevne zakotvené v primárnom práve Únie a značne rozvinuté v sekundárnom práve, stále existuje medzera medzi uplatniteľnými právnymi predpismi a realitou, ktorej čelia občania, keď sa snažia uplatniť toto právo v praxi. Okrem neistoty, pokiaľ ide o výhody byť mobilným, občania Únie vnímajú príliš mnoho praktických prekážok, ktoré bránia tomu, aby žili a pracovali niekde inde v Únii.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(9) Napriek tomu, že právo na slobodný pohyb a pobyt je pevne zakotvené v primárnom práve Únie a značne rozvinuté v sekundárnom práve, stále existuje medzera medzi uplatniteľnými právnymi predpismi a realitou, ktorej čelia občania, keď sa snažia uplatniť toto právo v praxi. Okrem neistoty, pokiaľ ide o výhody byť mobilným, občania Únie vnímajú príliš mnoho praktických prekážok, ktoré bránia tomu, aby žili, pracovali ***a študovali*** niekde inde v Únii. ***To je zjavné najmä v regiónoch v blízkosti vnútorných hraníc, kde je bežné, že ľudia žijú v inom členskom štáte, ako v tom, v ktorom pracujú. V záujme posilnenia hospodárskej a sociálnej súdržnosti preto treba zabezpečiť väčšiu transparentnosť a dostupnosť informácií o cezhraničných pracovných miestach. Pokiaľ ide o nábor kvalifikovaných pracovníkov, je taktiež***

nutné zlepšiť dostupnosť prostredníctvom pravidelnejšej výmeny informácií medzi členskými štátmi takým spôsobom, ktorý bude uchádzačom o zamestnanie jasnejší a zrozumiteľnejší.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 19
Návrh rozhodnutia
Odôvodnenie 9a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(9a) Mobilita študentov a výskumných pracovníkov sa intenzívne podporuje okrem iného prostredníctvom programu Celoživotné vzdelávanie. Avšak naďalej existujú faktory, ktoré výrazne obmedzujú mobilitu, najmä pokiaľ ide o sociálne práva, finančné prostriedky a sociálno-kultúrne stereotypy, pričom vzájomné uznávanie diplomov a kvalifikácií sa ešte ani zďaleka nedosiahlo.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 20
Návrh rozhodnutia
Odôvodnenie 9b (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(9b) Sloboda pohybu pracovníkov odvetvia kultúry, vrátane umelcov, zohráva rozhodujúcu úlohu pri objavovaní rôznych foriem kultúrneho prejavu a vzájomného pochopenia a vzájomnej úcty. Je teda potrebné čo najviac ju podporovať, a to aj zavádzaním postupov ad hoc a vyvíjaním úsilia o uznanie statusu umelcov na európskej úrovni.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 21
Návrh rozhodnutia
Odôvodnenie 11

Text predložený Komisiou

(11) Vzhľadom na to, že právo na slobodný pohyb značne zlepšuje život jednotlivcov, je nevyhnutné, aby informácie o existencii tohto práva a podmienkach na jeho uplatnenie boli k dispozícii v čo najširšej miere. Keďže potenciálnymi príjemcami tohto práva sú všetci občania Únie, snahy o zvyšovanie informovanosti by sa mali vyvinúť v celej Únii.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 22
Návrh rozhodnutia
Odôvodnenie 15

Text predložený Komisiou

(15) Hlavný význam v tejto súvislosti má informovanosť o volebných právach, ktoré sú zaručené občanom Únie. Občania Únie by si mali byť plne vedomí svojho práva voliť a kandidovať v komunálnych voľbách a voľbách do Európskeho parlamentu vo svojom členskom štáte bydliska. Politická účasť môže súčasne prispieť k začleneniu občanov Únie do spoločnosti členských štátov, ktoré si vybrali za svoje bydlisko.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 23

Návrh rozhodnutia
Odôvodnenie 16

Text predložený Komisiou

(16) Zvýšená informovanosť občanov o prínosoch týchto práv pre nich individuálne a pre spoločnosť môže prispieť aj k *silnejšiemu* pocitu príslušnosti

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(11) Vzhľadom na to, že právo na slobodný pohyb značne zlepšuje život jednotlivcov, je nevyhnutné, aby ***ľahko dostupné a transparentné*** informácie o existencii tohto práva a podmienkach na jeho uplatnenie boli k dispozícii v čo najširšej miere. Keďže potenciálnymi príjemcami tohto práva sú všetci občania Únie, snahy o zvyšovanie informovanosti by sa mali vyvinúť v celej Únii.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(15) Hlavný význam v tejto súvislosti má informovanosť o volebných právach, ktoré sú zaručené občanom Únie. Občania Únie by si mali byť plne vedomí svojho práva voliť a kandidovať v komunálnych voľbách a voľbách do Európskeho parlamentu vo svojom členskom štáte bydliska. ***Už od raného veku musia získavať znalosti o histórii Európy a jej národov, ako aj o európskych inštitúciách, aby sa mohli v plnej miere podieľať na európskych procesoch.*** Politická účasť môže súčasne prispieť k začleneniu občanov Únie do spoločnosti členských štátov, ktoré si vybrali za svoje bydlisko.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(16) Zvýšená informovanosť občanov o prínosoch týchto práv pre nich individuálne a pre spoločnosť môže prispieť aj k *posilneniu* pocitu príslušnosti

k Únii a oddanosti Únii.

k Únii , *ako aj k spoločnému využívaniu kultúrneho dedičstva, ktoré spája ľudí a môže posilniť oddanosť Únii.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 24
Návrh rozhodnutia
Odôvodnenie 17

Text predložený Komisiou

(17) Európsky rok občanov v roku 2013 poskytne veľmi vhodnú príležitosť na zvýšenie informovanosti širokej verejnosti o právach spojených s občianstvom Únie, a teda prispeje k cieľu podporiť uplatnenie práva na slobodný pohyb.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(17) Európsky rok občanov v roku 2013 poskytne veľmi vhodnú príležitosť na zvýšenie informovanosti širokej verejnosti o právach **a povinnostiach** spojených s občianstvom Únie, **na určenie prekážok účinného uplatňovania týchto práv**, a teda prispeje k cieľu podporiť uplatnenie práva na slobodný pohyb, **a to najmä zabezpečením účasti zástupcov občianskej spoločnosti. Osobitné úsilie by malo byť zamerané na mládež, žiakov a učiteľov, pracovníkov kultúry a médiá vzhľadom na široký okruh verejnosti, ktorý môžu oslovit'.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 25

Návrh rozhodnutia
Odôvodnenie 18

Text predložený Komisiou

(18) Rok 2013 bude 20. výročím ustanovenia občianstva Únie v Maastrichtskej zmluve, ktorá nadobudla platnosť 1. novembra 1993. Európsky rok občanov sa bude poznačený následnými opatreniami v súvislosti so Správou o občianstve EÚ a akčným plánom smerujúcim k dokončeniu odstraňovania zostávajúcich prekážok, ktoré stoja v ceste tomu, aby občania požívali svoje práva občanov Únie. Tento európsky rok prispeje k zviditeľneniu občianstva Únie a jeho konkrétnych prínosov pre jednotlivcov, vrátane prostredníctvom preukázania

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(18) Rok 2013 bude 20. výročím ustanovenia občianstva Únie v Maastrichtskej zmluve, ktorá nadobudla platnosť 1. novembra 1993. Európsky rok občanov sa bude poznačený následnými opatreniami v súvislosti so Správou o občianstve EÚ a akčným plánom smerujúcim k dokončeniu odstraňovania zostávajúcich prekážok, ktoré stoja v ceste tomu, aby občania požívali svoje práva občanov Únie. Tento európsky rok prispeje k zviditeľneniu občianstva Únie a jeho konkrétnych prínosov pre jednotlivcov, vrátane prostredníctvom preukázania

skutočného vplyvu politík Únie v živote občanov, najmä pokiaľ ide o odstránenie prekážok brániacich požívaniu ich práv.

skutočného vplyvu politík Únie v živote občanov, najmä pokiaľ ide o odstránenie prekážok brániacich požívaniu ich práv **a udržanie otvoreného, transparentného a pravidelného dialógu s organizovanou občianskou spoločnosťou, čo povzbudí ľudí, aby sa sami zapájali do verejného života a rozhodovania, a zároveň zdôrazní základné hodnoty spoločné pre všetkých európskych občanov.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 26

Návrh rozhodnutia

Odôvodnenie 21

Text predložený Komisiou

(21) V rámci tohto európskeho roku by sa mali v plnej miere využiť existujúce participatívne nástroje a práva zakotvené v článkoch 10 a 11 Zmluvy o Európskej únii s cieľom stimulovať zapojenie občanov do procesu vykonávania akčného plánu na rok 2013 na odstránenie prekážok brániacich požívaniu ich práv, a všeobecnejšie do vymedzovania politík Únie, ktoré sa konkrétne prejavujú v oblasti ich práv. V tejto súvislosti budú hlavnú úlohu zohrávať *Európske* organizácie občianskej spoločnosti.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(21) V rámci tohto európskeho roku by sa mali v plnej miere využiť existujúce participatívne nástroje a práva zakotvené v článkoch 10 a 11 Zmluvy o Európskej únii s cieľom stimulovať zapojenie občanov do procesu vykonávania akčného plánu na rok 2013 na odstránenie prekážok brániacich požívaniu ich práv, a všeobecnejšie do vymedzovania politík Únie, ktoré sa konkrétne prejavujú v oblasti ich práv. V tejto súvislosti budú hlavnú úlohu zohrávať *európske* organizácie občianskej spoločnosti. **Preto treba osobitne podporiť organizácie pôsobiace v praxi a projekty zakotvené v občianskej spoločnosti.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 27

Návrh rozhodnutia

Odôvodnenie 25

Text predložený Komisiou

(25) **Finančné prostriedky z Únie na iné** činnosti, ako sú činnosti financované z rozpočtu európskeho roka, **sa môžu poskytnúť** prostredníctvom existujúcich programov alebo štrukturálnych fondov,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(25) **Iné** činnosti ako sú činnosti financované z rozpočtu európskeho roka, **ktoré prispievajú k dosahovaniu týchto cieľov a ktoré sú financované** prostredníctvom existujúcich programov

najmä programu „Európa pre občanov“
a programu „Základné práva
a občianstvo“,

alebo štrukturálnych fondov, *ako napr.*
„Európa pre občanov“, „Základné práva
a občianstvo“, „*Celoživotné vzdelávanie*“,
„*Mládež v akcii*“ a *program Kultúra a*
MÉDIÁ, by sa mali naďalej rozvíjať
súbežne s európskym rokom.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 28

Návrh rozhodnutia

Článok 2 – odsek 1

Text predložený Komisiou

Všeobecným účelom európskeho roka je *zvýšiť informovanosť o právach* spojených s občianstvom Únie s cieľom *pomôcť* občanom v plnej miere *využiť svoje právo na slobodný pohyb a pobyt na území* členských štátov. V tejto súvislosti sa európsky rok zameriava na možnosti občianskej účasti *a prístup občanov Únie s bydliskom v inom členskom štáte než v tom, ktorého sú štátni príslušníci,* študentov, pracovníkov, spotrebiteľov a poskytovateľov tovaru a služieb *v celej Únii* k právam.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Všeobecným účelom európskeho roka je *rozvíjať a podporovať lepšie chápanie pojmu občianstva Únie zo strany verejnosti vo všetkých jeho aspektoch vrátane kultúrnych a vzdelávacích aspektov a identifikovať prekážky účinného vykonávania práv* spojených s občianstvom Únie s cieľom *umožniť* občanom v plnej miere *vykonávať všetky svoje práva a plne sa zúčastňovať na demokratickom živote* členských štátov *a Únie*. V tejto súvislosti sa európsky rok zameriava okrem iného na možnosti občianskej *a politickej* účasti, prístup k právam, *možnostiam výmeny a mobility všetkých* občanov Únie, *a predovšetkým študentov, pracovníkov, spotrebiteľov a poskytovateľov tovaru a služieb bez ohľadu na to, v ktorom členskom štáte žijú.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 29

Návrh rozhodnutia

Článok 2 – odsek 2 – zarážka 1

Text predložený Komisiou

zvýšiť informovanosť občanov Únie o ich práve na slobodný pohyb a pobyt v rámci Európskej únie a všeobecnejšie o právach zaručených občanom Únie v cezhraničných situáciách, vrátane ich práva zúčastňovať

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

zvýšiť informovanosť občanov Únie o ich práve na slobodný pohyb a pobyt v rámci Európskej únie a všeobecnejšie o právach zaručených občanom Únie v cezhraničných situáciách vrátane ich práva zúčastňovať sa

sa na demokratickom živote Únie,

na demokratickom živote Únie, **konkrétne práve voliť a byť volený vo voľbách do Európskeho parlamentu a v komunálnych voľbách v členskom štáte ich bydliska, čím sa im umožní identifikovať a odstraňovať prekážky využívania týchto práv,**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 30

Návrh rozhodnutia

Článok 2 – odsek 2 – zarážka 1a (nová)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

zvýšiť informovanosť občanov Únie o Európskom parlamente, rozsahu jeho právomocí v legislatívnom procese a priamej zastupiteľskej úlohe miestne zvolených poslancov Európskeho parlamentu,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 31

Návrh rozhodnutia

Článok 2 – odsek 2 – zarážka 1b (nová)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

zvýšiť informovanosť občanov Únie o nástrojoch priamej demokracie, ako sú napríklad iniciatíva občanov a verejné konzultácie, a povzbudzovať ich aktívne zapojenie do politického života Únie. Verejné konzultácie sa uskutočňujú vo všetkých úradných jazykoch a aktívnym spôsobom, ktorý zahŕňa spoluprácu s organizáciami občianskej spoločnosti v záujme zásadného zvýšenia miery účasti,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 32

Návrh rozhodnutia

Článok 2 – odsek 2 – zarážka 2a (nová)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

lepšie oboznamovať verejnosť, najmä mladých ľudí, s programami Únie v oblasti vzdelávania a kultúry, a tým uľahčovať ich prístup k občianstvu, predovšetkým posilnením účasti čo najväčšieho počtu ľudí na týchto programoch,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 33
Návrh rozhodnutia
Článok 2 – odsek 2 – zarážka 2b (nová)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

rozvíjať komunikačné siete a nástroje na poskytovanie informácií vo všetkých európskych jazykoch o opatreniach prijatých na európskej úrovni a ich vplyve na každodenný život vrátane sietí a nástrojov, ktoré prispievajú k posilneniu dialógu s inštitúciami Únie a vplyvu na tvorbu politiky;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 34
Návrh rozhodnutia
Článok 2 – odsek 2 – zarážka 2c (nová)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

nabádať mladých ľudí, aby sa zúčastňovali na tvorbe politik na miestnej, vnútroštátnej a európskej úrovni, napríklad rozvíjaním platforiem online a iných platforiem umožňujúcich lepšiu reakciu na ich potreby,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 35
Návrh rozhodnutia
Článok 2 – odsek 2 – zarážka 2d (nová)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

ponúkať vhodné príležitosti pracovníkom

kultúrneho sektora, ktoré by povzbudzovali ich verejnú angažovanosť vo vzdelávacích a kultúrnych centrách, a to aj vo vzdialených oblastiach, s cieľom poukázať na dôležitú úlohu kultúrnych aktivít pri výkone občianstva;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 36
Návrh rozhodnutia
Článok 2 – odsek 2 – zarážka 3

Text predložený Komisiou

stimulovať diskusiu o vplyve a potenciáli práva na voľný pohyb, ako neodňateľného aspektu občianstva Únie, najmä pokiaľ ide o posilnenie spoločenskej súdržnosti a vzájomného porozumenia medzi **občanmi Únie a väzby medzi občanmi a Úniou.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

stimulovať diskusiu o vplyve a potenciáli práva na voľný pohyb, ako neodňateľného aspektu občianstva Únie, **ale aj lepšie sa oboznamovať s pretrvávajúcimi prekážkami výkonu tohto práva,** najmä pokiaľ ide o **potenciálne** posilnenie spoločenskej súdržnosti, **kultúrnej rozmanitosti** a vzájomného porozumenia **a úcty medzi všetkými ľuďmi, ktorí žijú v Únii.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 37
Návrh rozhodnutia
Článok 3 – odsek 1 – zarážka 1

Text predložený Komisiou

informačné a vzdelávacie kampane a kampane zamerané na zvyšovanie informovanosti určené pre širokú verejnosť a konkrétnejšie cieľové skupiny,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

informačné a vzdelávacie kampane a kampane zamerané na zvyšovanie informovanosti určené pre širokú verejnosť a konkrétnejšie cieľové skupiny **v spolupráci s miestnymi, regionálnymi a celoštátnymi orgánmi, ako aj so združeniami a s organizáciami občianskej spoločnosti pôsobiacimi najmä na úrovni Únie,**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 38
Návrh rozhodnutia
Článok 3 – odsek 1 – zarážka 2

Text predložený Komisiou

výmena informácií, spoločné využívanie skúseností a osvedčených postupov vnútroštátnych, regionálnych a miestnych samospráv a ďalších organizácií,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 39
Návrh rozhodnutia
Článok 3 – odsek 1 – zarážka 3

Text predložený Komisiou

konferencie a akcie na podporu diskusie a zvýšenie informovanosti o **význame** a prínosoch práva na slobodný pohyb a pobyt a všeobecnejšie **práva** občanov **ako** občanov **Únie**,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 40

Návrh rozhodnutia
Článok 3 – odsek 1 – zarážka 1a (nová)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 41
Návrh rozhodnutia
Článok 3 – odsek 1 – zarážka 4

Text predložený Komisiou

využívanie existujúcich viacjazyčných participatívnych nástrojov **na stimulovanie**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

výmena informácií, spoločné využívanie skúseností a osvedčených postupov vnútroštátnych, regionálnych a miestnych samospráv, **zdrúžení, mimovládnych organizácií** a ďalších organizácií,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

konferencie a akcie **v spojení so zástupcami občianskej spoločnosti, ktoré sú prístupné čo najširšej verejnosti** na podporu diskusie a zvýšenie informovanosti **verejnosti** o **európskej histórii integrácii, politikách Únie a ich vplyve na každodenný život**, prínosoch práva na slobodný pohyb a pobyt, **vrátane kampane na podporu mobility mládeže, o možnostiach výmen, najmä v oblasti kultúry a vzdelávania** a všeobecnejšie o **právach** občanov **žijúcich v Únii**,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

partnerstvá medzi regiónmi na podporu podujatí v rámci európskeho roka,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

využívanie **a šírenie** existujúcich viacjazyčných participatívnych nástrojov

občanov, aby prispeli k hmatateľnému uplatňovaniu svojich práv a všeobecnejšie k dosahovaniu cieľov európskeho roka,

na pomoc občanom, aby chápali svoje práva a mohli ich uplatňovať v súlade s cieľmi európskeho roka,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 42

Návrh rozhodnutia

Článok 3 – odsek 1 – zarážka 4a (nová)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

lepšie využívanie ľahko dostupných nástrojov internetovej komunikácie zo strany inštitúcií Únie na podporu interaktívnej komunikácie s občanmi,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 43

Návrh rozhodnutia

Článok 3 – odsek 1 – zarážka 5

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

posilňovanie úlohy a zviditeľnenie viacjazyčných webových portálov Europe Direct a Your Europe, ktoré predstavujú kľúčové prvky systému poskytujúceho informácie o právach občanov Únie na jednom mieste,

posilňovanie úlohy a zviditeľnenie viacjazyčných webových portálov Europe Direct a Your Europe **vrátane informácií o mobilite študentov v rámci Únie**, ktoré predstavujú kľúčové prvky systému poskytujúceho informácie o právach občanov Únie na jednom mieste,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 44

Návrh rozhodnutia

Článok 3 – odsek 1 – zarážka 5a (nová)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

posilňovanie úlohy a lepšie zviditeľňovanie internetového portálu Europeana, ako aj európskych projektov so značkou Európske dedičstvo a programu Európske hlavné mesto kultúry s cieľom umožniť občanom, aby si prehľbovali vedomosti o európskej histórii a integrácii a podporovať vzájomné porozumenie,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 45

Návrh rozhodnutia

Článok 3 – odsek 1 – zarážka 6

Text predložený Komisiou

posilňovanie úlohy a zviditeľnenie nástrojov na riešenie problémov, medzi ktoré patrí SOLVIT, aby občania Únie mohli lepšie využiť a brániť svoje práva.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

významné posilňovanie úlohy a zviditeľnenie nástrojov na **efektívne** riešenie problémov, medzi ktoré patrí SOLVIT, aby občania Únie mohli lepšie využiť a brániť svoje práva.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 46

Návrh rozhodnutia

Článok 3 – odsek 1 – zarážka 6a (nová)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

rozšírenie kontaktov s médiami, najmä na miestnej a regionálnej úrovni, s cieľom vytvoriť základ priamejšej komunikácie medzi verejnosťou a inštitúciami a ďalej rozvíjať projekty a iniciatívy zamerané na podporu poskytovania informácií o Únii pre širokú verejnosť,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 47

Návrh rozhodnutia

Článok 3 – odsek 1 – zarážka 6b (nová)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

zvýšenie úsilia pri tvorbe nástrojov na zlepšenie uznávania akademických diplomov a období štúdia, a tým odstraňovať prekážky mobility študentov a uchádzačov o zamestnanie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 48

Návrh rozhodnutia

Článok 3 – odsek 3a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

3a. Verejné orgány na všetkých úrovniach štátnej správy organizujú v spolupráci s mimovládnyimi organizáciami programy, ktoré umožňujú občanom iných členských štátov žijúcim na ich území získať poznatky nevyhnutne potrebné na úplné zapojenie sa do spoločenského, hospodárskeho, kultúrneho a politického života hostiteľského členského štátu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 49

Návrh rozhodnutia

Článok 3 – odsek 3b (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

3b. Verejné orgány poskytujú efektívnu pomoc umožňujúcu migrujúcimi pracovníkom, aby sa zaregistrovali a v plnej miere (bez zbytočného zat'aženia) vyhovelí procedurálnym požiadavkám, ktoré sú nevyhnutne potrebné na to, aby im umožnili zapojiť sa v plnej miere do hospodárskeho života hostiteľského členského štátu. Je mimoriadne dôležité, aby európske občianstvo priznávalo hmatateľné práva.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 50

Návrh rozhodnutia

Článok 4 – odsek 2a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Komisia spolupracuje s predsedníctvami Rady Európskej únie s cieľom zabezpečiť viditeľnosť podujatí v rámci európskeho roka.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 51
Návrh rozhodnutia
Článok 4 – odsek 3

Text predložený Komisiou

Komisia zvoláva zasadnutia zástupcov európskych organizácií alebo subjektov, ktoré sú aktívne v oblasti ochrany práv občanov, a zainteresovaných strán so zámerom pomôcť Komisii pri implementácii európskeho roka na úrovni Únie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Komisia zvoláva zasadnutia zástupcov európskych organizácií, **združení občianskej spoločnosti** alebo subjektov, ktoré sú aktívne v oblasti **občianstva a ochrany práv občanov, ako aj vzdelávania a kultúry**, a zainteresovaných strán so zámerom pomôcť Komisii pri implementácii európskeho roka na úrovni Únie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 52
Návrh rozhodnutia
Článok 4a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Článok 4a

Rozpočet

Na európsky rok sú vyčlenené rozpočtové prostriedky vo výške 5 000 000 EUR.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 53

Návrh rozhodnutia
Príloha – bod A – odsek 2 – zarážka 1

Text predložený Komisiou

vytvorenie a šírenie audiovizuálnych a tlačových materiálov, ktoré vyjadrujú myšlienky uvedené v článku 2,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

vytvorenie a šírenie audiovizuálnych a tlačových materiálov **a účelových propagačných predmetov**, ktoré vyjadrujú myšlienky uvedené v článku 2,

POSTUP

Názov:	Európsky rok občanov (2013)	
Referenčné čísla:	COM(2011)0489 – C7-0217/2011 – 2011/0217(COD)	
Gestorský výbor: dátum oznámenia na schôdzi	LIBE 13.9.2011	
Výbor požiadaný o stanovisko: dátum oznámenia na schôdzi	CULT 13.9.2011	
Spravodajkyňa výboru požiadaného o stanovisko: dátum vymenovania	Marie-Christine Vergiat 12.9.2011	
Prerokovanie vo výbore:	20.12.2011	24.1.2012
Dátum prijatia:	29.2.2012	
Výsledok záverečného hlasovania:	+: 26 -: 3 0: 0	
Poslanci prítomní na záverečnom hlasovaní:	Malika Benarab-Attou, Lothar Bisky, Piotr Borys, Jean-Marie Cavada, Silvia Costa, Lorenzo Fontana, Mary Honeyball, Petra Kammerevert, Emma McClarkin, Emilio Menéndez del Valle, Marek Henryk Migalski, Katarína Neveďalová, Gianni Pittella, Marie-Thérèse Sanchez-Schmid, Marietje Schaake, Marco Scurria, Emil Stoyanov, Hannu Takkula, László Tőkés, Helga Trüpel, Gianni Vattimo, Marie-Christine Vergiat, Milan Zver	
Náhradníci prítomní na záverečnom hlasovaní:	Heinz K. Becker, Nadja Hirsch, Seán Kelly, Iosif Matula, Georgios Papanikolaou, Olga Sehnalová, Rui Tavares	
Náhradník (čl. 187 ods. 2) prítomný na záverečnom hlasovaní:	Miguel Angel Martínez Martínez	

21.3.2012

STANOVISKO VÝBORU PRE ÚSTAVNÉ VECI

pre Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci

k návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o Európskom roku občanov (2013)
(COM(2011)0489 – C7-0217/2011 – 2011/0217(COD))

Spravodajca výboru požiadaneho o stanovisko: Gerald Häfner

STRUČNÉ ODÔVODNENIE

Európsky parlament prijal 15. decembra 2010 uznesenie o základných právach v Európskej únii (2009) – účinné uplatňovanie po nadobudnutí platnosti Lisabonskej zmluvy [P7_TA(2010)0483]. V tomto uznesení Parlament vyzval Komisiu, aby „rok 2013 vyhlásila za Európsky rok občianstva, a to s cieľom podnietiť diskusiu o európskom občianstve a informovať občanov EÚ o ich právach, najmä nových právach, ktoré vyplývajú z nadobudnutia platnosti Lisabonskej zmluvy“.

Komisia reagovala na túto výzvu Parlamentu návrhom rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o Európskom roku občanov (2013) [COM(2011)0489 final].

Právny základ

Komisia zvolila za právny základ svojho návrhu článok 21 ods. 2 ZFEÚ, v ktorom je stanovené, že ak by sa na dosiahnutie tohto cieľa (právo každého občana Únie na slobodný pohyb a pobyt na území členských štátov) ukázalo byť nevyhnutné konanie Únie, Európsky parlament a Rada môžu prijať predpisy na uľahčenie výkonu týchto práv. Takéto rozhodnutie sa potom prijíma v súlade s riadnym legislatívnym postupom. Iné články zmlúv neposkytujú takúto priamu možnosť konania, alebo ak áno – ako je to v prípade článku 25 ZFEÚ –, vyžaduje sa mimoriadny legislatívny postup.

Problémom zvoleného legislatívneho základu je však skutočnosť, že smeruje činnosti najmä k právu na slobodný pohyb na úkor iných práv občanov, predovšetkým tých, ktoré vyplývajú z Lisabonskej zmluvy, pričom Parlament vo svojom uznesení žiadal, aby informovanie bolo zamerané práve na tieto práva. V rozhodnutí by sa preto malo jasne stanoviť, že slobodu voľného pohybu nemožno uplatňovať v plnej miere, ak nie je spojená s ostatnými právami európskych občanov: politickými, hospodárskymi a sociálnymi právami.

Činnosti

Rozsah pôsobnosti akčného programu by sa mal rozšíriť tak, aby zahŕňal všetky práva spojené s občianstvom a podporoval aktívne a participatívne občianstvo.

Európsky rok občanov by nemal byť zameraný iba na informovanie občanov o ich existujúcich právach, ale mal by umožňovať samotným občanom vyjadriť svoje obavy a názory, a to aj v súvislosti s novými právami, ktoré by pokladali za potrebné. Mal by slúžiť na posilnenie a podnietenie aktívneho a participatívneho občianstva na všetkých úrovniach a v každej etape rozhodovacieho procesu. Na tento účel a s cieľom zabezpečiť, aby bol výsledok Európskeho roka občanov trvalý, by sa mala venovať pozornosť návrhu vypracovať štruktúrovaný rámec pre európsky občiansky dialóg, vypracovať holistickú koncepciu občianstva a vytvoriť stálu kanceláriu pre osobitného zástupcu pre účasť občanov v Európskej únii, ktorý by okrem iného monitoroval stanoviská členských štátov a občanov k ich zapojeniu a účasti, podával o nich správy a predkladal návrhy na ďalšie zlepšenia.

Internetové médiá poskytujú vhodné príležitosti na interaktívnu komunikáciu, ale potrebné sú aj stretnutia, v rámci ktorých sa môžu občania priamo stretnúť s rozhodovacími orgánmi.

Organizácie občianskej spoločnosti sú výbornými partnermi pri organizovaní aktivít a iniciatív, ako sú aktivity a iniciatívy na európskej, vnútroštátnej a miestnej úrovni.

Úloha členských štátov je dôležitá pre úspech Európskeho roka občanov. Do príprav a vykonávania Európskeho roka občanov by mali byť zapojené všetky príslušné zainteresované strany. Osobitnou cieľovou skupinou by mali byť mladí ľudia.

Zaradenie tohto roka bezprostredne pred voľbami do Európskeho parlamentu zdôrazňuje dôležitosť poukazovania na volebné práva. Nestačí však, aby si občania boli vedomí svojho práva voliť, mali by byť takisto presvedčení, že ich hlas má určitý vplyv na ich život. Mali by sa organizovať kampane spolu s Európskym parlamentom a európskymi politickými stranami.

POZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY

Výbor pre ústavné veci vyzýva Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci, aby ako gestorský výbor zaradil do svojej správy tieto pozmeňujúce a doplňujúce návrhy:

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1

Návrh rozhodnutia

Odôvodnenie 1

Text predložený Komisiou

(1) Článok 20 ods. 1 zmluvy ustanovuje občianstvo Únie ako občianstvo, ktoré dopĺňa štátne občianstvo príslušného členského štátu, pričom stanovuje, že občanom Únie je každá osoba, ktorá má štátnu príslušnosť členského štátu. V druhom odseku článku 20 sa stanovuje,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(1) Článok 20 ods. 1 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ) ustanovuje občianstvo Únie ako občianstvo, ktoré dopĺňa štátne občianstvo príslušného členského štátu, pričom stanovuje, že občanom Únie je každá osoba, ktorá má štátnu príslušnosť členského štátu.

že občania Únie požívajú práva a podliehajú povinnostiam ustanoveným v zmluvách a že majú *okrem iného* právo na slobodný pohyb a pobyt na území členských štátov. **Právo občanov Únie na slobodný pohyb a pobyt je** zakotvené aj v článku 21 zmluvy.

V druhom odseku článku 20 sa stanovuje, že občania Únie požívajú práva a podliehajú povinnostiam ustanoveným v zmluvách a že majú právo na slobodný pohyb a pobyt na území členských štátov, **právo voliť a byť volení vo voľbách do Európskeho parlamentu a vo voľbách do orgánov samosprávy obcí v členskom štáte, v ktorom majú bydlisko, za rovnakých podmienok ako štátni príslušníci tohto štátu, právo požívať na území tretej krajiny, v ktorej nie je zastúpený členský štát, ktorého sú štátnymi príslušníkmi, ochranu diplomatických a konzulárnych orgánov ktoréhokoľvek členského štátu za rovnakých podmienok ako štátni príslušníci tohto štátu a právo obrátiť sa s petíciou na Európsky parlament, obrátiť sa na európskeho ombudsmana a na inštitúcie a poradné orgány Únie v ktoromkoľvek jazyku zmlúv a dostať odpoveď v tom istom jazyku. Práva vyplývajúce z občianstva Únie sú** zakotvené aj v článkoch 21, 22, 23 a 24 ZFEÚ.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2

Návrh rozhodnutia

Odôvodnenie 1a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(1a) Článok 25 ZFEÚ zaväzuje Komisiu k tomu, aby každé tri roky podávala správu o uplatňovaní ustanovení ZFEÚ o občianstve Únie, a navyše oprávňuje zákonodarcov na posilnenie alebo doplnenie práv uvedených v článku 20 ods. 2 ZFEÚ.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3

Návrh rozhodnutia Odôvodnenie 2

Text predložený Komisiou

(2) Nadobudnutie platnosti Lisabonskej zmluvy viedlo k posilneniu *statusu* občianstva Únie a doplneniu práv súvisiacich s ním, *vrátane* prostredníctvom zavedenia *nového práva*, iniciatívy občanov, *ktoré* umožňuje jednému miliónu občanov z významného počtu členských štátov požiadať Komisiu o predloženie návrhu v akejkoľvek z oblastí zodpovednosti EÚ.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(2) Nadobudnutie platnosti Lisabonskej zmluvy viedlo k **výraznému** posilneniu občianstva Únie a doplneniu práv súvisiacich s ním, *a to aj* prostredníctvom zavedenia **nových práv a nástrojov, najmä** iniciatívy občanov, *ktorá* umožňuje jednému miliónu občanov z významného počtu členských štátov požiadať Komisiu o predloženie návrhu v akejkoľvek z oblastí zodpovednosti EÚ. **Podľa nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 211/2011 zo 16. februára 2011 o iniciatíve občanov¹ sa iniciatíva občanov bude uplatňovať od 1. apríla 2012.**

¹ Ú. v. EÚ L 65, 11.3.2011, s. 1.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4

Návrh rozhodnutia Odôvodnenie 3

Text predložený Komisiou

(3) Práva vyplývajúce z občianstva Únie sú začlenené do Charty základných práv Európskej únie. Podľa preambuly charty Únia „do stredobodu svojej činnosti stavia človeka, a to zavedením občianstva Únie a vytvorením priestoru slobody, bezpečnosti a spravodlivosti“. V hlave V charty sa ustanovujú „práva občanov“ **vrátane práva každého občana Únie na slobodný pohyb a pobyt na území členských štátov uvedeného v článku 45.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(3) Práva vyplývajúce z občianstva Únie sú začlenené do Charty základných práv Európskej únie. Podľa preambuly charty Únia „do stredobodu svojej činnosti stavia človeka, a to zavedením občianstva Únie a vytvorením priestoru slobody, bezpečnosti a spravodlivosti“. V hlave V charty sa ustanovujú „práva občanov“. **Z toho vyplýva, že existuje všeobecná domnienka, že k strate občianstva nemôže dôjsť.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5

Návrh rozhodnutia

Odôvodnenie 3a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(3a) Aktívne a participatívne občianstvo zahŕňa aj prístup k dokumentom a informáciám, transparentnosť, dobrú správu vecí verejných, demokratickú účasť a zastúpenie, rozhodovanie čo najbližšie k občanom, ochranu pred všetkými formami diskriminácie a podporu rovnosti a začleňovania menšinových skupín.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6

Návrh rozhodnutia

Odôvodnenie 3b (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(3b) V článku 6 ods. 2 Zmluvy o Európskej únii sa ustanovuje pristúpenie Únie k Európskemu dohovoru o ochrane ľudských práv a základných slobôd (EDLP), pričom rokovania týkajúce sa tohto pristúpenia, ktoré v súčasnosti prebiehajú, nebudú uzatvorené bez jednomyselného rozhodnutia Rady po získaní súhlasu Európskeho parlamentu, a následne po schválení všetkými členskými štátmi v súlade s ich ústavnými požiadavkami a ratifikácii všetkými signatárskymi štátmi Rady Európy.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7

Návrh rozhodnutia Odôvodnenie 4

Text predložený Komisiou

(4) Preto Štokholmský program stavia občana do centra európskych politík v oblasti slobody, bezpečnosti a spravodlivosti. *Svoje akcie zameriava na „budovanie Európy občanov“ vrátane prostredníctvom zabezpečenia úplného uplatňovania práva občanov na slobodný pohyb.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(4) Preto Štokholmský program stavia občana do centra európskych politík v oblasti slobody, bezpečnosti a spravodlivosti. *Jednotlivé časti programu sú zamerané na „budovanie Európy občanov“.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 8

Návrh rozhodnutia Odôvodnenie 5

Text predložený Komisiou

(5) Európsky parlament vo svojom uznesení z 15. decembra 2010 o situácii v oblasti základných práv v Európskej únii (2009) – účinné uplatňovanie po nadobudnutí platnosti Lisabonskej zmluvy vyzval Komisiu, aby **európsky** rok 2013 **venovala občianstvu** s cieľom *stimulovať* diskusiu o občianstve **Únie** a informovať občanov **Únie** o ich právach, najmä nových právach *vyplývajúcich* z nadobudnutia platnosti Lisabonskej zmluvy.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(5) Európsky parlament vo svojom uznesení z 15. decembra 2010 o situácii v oblasti základných práv v Európskej únii (2009) – účinné uplatňovanie po nadobudnutí platnosti Lisabonskej zmluvy vyzval Komisiu, aby rok 2013 **vyhlásila za Európsky rok občianstva**, a to s cieľom *podnietiť* diskusiu o **európskom** občianstve a informovať občanov **EÚ** o ich právach, najmä nových právach, *ktoré vyplývajú* z nadobudnutia platnosti Lisabonskej zmluvy.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 9

Návrh rozhodnutia Odôvodnenie 7

Text predložený Komisiou

(7) Najmä slobodný pohyb a mobilita pracovníkov pomáhajú riešiť dôsledky demografickej zmeny na trhu práce,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(7) Najmä slobodný pohyb a mobilita pracovníkov pomáhajú riešiť dôsledky demografickej zmeny na trhu práce,

pričom súčasne zvyšujú zamestnateľnosť ľudí a zlepšujú konkurencieschopnosť európskych výrobných odvetví. Slobodný pohyb súčasne buď umožňuje, ako základnú podmienku, alebo stimuluje uplatňovanie širokého spektra práv občanov, ktoré majú k dispozícii podľa právnych predpisov Únie, medzi ktoré patria práva spotrebiteľov na prístup k tovaru a službám alebo práva cestujúcich a turistov. Podpora slobodného pohybu *má* preto **potenciál posilniť** možnosti občanov v plnej miere *využiť* jednotný trh, *pričom je* kľúčovým podnecovateľom rastu.

pričom súčasne zvyšujú zamestnateľnosť ľudí a zlepšujú konkurencieschopnosť európskych výrobných odvetví. Slobodný pohyb súčasne buď umožňuje, ako základnú podmienku, alebo stimuluje uplatňovanie širokého spektra práv občanov, ktoré majú k dispozícii podľa právnych predpisov Únie *a* medzi ktoré patria práva spotrebiteľov na prístup k tovaru a službám alebo práva cestujúcich, **osôb s pobytom, študentov** a turistov. Podpora slobodného pohybu preto **rozšíri** možnosti občanov, *ako* v plnej miere *využívať* jednotný trh, *a zároveň bude* kľúčovým podnecovateľom rastu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 10

Návrh rozhodnutia Odôvodnenie 9

Text predložený Komisiou

(9) Napriek tomu, že **právo na slobodný pohyb a pobyt je** pevne zakotvené v primárnom práve Únie a značne rozvinuté v sekundárnom práve, stále existuje *medzera* medzi uplatniteľnými právnymi predpismi a realitou, ktorej čelia občania, keď sa snažia uplatniť **toto právo** v praxi. **Okrem neistoty, pokiaľ ide o výhody byť mobilným, občania Únie vnímajú príliš mnoho praktických prekážok, ktoré bránia tomu, aby žili a pracovali niekde inde v Únii.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 11

Návrh rozhodnutia Odôvodnenie 10

Text predložený Komisiou

(10) V Správe o občianstve Únie za rok 2010 „Odstránenie prekážok vykonávania

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(9) Napriek tomu, že **práva vyplývajúce z občianstva Únie sú** pevne zakotvené v primárnom práve Únie a značne rozvinuté v sekundárnom práve, stále existuje *rozdiel* medzi uplatniteľnými právnymi predpismi a realitou, ktorej čelia občania, keď sa snažia uplatniť **tieto práva** v praxi.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(10) V Správe o občianstve EÚ za rok 2010 „Odstránenie prekážok vykonávania

práv občanov EÚ“ sa Komisia zaoberala hlavnými prekážkami, s ktorými sa občania stále stretávajú vo svojom každodennom živote, keď sa snažia uplatňovať svoje práva občanov Únie, najmä v cezhraničných situáciách, a stanovila 25 konkrétnych opatrení na odstránenie týchto prekážok. Jednou z prekážok stanovených v tejto súvislosti bol nedostatok informácií. Komisia v Správe o občianstve EÚ za rok 2010 dospela k záveru, že občanom Únie bráni v požívaní ich práv nedostatočná informovanosť o týchto právach, a oznámila svoj zámer zintenzívniť šírenie informácií medzi občanmi Únie o ich právach, najmä o ich práve na slobodný pohyb.

práv občanov EÚ“ sa Komisia zaoberala hlavnými prekážkami, s ktorými sa občania stále stretávajú vo svojom každodennom živote, keď sa snažia uplatňovať svoje práva občanov Únie, najmä v cezhraničných situáciách, a stanovila 25 konkrétnych opatrení na odstránenie týchto prekážok. Jednou z prekážok stanovených v tejto súvislosti bol nedostatok informácií. Komisia v Správe o občianstve EÚ za rok 2010 dospela k záveru, že občanom Únie bráni v požívaní ich práv nedostatočná informovanosť o týchto právach, a oznámila svoj zámer zintenzívniť šírenie informácií medzi občanmi Únie o ich právach, najmä o ich práve na slobodný pohyb. ***S cieľom zvýšiť informovanosť by takéto šírenie informácií malo prebiehať vo všetkých jazykoch Únie a malo by byť adresované a prístupné všetkým občanom, a to aj využívaním nástrojov digitálnej komunikácie a sociálnych sietí.***

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 12

Návrh rozhodnutia Odôvodnenie 13

Text predložený Komisiou

(13) Najmä občania Únie, ktorí uvažujú o tom, či využijú svoje právo na slobodný pohyb, by mali byť informovaní o svojich právach na získanie alebo zachovanie práv na sociálne zabezpečenie na základe predpisov Únie o koordinácii systémov sociálneho zabezpečenia; tieto predpisy zabezpečujú, že nestratia svoje práva na sociálne zabezpečenie, ak sa rozhodnú pohybovať v rámci Európy. Okrem toho by mali byť informovaní o svojom práve na uznanie svojej odbornej kvalifikácie a o sociálnych a občianskych právomociach, ktoré tvoria súčasť európskeho rámca „kľúčových kompetencií pre celoživotné vzdelávanie“ a ktoré ich môžu pripraviť na to, aby sa v plnej miere

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(13) Najmä občania Únie, ktorí uvažujú o tom, či využijú svoje právo na slobodný pohyb, by mali byť informovaní o svojich právach na získanie alebo zachovanie práv na sociálne zabezpečenie na základe predpisov Únie o koordinácii systémov sociálneho zabezpečenia. *Tieto* predpisy zabezpečujú, že *občania Únie* nestratia svoje práva na sociálne zabezpečenie, ak sa rozhodnú pohybovať v rámci Európy. Okrem toho by mali byť informovaní o svojom práve na uznanie svojej odbornej kvalifikácie a o sociálnych a občianskych právomociach, ktoré tvoria súčasť európskeho rámca „kľúčových kompetencií pre celoživotné vzdelávanie“ a ktoré ich môžu pripraviť na to, aby sa v plnej miere

zúčastňovali na občianskom živote a *ktoré im* umožnia uplatňovať svoje práva podľa právnych predpisov Únie.

zúčastňovali na občianskom živote, a umožnia *im* uplatňovať svoje práva podľa právnych predpisov Únie. ***Môžu sa zaviesť osobitné opatrenia na zvýšenie informovanosti občanov o ich právach na dobrovoľnícku prácu, štúdium v zahraničí, stáž v inom členskom štáte alebo účasť na výmenných vzdelávacích programoch Únie.***

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 13

Návrh rozhodnutia

Odôvodnenie 15a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(15a) Rodová rovnosť je jednou zo základných zásad Únie a musí sa dodržiavať pri všetkých jej činnostiach. Európsky rok občanov v roku 2013 musí podnietiť ľudí oboch pohlaví, aby sa aktívne zúčastnili na ďalších voľbách do Európskeho parlamentu, a to nielen ako voliči, ale aj ako kandidáti.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 14

Návrh rozhodnutia

Odôvodnenie 15b (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(15b) Možnosť priameho zapojenia európskych občanov do činnosti európskych politických strán prostredníctvom prijatia spoločného právneho režimu prispeje vo významnej miere k ich aktívnej účasti na verejnom živote Únie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 15

Návrh rozhodnutia Odôvodnenie 16

Text predložený Komisiou

(16) Zvýšená informovanosť **občanov** o prínosoch **týchto** práv pre nich individuálne a pre spoločnosť **môže** prispieť aj k silnejšiemu pocitu príslušnosti k Únii a oddanosti Únii.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(16) Zvýšená informovanosť o prínosoch práv **občanov** pre nich individuálne a pre spoločnosť **a aktívne zapojenie občanov do demokratického života Únie môžu** prispieť aj k silnejšiemu pocitu príslušnosti k Únii a oddanosti Únii.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 16

Návrh rozhodnutia Odôvodnenie 16a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(16a) Mala by sa podporiť cezhraničná diskusia v rámci EÚ, a to najmä s ohľadom na iniciatívu občanov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 17

Návrh rozhodnutia Odôvodnenie 16b (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(16b) Mladí ľudia by mali byť osobitnou cieľovou skupinou počas Európskeho roka občanov. Obzvlášť dôležitú úlohu pri poskytovaní občianskeho vzdelávania o Únii zohrávajú školy.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 18

Návrh rozhodnutia Odôvodnenie 17

Text predložený Komisiou

(17) Európsky rok občanov v roku 2013 poskytne veľmi vhodnú príležitosť na zvýšenie informovanosti širokej verejnosti o právach spojených s občianstvom Únie, a teda prispeje k cieľu podporiť **uplatnenie práva na slobodný pohyb**.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(17) Európsky rok občanov v roku 2013 poskytne veľmi vhodnú príležitosť na zvýšenie informovanosti širokej verejnosti o právach **a povinnostiach** spojených s občianstvom Únie, a teda prispeje k cieľu podporiť **uplatňovanie týchto práv**.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 19

Návrh rozhodnutia

Odôvodnenie 19

Text predložený Komisiou

(19) Zvýšenie informovanosti o právach občanov vrátane ich volebných práv v ich členskom štáte bydliska je dôležité aj z hľadiska volieb do Európskeho parlamentu v roku 2014. Vplyv takýchto opatrení zameraných na zvyšovanie informovanosti by sa mal znásobiť prostredníctvom úzkej koordinácie a využitia synergií s príslušnými akciami vykonávanými inými inštitúciami Únie, najmä Európskym parlamentom, a členskými štátmi pred týmito voľbami.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(19) Zvýšenie informovanosti o právach občanov vrátane ich volebných práv v ich členskom štáte bydliska je dôležité aj z hľadiska volieb do Európskeho parlamentu v roku 2014. Vplyv takýchto opatrení zameraných na zvyšovanie informovanosti by sa mal znásobiť prostredníctvom úzkej koordinácie a využitia synergií s príslušnými akciami vykonávanými inými inštitúciami Únie, najmä Európskym parlamentom, **európskymi politickými stranami a nadáciami** a členskými štátmi pred týmito voľbami.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 20

Návrh rozhodnutia

Odôvodnenie 21a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(21a) Všetky iniciatívy, ktoré sa začnú vykonávať na účel európskeho roka a počas neho, by mali priniesť výhody pre občanov Únie, ako aj pre inštitúcie a orgány Únie, čím sa zvýši ich vzájomné porozumenie a spolupráca.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 21

Návrh rozhodnutia Odôvodnenie 25

Text predložený Komisiou

(25) Finančné prostriedky z Únie na iné činnosti, ako sú činnosti financované z rozpočtu európskeho roka, sa môžu poskytnúť prostredníctvom existujúcich programov alebo štrukturálnych fondov, **najmä** programu „Európa pre občanov“ a programu „Základné práva a občianstvo“,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(25) Finančné prostriedky z Únie na iné činnosti, ako sú činnosti financované z rozpočtu európskeho roka, sa môžu poskytnúť prostredníctvom existujúcich programov *Únie* alebo štrukturálnych fondov, **napríklad** programu „Európa pre občanov“, **programu celoživotného vzdelávania, programu „Mládež v akcii“** a programu „Základné práva a občianstvo“,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 22

Návrh rozhodnutia Článok 2

Text predložený Komisiou

Všeobecným účelom európskeho roka je zvýšiť informovanosť o **právach spojených** s občianstvom Únie s cieľom pomôcť občanom v plnej miere využiť svoje právo na slobodný pohyb a pobyt na území členských štátov. V tejto súvislosti sa európsky rok zameriava na možnosti občianskej účasti a prístup občanov Únie s bydliskom v inom členskom štáte než v tom, ktorého sú *štátni príslušníci*, študentov, pracovníkov, spotrebiteľov a poskytovateľov tovaru a služieb v celej Únii k právam.

Na tomto základe sú osobitné ciele európskeho roka takéto:

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Všeobecným účelom európskeho roka je zvýšiť informovanosť **a podporiť účasť občanov, pokiaľ ide o práva a povinnosti spojené** s občianstvom Únie, s cieľom pomôcť občanom v plnej miere využiť svoje **práva, okrem iného** právo na slobodný pohyb a pobyt na území členských štátov. V tejto súvislosti sa európsky rok zameriava *medziiným* na možnosti občianskej účasti a prístup občanov Únie, **aj tých** s bydliskom v inom členskom štáte než v tom, ktorého sú *štátnymi príslušníkmi*, študentov, pracovníkov, spotrebiteľov a poskytovateľov tovaru a služieb v celej Únii k **politickým, sociálnym a hospodárskym** právam.

Na tomto základe sú osobitné ciele európskeho roka takéto:

– zvýšiť informovanosť občanov Únie o ich **práve** na slobodný pohyb a pobyt v rámci Európskej únie a všeobecnejšie o právach zaručených občanom Únie **v cezhraničných situáciách**, vrátane ich práva zúčastňovať sa na demokratickom živote Únie,

– zvýšiť **informovanosť občanov Únie o tom, ako môžu skutočne využiť práva a politiky Únie, keď žijú v inom členskom štáte, a stimulovať ich aktívnu účasť v občianskych fórach zameraných na politiky a problémy Únie,**

– stimulovať diskusiu o vplyve a potenciáli **práva na voľný pohyb, ako neodňateľného aspektu** občianstva Únie, najmä pokiaľ ide o posilnenie spoločenskej súdržnosti a vzájomného porozumenia medzi občanmi Únie a väzby medzi občanmi a Úniou.

– zvýšiť informovanosť občanov Únie o ich **právach vrátane práva** na slobodný pohyb a pobyt v rámci Európskej únie a všeobecnejšie o právach zaručených občanom Únie **a povinnostiach uložených občanom Únie, najmä nových právach vyplývajúcich z Lisabonskej zmluvy**, vrátane ich práva zúčastňovať sa na demokratickom živote Únie, **okrem iného aj prostredníctvom iniciatívy občanov, a posilniť ich schopnosť uplatňovať tieto práva;**

– **posilňovať a podnecovať aktívne a participatívne občianstvo na všetkých úrovniach a v každej etape rozhodovacieho procesu;**

– **vytvoriť štruktúrovaný rámec pre európsky občiansky dialóg a organizovať občianske fóra o politikách a problémoch Únie;**

– stimulovať **dlhodobú** diskusiu o **význame**, vplyve a potenciáli **všetkých aspektov** občianstva Únie, najmä pokiaľ ide o posilnenie spoločenskej súdržnosti a vzájomného porozumenia medzi občanmi Únie a väzby medzi občanmi a Úniou;

– **posilniť a rozšíriť občianske práva prostredníctvom dokončenia pristúpenia Únie k Európskemu dohovoru o ochrane ľudských práv a základných slobôd.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 23

Návrh rozhodnutia Článok 3 – odsek 1

Text predložený Komisiou

1. Opatrenia, ktoré sa majú prijať na dosiahnutie cieľov uvedených v článku 2, môžu zahŕňať tieto iniciatívy, ktoré sú

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1. Opatrenia, ktoré sa majú prijať na dosiahnutie cieľov uvedených v článku 2, môžu zahŕňať tieto iniciatívy, ktoré sú

organizované na úrovni Únie alebo na celoštátnej, regionálnej alebo miestnej úrovni a ktoré súvisia s cieľmi európskeho roka:

– informačné a vzdelávacie kampane a kampane zamerané na zvyšovanie informovanosti určené pre širokú verejnosť a konkrétnejšie cieľové skupiny,

– výmena informácií, spoločné využívanie skúseností a osvedčených postupov vnútroštátnych, regionálnych a miestnych samospráv a ďalších organizácií,

– konferencie a *akcie* na podporu diskusie a zvýšenie informovanosti o význame a prínosoch práva na slobodný pohyb a pobyt a všeobecnejšie *práva* občanov ako občanov Únie,

– využívanie existujúcich viacjazyčných participatívnych nástrojov *na stimulovanie* občanov, aby prispeli k hmatateľnému uplatňovaniu svojich práv a všeobecnejšie k dosahovaniu cieľov európskeho roka,

– posilňovanie úlohy a zviditeľnenie viacjazyčných webových portálov Europe Direct a Your Europe, ktoré predstavujú kľúčové prvky systému poskytujúceho informácie o právach občanov Únie na

organizované na úrovni Únie alebo na celoštátnej, regionálnej alebo miestnej úrovni a ktoré súvisia s cieľmi európskeho roka:

– informačné a vzdelávacie kampane a kampane zamerané na zvyšovanie informovanosti určené pre širokú verejnosť a konkrétnejšie cieľové skupiny, ***ktoré tiež ponúkajú občanom príležitosť vyjadriť svoje názory;***

– výmena informácií, spoločné využívanie skúseností a osvedčených postupov vnútroštátnych, regionálnych a miestnych samospráv a ďalších organizácií;

– konferencie a *podujatia za účasti všetkých zainteresovaných strán vrátane inštitúcií Únie, organizácií občianskej spoločnosti vrátane organizácií občianskej spoločnosti zastupujúcich zraniteľné skupiny obyvateľstva, sociálnych partnerov, celoštátnych, regionálnych a miestnych správnych orgánov a vzdelávacích inštitúcií* na podporu diskusie a zvýšenie informovanosti o význame a prínosoch práva na slobodný pohyb a pobyt a všeobecnejšie *o právach a povinnostiach* občanov ako občanov Únie;

– využívanie existujúcich viacjazyčných participatívnych nástrojov *a rozvoj nových participatívnych nástrojov vrátane webových nástrojov na vytvorenie miesta, kde sa môžu občania vyjadrovať, diskutovať a nastoľovať európske otázky, s cieľom podporovať poradné a participatívne občianstvo a povzbudzovať* občanov *k tomu*, aby prispeli k hmatateľnému uplatňovaniu svojich práv a všeobecnejšie k dosahovaniu cieľov európskeho roka;

– posilňovanie úlohy a zviditeľnenie viacjazyčných webových portálov *siete* Europe Direct a Your Europe, ktoré predstavujú kľúčové prvky systému poskytujúceho informácie o právach občanov Únie na jednom mieste, ***najmä***

jednom mieste,

– posilňovanie úlohy a zviditeľnenie nástrojov na riešenie problémov, medzi ktoré patrí SOLVIT, aby občania Únie mohli lepšie využiť a brániť svoje práva.

v súvislosti s rastúcim využívaním nástrojov digitálnej komunikácie a sociálnych sietí;

– posilňovanie úlohy a zviditeľnenie nástrojov na riešenie problémov, medzi ktoré patrí SOLVIT, aby občania Únie mohli lepšie využiť a brániť svoje práva;

– ďalšie iniciatívy, ako sú súťažesej, letné školy a vypracúvanie akčných plánov a príručiek, alebo online fóra.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 24

Návrh rozhodnutia Článok 4 – odsek 1

Text predložený Komisiou

Komisia úzko spolupracuje s členskými štátmi a orgánmi a združeniami, ktoré zastupujú miestne a regionálne záujmy, najmä s Výborom regiónov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Komisia úzko spolupracuje s členskými štátmi, ***Európskym parlamentom*** a orgánmi a združeniami, ktoré zastupujú miestne a regionálne záujmy, najmä s Výborom regiónov.

POSTUP

Názov	Európsky rok občanov (2013)	
Referenčné čísla	COM(2011)0489 – C7-0217/2011 – 2011/0217(COD)	
Gestorský výbor dátum oznámenia na schôdzi	LIBE 13.9.2011	
Výbory požiadané o stanovisko dátum oznámenia na schôdzi	AFCO 13.9.2011	
Spravodajca výboru požiadaného o stanovisko: dátum menovania	Gerald Häfner 5.10.2011	
Prerokovanie vo výbore	26.1.2012	28.2.2012
Dátum prijatia	20.3.2012	
Výsledok záverečného hlasovania	+: 19 -: 4 0: 0	
Poslanci prítomní na záverečnom hlasovaní	Alfredo Antoniozzi, Andrew Henry William Brons, Carlo Casini, Andrew Duff, Ashley Fox, Roberto Gualtieri, Enrique Guerrero Salom, Zita Gurmai, Gerald Häfner, Daniel Hannan, Stanimir Ilchev, Constance Le Grip, Morten Messerschmidt, Paulo Rangel, Algirdas Saudargas, Indrek Tarand, Rafał Trzaskowski, Manfred Weber, Luis Yáñez-Barnuevo García	
Náhradníci prítomní na záverečnom hlasovaní	Zuzana Brzobohatá, György Schöpflin, Alexandra Thein, Rainer Wieland	

22.3.2012

STANOVISKO VÝBORU PRE PETÍCIE

pre Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci

k návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o Európskom roku občanov (2013)
(COM(2011)0489 – C7-0217/2011 – 2011/0217(COD))

Spravodajca výboru požiadaneho o stanovisko: Nikolaos Salavrakos

POZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY

Výbor pre petície vyzýva Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci, aby ako gestorský výbor zaradil do svojej správy tieto pozmeňujúce a doplňujúce návrhy:

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1

Návrh rozhodnutia Citácia 1

Text predložený Komisiou

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok **21 ods. 2**,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

so zreteľom na Zmluvu o **Európskej únii a Zmluvu o** fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok **20 ods. 2**,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2

Návrh rozhodnutia Odôvodnenie 1

Text predložený Komisiou

(1) Článok 20 ods. 1 **zmluvy ustanovuje** občianstvo Únie ako občianstvo, ktoré

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(1) Článok 20 ods. 1 **Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ) a článok 9**

dopĺňa štátne obĉianstvo príslušného členského štátu, pričom stanovuje, že obĉanom Únie je každá osoba, ktorá má štátnu príslušnosť členského štátu. V druhom odseku článku 20 sa stanovuje, že obĉania Únie požívajú práva a podliehajú povinnostiam ustanoveným v zmluvách a že majú okrem iného právo na slobodný pohyb a pobyt na území členských štátov. Právo obĉanov Únie na slobodný pohyb a pobyt je zakotvené aj v článku 21 zmluvy.

Zmluvy o Európskej únii ustanovujú obĉianstvo Únie ako obĉianstvo, ktoré dopĺňa štátne obĉianstvo príslušného členského štátu, pričom stanovuje, že obĉanom Únie je každá osoba, ktorá má štátnu príslušnosť členského štátu. V druhom odseku článku 20 sa stanovuje, že obĉania Únie požívajú práva a podliehajú povinnostiam ustanoveným v zmluvách a že majú okrem iného právo na slobodný pohyb a pobyt na území členských štátov. Právo obĉanov Únie na slobodný pohyb a pobyt je zakotvené aj v článku 21 zmluvy.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3

Návrh rozhodnutia

Odôvodnenie 1a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(1a) Článok 20 takisto priznáva obĉanom Únie právo voliť a byť volený vo voľbách do Európskeho parlamentu a orgánov samosprávy obcí, byť chránený diplomatickou misiou ktoréhokoľvek členského štátu v tretej krajine, ak v nej ich vlastný členský štát nie je zastúpený.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4

Návrh rozhodnutia

Odôvodnenie 1b (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(1b) Obĉania a združenia, ktoré ich zastupujú, zohrávajú centrálnu úlohu vo fungovaní Únie, ako je to uvedené v článkoch 10 a 11 Zmluvy o Európskej únii, ktoré poukazujú na význam participatívnej demokracie vo všetkých jej aspektoch.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5

Návrh rozhodnutia Odôvodnenie 2

Text predložený Komisiou

(2) Nadobudnutie platnosti Lisabonskej zmluvy viedlo k posilneniu statusu občianstva Únie a doplneniu práv súvisiacich s ním, vrátane prostredníctvom zavedenia nového práva, iniciatívy občanov, ktoré umožňuje jednému miliónu občanov z **významného počtu** členských štátov požiadať Komisiu o predloženie návrhu v akejkoľvek z oblastí zodpovednosti EÚ.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(2) Nadobudnutie platnosti Lisabonskej zmluvy viedlo k posilneniu statusu občianstva Únie a doplneniu práv súvisiacich s ním, vrátane prostredníctvom zavedenia nového práva, iniciatívy občanov, ktoré umožňuje **minimálne** jednému miliónu občanov **aspoň zo štvrtiny** členských štátov požiadať Komisiu o predloženie návrhu v akejkoľvek z oblastí zodpovednosti EÚ.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6

Návrh rozhodnutia Odôvodnenie 2a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(2a) Akýkoľvek občan Únie a akákoľvek fyzická či právnická osoba s bydliskom alebo so sídlom zaregistrovaným v členskom štáte by mala mať možnosť kedykoľvek individuálne alebo spoločne s ďalšími občanmi alebo osobami uplatniť v súlade s článkom 227 ZFEÚ svoje právo predložiť petíciu Európskemu parlamentu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7

Návrh rozhodnutia Odôvodnenie 2b (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(2b) Akýkoľvek občan únie a akákoľvek fyzická či právnická osoba s bydliskom alebo so sídlom zaregistrovaným v členskom štáte má právo predložiť petíciu európskemu ombudsmanovi, ktorá sa týka

nesprávneho úradného postupu v rámci činnosti inštitúcií, orgánov, úradov alebo agentúr Únie s výnimkou Súdneho dvora Európskej únie pri výkone jeho súdnych právomocí.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 8

Návrh rozhodnutia

Odôvodnenie 2c (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(2c) Charta základných práv Európskej únie stanovuje, že každá osoba sa môže písomne obrátiť na inštitúcie Únie v jednom z jazykov zmlúv a musí dostať odpoveď v tom istom jazyku.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 9

Návrh rozhodnutia

Odôvodnenie 3

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(3) Práva vyplývajúce z občianstva Únie sú začlenené do Charty základných práv Európskej únie. Podľa preambuly charty Únia „do stredobodu svojej činnosti stavia človeka, a to zavedením občianstva Únie a vytvorením priestoru slobody, bezpečnosti a spravodlivosti“. V hlave V charty sa ustanovujú „práva občanov“ vrátane práva každého občana Únie na slobodný pohyb a pobyt na území členských štátov uvedeného v článku 45.

(3) Práva vyplývajúce z občianstva Únie sú začlenené do Charty základných práv Európskej únie. Podľa preambuly charty je Únia „**založená na nedeliteľných a univerzálnych hodnotách ľudskej dôstojnosti, slobody, rovnosti a solidarity**“ a „do stredobodu svojej činnosti stavia človeka, a to zavedením občianstva Únie a vytvorením priestoru slobody, bezpečnosti a spravodlivosti“. V hlave V charty sa ustanovujú „práva občanov“ vrátane práva každého občana Únie na slobodný pohyb a pobyt na území členských štátov uvedeného v článku 45. **Toto právo by preto malo byť neodkladne zaručené štátnym príslušníkom Rumunska a Bulharska.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 10

Návrh rozhodnutia Odôvodnenie 4

Text predložený Komisiou

(4) Preto Štokholmský program stavia občana do centra európskych politík v oblasti slobody, bezpečnosti a spravodlivosti. Svoje akcie zameriava na „budovanie Európy občanov“ vrátane prostredníctvom zabezpečenia úplného uplatňovania práva občanov na slobodný pohyb.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(4) Preto Štokholmský program stavia občana do centra európskych politík v oblasti slobody, bezpečnosti a spravodlivosti. Svoje akcie zameriava na „budovanie Európy občanov“ vrátane prostredníctvom zabezpečenia úplného uplatňovania práva občanov na slobodný pohyb, **a prispieva k realizácii cieľov stratégie Európa 2020, pretože uľahčenie voľného pohybu a mobility pracovníkov je dôležitým prostriedkom na riešenie dôsledkov demografickej zmeny na trhu práce a na zvýšenie zamestnateľnosti ľudí a konkurencieschopnosti európskeho priemyslu.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 11

Návrh rozhodnutia Odôvodnenie 6a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(6a) Sloboda myslenia, prejavu a informácií, ako aj pluralita a nezávislosť médií sú základnými zásadami uplatňovania občianstva.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 12

Návrh rozhodnutia Odôvodnenie 7

Text predložený Komisiou

(7) Najmä slobodný pohyb a mobilita pracovníkov pomáhajú riešiť dôsledky demografickej zmeny na trhu práce, pričom súčasne zvyšujú zamestnateľnosť

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(7) Najmä slobodný pohyb a mobilita pracovníkov pomáhajú riešiť dôsledky demografickej zmeny na trhu práce, pričom súčasne zvyšujú zamestnateľnosť

Ľudí a zlepšujú konkurencieschopnosť európskych výrobných odvetví. Slobodný pohyb súčasne buď umožňuje, ako základnú podmienku, alebo stimuluje uplatňovanie širokého spektra práv občanov, ktoré majú k dispozícii podľa právnych predpisov Únie, medzi ktoré patria práva spotrebiteľov na prístup k tovaru a službám alebo práva cestujúcich a turistov. Podpora slobodného pohybu má preto potenciál posilniť možnosti občanov v plnej miere využiť jednotný trh, pričom je kľúčovým podnecovateľom rastu.

Ľudí a zlepšujú konkurencieschopnosť európskych výrobných odvetví. **Okrem toho ponúkajú v súčasnej situácii, keď je miera nezamestnanosti v jednotlivých členských štátoch znepokojivo vysoká, možnosť opäť lepšie zladit' ponuku a dopyt po pracovnej sile, a tým prispieť k zmierneniu napätia na európskom trhu práce.** Slobodný pohyb súčasne buď umožňuje, ako základnú podmienku, alebo stimuluje uplatňovanie širokého spektra práv občanov, ktoré majú k dispozícii podľa právnych predpisov Únie, medzi ktoré patria práva spotrebiteľov na prístup k tovaru a službám alebo práva cestujúcich a turistov. Podpora slobodného pohybu má preto potenciál posilniť možnosti občanov v plnej miere využiť jednotný trh, pričom je kľúčovým podnecovateľom rastu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 13

Návrh rozhodnutia Odôvodnenie 8

Text predložený Komisiou

(8) Občania Únie si veľmi cenia právo na slobodný pohyb a pobyt na území členských štátov ako základné individuálne právo odvodené z občianstva Únie. Ako také demonštruje a podporuje lepšie pochopenie hodnoty európskej integrácie, ako aj zúčastňovanie sa občanov na formovaní Európskej únie. Pri rozširovaní aspektov svojho života za vnútroštátne hranice cestovaním do iných členských štátov alebo usadením sa v týchto štátoch si občania uvedomujú a využívajú široké spektrum práv, ktoré sú im udelené na základe právnych predpisov Únie v cezhraničných situáciách. Uplatňovanie práva na slobodný pohyb a pobyt preto prispieva k tomu, že občianstvo Únie sa stáva skutočnou realitou v každodennom živote občanov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(8) Občania Únie si veľmi cenia právo na slobodný pohyb a pobyt na území členských štátov, **okrem iného na účely práce alebo štúdia**, ako základné individuálne právo odvodené od občianstva Únie. Ako také demonštruje a podporuje lepšie pochopenie hodnoty európskej integrácie, ako aj zúčastňovanie sa občanov na formovaní Európskej únie. Pri rozširovaní aspektov svojho života za vnútroštátne hranice cestovaním do iných členských štátov alebo usadením sa v týchto štátoch si občania uvedomujú a využívajú široké spektrum práv, ktoré sú im udelené na základe právnych predpisov Únie v cezhraničných situáciách. Uplatňovanie práva na slobodný pohyb a pobyt preto prispieva k tomu, že občianstvo Únie sa stáva skutočnou

realitou v každodennom živote občanov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 14

Návrh rozhodnutia Odôvodnenie 9

Text predložený Komisiou

(9) Napriek tomu, že právo na slobodný pohyb a pobyt je pevne zakotvené v primárnom práve Únie a značne rozvinuté v sekundárnom práve, stále existuje medzera medzi uplatniteľnými právnymi predpismi a realitou, ktorej čelia občania, keď sa snažia uplatniť toto právo v praxi. Okrem neistoty, pokiaľ ide o výhody byť mobilným, občania Únie **vnímajú príliš mnoho praktických prekážok**, ktoré bránia tomu, aby žili a pracovali niekde inde v Únii.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(9) Napriek tomu, že právo na slobodný pohyb a pobyt je pevne zakotvené v primárnom práve Únie a značne rozvinuté v sekundárnom práve, stále existuje medzera medzi uplatniteľnými právnymi predpismi a realitou, ktorej čelia občania, keď sa snažia uplatniť toto právo v praxi. Okrem neistoty, pokiaľ ide o výhody byť mobilným, sa občania Únie **stretávajú s príliš mnohými praktickými a neodôvodnenými prekážkami** v súvislosti so životom a najmä prácou v inom členskom štáte Únie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 15

Návrh rozhodnutia Odôvodnenie 9a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(9a) Mobilite študentov sa poskytuje silná podpora, okrem iného prostredníctvom programu Erasmus. Avšak prekážky pretrvávajú, najmä v dôsledku nedostatkov vo vzájomnom uznávaní diplomov a kvalifikácií.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 16

Návrh rozhodnutia Odôvodnenie 11

Text predložený Komisiou

(11) Vzhľadom na to, že právo na slobodný pohyb značne zlepšuje život jednotlivcov, je nevyhnutné, aby informácie o existencii

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(11) Vzhľadom na to, že právo na slobodný pohyb značne zlepšuje život jednotlivcov, je nevyhnutné, aby informácie o existencii

tohto práva **a podmienkach na jeho uplatnenie** boli k dispozícii v čo najširšej miere. Keďže potenciálnymi príjemcami tohto práva sú všetci občania Únie, snahy o zvyšovanie informovanosti by sa mali vyvinúť v celej Únii.

tohto práva, **ktorého uplatňovanie zahŕňa aj povinnosti zo strany občanov (napr. predloženie dôkazu o riadnom zamestnaneckom pomere po troch mesiacoch pobytu)**, boli k dispozícii v čo najširšej miere. Keďže potenciálnymi príjemcami tohto práva sú všetci občania Únie, snahy o zvyšovanie informovanosti by sa mali vyvinúť v celej Únii.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 17

Návrh rozhodnutia Odôvodnenie 13

Text predložený Komisiou

(13) Najmä občania Únie, ktorí uvažujú o tom, či využijú svoje právo na slobodný pohyb, by mali byť informovaní o svojich právach na získanie alebo zachovanie práv na sociálne zabezpečenie na základe predpisov Únie o koordinácii systémov sociálneho zabezpečenia; tieto predpisy zabezpečujú, že nestratia svoje práva na sociálne zabezpečenie, ak sa rozhodnú pohybovať v rámci Európy. Okrem toho by mali byť informovaní o svojom práve na uznanie svojej odbornej kvalifikácie a o sociálnych a občianskych právomociach, ktoré tvoria súčasť európskeho rámca „kľúčových kompetencií pre celoživotné vzdelávanie“ a ktoré ich môžu pripraviť na to, aby sa v plnej miere zúčastňovali na občianskom živote a ktoré im umožnia uplatňovať svoje práva podľa právnych predpisov Únie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(13) Najmä občania Únie, ktorí uvažujú o tom, či využijú svoje právo na slobodný pohyb, by mali byť informovaní o svojich právach na získanie alebo zachovanie práv na sociálne zabezpečenie na základe predpisov Únie o koordinácii systémov sociálneho zabezpečenia; tieto predpisy zabezpečujú, že nestratia svoje práva na sociálne zabezpečenie, ak sa rozhodnú pohybovať v rámci Európy. Okrem toho by mali byť informovaní o svojom práve na uznanie svojej odbornej **a akademickej** kvalifikácie a o sociálnych a občianskych právomociach, ktoré tvoria súčasť európskeho rámca „kľúčových kompetencií pre celoživotné vzdelávanie“ a ktoré ich môžu pripraviť na to, aby sa v plnej miere zúčastňovali na občianskom živote a ktoré im umožnia **plne** uplatňovať svoje práva podľa právnych predpisov Únie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 18

Návrh rozhodnutia

Odôvodnenie 13a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(13a) Občania Únie, najmä potenciálne mobilní pracovníci v cezhraničných oblastiach, by mali byť informovaní o Európskom portáli pre pracovnú mobilitu, kde môžu získať informácie o Európskych službách zamestnanosti (siet' Eures) a ich cieľoch.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 19

Návrh rozhodnutia

Odôvodnenie 13b (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(13b) Občania Únie by mali byť informovaní aj o Európskom portáli elektronickej justície, ktorý v 22 jazykoch poskytuje informácie o súdnych systémoch a zlepšuje prístup k spravodlivosti v celej Únii.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 20

Návrh rozhodnutia

Odôvodnenie 14

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(14) V tejto súvislosti by občania mali byť lepšie informovaní aj o svojich právach cestujúcich, ktorí cestujú akýmkoľvek dopravným prostriedkom v celej Európskej únii, a o svojich spotrebiteľských právach cezhraničnom kontexte. Ak sú presvedčení, že ich práva spotrebiteľov sú účinne chránené, prispievajú viac k dosiahnutiu úplného potenciálu celoeurópskeho trhu s tovarom a so službami a lepšie využijú jeho prínosy. V tom istom duchu by občania mali byť lepšie informovaní

(14) V tejto súvislosti by občania mali byť lepšie informovaní aj o svojich právach cestujúcich, ktorí cestujú akýmkoľvek dopravným prostriedkom v celej Európskej únii, a o svojich spotrebiteľských právach cezhraničnom kontexte. Ak sú presvedčení, že ich práva spotrebiteľov sú účinne chránené, **a ak majú plný prístup k cenovo výhodným a nekomplikovaným postupom urovnávania sporov (napr. pri nákupoch on-line)**, prispievajú viac k dosiahnutiu úplného potenciálu celoeurópskeho trhu

o pravidlách týkajúcich sa všeobecnej bezpečnosti výrobkov a dohľadu nad trhom, aby si boli vedomí toho, ako sú ich zdravie a ich práva chránené v celej EÚ, najmä pokiaľ ide o hrozby alebo riziká, ktorými sa ako jednotlivci nemôžu zaoberať. Okrem toho by bolo dôležité zvýšiť informovanosť občanov o ich právach na cezhraničnú zdravotnú starostlivosť, aby mohli v plnej miere využívať bezpečnú a kvalitnú zdravotnú starostlivosť cez európske hranice.

s tovarom a so službami a lepšie využijú jeho prínosy. V tom istom duchu by občania mali byť lepšie informovaní o pravidlách týkajúcich sa všeobecnej bezpečnosti výrobkov a dohľadu nad trhom, aby si boli vedomí toho, ako sú ich zdravie a ich práva chránené v celej EÚ, najmä pokiaľ ide o hrozby alebo riziká, ktorými sa ako jednotlivci nemôžu zaoberať. Okrem toho by bolo dôležité zvýšiť informovanosť občanov o ich právach na cezhraničnú zdravotnú starostlivosť, aby mohli v plnej miere využívať bezpečnú a kvalitnú zdravotnú starostlivosť cez európske hranice. ***V tejto súvislosti by sa malo poukázať aj na obrovský potenciál elektronického zdravotníctva a telemedicíny, nielen pokiaľ ide o zjednodušenie cezhraničnej zdravotnej starostlivosti, ale aj v súvislosti so zlepšením kvality a zvýšením efektívnosti vnútroštátnych zdravotných služieb.***

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 21

Návrh rozhodnutia Odôvodnenie 16

Text predložený Komisiou

(16) Zvýšená informovanosť občanov o prínosoch týchto práv pre nich individuálne a pre spoločnosť môže prispieť aj k silnejšiemu pocitu príslušnosti k Únii a oddanosti Únii.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(16) Zvýšená informovanosť občanov o prínosoch týchto práv pre nich individuálne a pre spoločnosť môže prispieť aj k silnejšiemu pocitu príslušnosti k Únii a oddanosti Únii. ***Komisia by mala okrem toho zabezpečiť, aby sa zástupcovia miestnych, regionálnych a vnútroštátnych orgánov, občianskej spoločnosti a médií užšie zapájali s cieľom pomôcť občanom lepšie pochopiť vplyv európskych politik na vnútroštátne a miestne politiky. Informačné kampane vedené v rámci európskeho roka preto musia plne sprostredkovať aj pridanú hodnotu týchto práv, a tým zabezpečiť, aby si všetci občania Únie bez výnimky plne***

uvedomovali svoje občianstvo Únie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 22

Návrh rozhodnutia

Odôvodnenie 17

Text predložený Komisiou

(17) Európsky rok občanov v roku 2013 poskytne veľmi vhodnú príležitosť na zvýšenie informovanosti širokej verejnosti o právach spojených s občianstvom Únie, **a teda prispeje k cieľu podporiť uplatnenie práva na slobodný pohyb.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(17) Európsky rok občanov v roku 2013 poskytne veľmi vhodnú príležitosť na zvýšenie informovanosti širokej verejnosti o právach spojených s občianstvom Únie, **na určenie a odstránenie prekážok plného uplatňovania týchto práv a na prispenie k uľahčeniu uplatňovania práva na slobodný pohyb, a to najmä zabezpečením účasti zástupcov občianskej spoločnosti. Na tento účel a s cieľom dosiahnuť lepší tok informácií pre občanov bude potrebné, aby médiá všetkých členských štátov rozsiahlo a účinne informovali o Únii.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 23

Návrh rozhodnutia

Odôvodnenie 21a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(21a) V kontexte plánovaného Európskeho roka občanov (2013) by sa mali prijať aj primerané opatrenia na prevenciu a odsúdenie všetkých foriem neznášanlivosti, diskriminácie, ponižovania a xenofóbie postihujúcich občanov, ktorí uplatňujú svoje právo na voľný pohyb a ktorí cestujú, usádzajú sa a pracujú v Únii.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 24

Návrh rozhodnutia

Odôvodnenie 22

Text predložený Komisiou

(22) Hlavnú zodpovednosť za zvyšovanie informovanosti občanov o ich právach ako občanov Únie majú členské štáty; akcia na úrovni Únie dopĺňa v tejto súvislosti vnútroštátne akcie, ako je zdôraznené v politickom vyhlásení „Komunikovanie o Európe v partnerstve“, ktoré 22. októbra 2008 podpísal Európsky parlament, Rada a Komisia.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(22) Hlavnú zodpovednosť za zvyšovanie informovanosti občanov o ich právach ako občanov Únie majú členské štáty. ***Tie by mali v plnom rozsahu plniť svoje záväzky a nieť zodpovednosť za spoločnú Európu, čo zahŕňa zabezpečenie intenzívneho toku sprievodných informácií a cielené poskytovanie informácií o činnostiach všetkých inštitúcií EÚ.*** Akcia na úrovni Únie dopĺňa v tejto súvislosti vnútroštátne, ***regionálne a miestne*** akcie, ako je zdôraznené v politickom vyhlásení „Komunikovanie o Európe v partnerstve“, ktoré 22. októbra 2008 podpísal Európsky parlament, Rada a Komisia.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 25

Návrh rozhodnutia Odôvodnenie 25

Text predložený Komisiou

Finančné prostriedky z Únie na iné činnosti, ako sú činnosti financované z rozpočtu európskeho roka, sa môžu poskytnúť prostredníctvom existujúcich programov alebo štrukturálnych fondov, najmä programu „Európa pre občanov“ a programu „Základné práva a občianstvo“,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(25) Finančné prostriedky z Únie na iné činnosti, ako sú činnosti financované z rozpočtu európskeho roka, sa môžu poskytnúť prostredníctvom existujúcich programov alebo štrukturálnych fondov, najmä programu Európa pre občanov, programu Základné práva a občianstvo, ***programu Erasmus a iniciatívy Mládež v pohybe.***

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 26

Návrh rozhodnutia Odôvodnenie 25a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(25a) Podrobné hodnotenie výsledkov opatrení uskutočnených v rámci Európskeho roka občanov je základným

predpokladom pre úspech budúcich európskych rokov. Cieľom musí byť rozsiahle hodnotenie vykonávania a konkrétneho vplyvu európskeho roka, ktoré bude v niektorých prípadoch zahŕňať porovnateľné kvantitatívne faktory (napr. ktoré opatrenia boli zamerané na koľko osôb).

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 27

Návrh rozhodnutia Článok 2 – odsek 1

Text predložený Komisiou

Všeobecným účelom európskeho roka je **zvýšiť informovanosť o právach spojených s občianstvom Únie s cieľom pomôcť občanom v plnej miere využiť svoje právo** na slobodný pohyb a pobyt na území členských štátov. V tejto súvislosti sa európsky rok zameriava na možnosti občianskej účasti a prístup občanov Únie s bydliskom v inom členskom štáte než v tom, ktorého sú štátni príslušníci, študentov, pracovníkov, spotrebiteľov a poskytovateľov tovaru a služieb v celej Únii k právam.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Všeobecným účelom európskeho roka je **uľahčiť uplatňovanie práv občanov Únie, najmä práva** na slobodný pohyb a pobyt na území Únie. V tejto súvislosti sa európsky rok zameriava na možnosti občianskej účasti a prístup európskych občanov s bydliskom v inom členskom štáte než v tom, ktorého sú štátni príslušníci, študentov, pracovníkov, spotrebiteľov a poskytovateľov tovaru a služieb v celej Únii k právam. **Poslúži tak na zdôraznenie konkrétnych výhod európskeho občianstva pre jednotlivcov a významu ich účasti na formovaní európskeho projektu a nepriamo na zvýšenie pocitu spolupatričnosti Európanov s Európskou úniou. Európsky rok prispeje k politickému cieľu Komisie postaviť občanov do centra politického programu Európskej únie a prispieť k tomu, aby sa Únia stala hmatateľnou realitou v ich každodennom živote tým, že ich práva budú mať skutočný účinok.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 28

Návrh rozhodnutia Článok 2 – odsek 2 – zarážka 1

Text predložený Komisiou

– zvýšiť informovanosť občanov Únie o ich **práve na slobodný pohyb a pobyt v rámci Európskej únie a všeobecnejšie** o právach zaručených občanom Únie v cezhraničných situáciách, vrátane ich práva zúčastňovať sa na demokratickom živote Únie,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

– zvýšiť informovanosť občanov Únie o ich právach zaručených občanom Únie v cezhraničných situáciách, vrátane ich práva zúčastňovať sa na demokratickom živote Únie,

(Pozri pozmeňujúci a doplňujúci návrh k zarážke 3.)

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 29

Návrh rozhodnutia

Článok 2 – odsek 2 – zarážka 1a (nová)

Text predložený Komisiou

Text predložený Komisiou

– zvýšiť informovanosť občanov Únie o tom, ako môžu skutočne využiť práva a politiky Únie, keď žijú v inom členskom štáte, a stimulovať ich aktívnu účasť v občianskych fórach zameraných na politiky a problémy Únie,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

– **zvýšiť informovanosť občanov Únie o ich práve voliť v miestnych a európskych voľbách v ktoromkoľvek členskom štáte, v ktorom majú bydlisko,**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 30

Návrh rozhodnutia

Článok 2 – odsek 2 – zarážka 2

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

– zvýšiť informovanosť občanov Únie o tom, ako môžu skutočne využiť práva a politiky Únie, keď žijú v inom členskom štáte, a stimulovať ich aktívnu účasť v občianskych fórach zameraných na politiky a problémy Únie,

– zvýšiť informovanosť občanov Únie o tom, ako môžu skutočne využiť práva a politiky Únie, keď žijú v inom členskom štáte, a stimulovať ich aktívnu účasť v občianskych fórach zameraných na politiky a problémy Únie, **ale zároveň ich upozorniť na pretrvávajúce prekážky, ktoré bránia uplatňovaniu týchto práv, a na podmienky, ktoré treba splniť, aby sa tieto práva mohli uplatňovať,**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 31

Návrh rozhodnutia

Článok 2 – odsek 2 – zarážka 2a (nová)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

– vybudovať lepšiu sieť informačných zdrojov a efektívnej komunikácie vrátane interaktívnych nástrojov a poskytovať informácie vo všetkých jazykoch Únie o politikách prijímaných na úrovni Únie a o ich vplyve na súkromný a profesijný život občanov,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 32

Návrh rozhodnutia

Článok 2 – odsek 2 – zarážka 2b (nová)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

– stimulovať aktívnu účasť občanov Únie na občianskych fórach týkajúcich sa politik a problematík Únie,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 33

Návrh rozhodnutia

Článok 2 – odsek 2 – zarážka 3

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

– stimulovať diskusiu o vplyve a potenciáli práva na voľný pohyb, ako neodňateľného aspektu občianstva Únie, najmä pokiaľ ide o posilnenie spoločenskej súdržnosti a vzájomného porozumenia medzi občanmi Únie a väzby medzi občanmi a Úniou.

– zvýšiť informovanosť občanov Únie o ich práve na voľný pohyb a pobyt v rámci Európskej únie a vo všeobecnosti stimulovať diskusiu o vplyve a potenciáli práva na voľný pohyb ako neodňateľného aspektu občianstva Únie, najmä pokiaľ ide o posilnenie spoločenskej súdržnosti a vzájomného porozumenia medzi občanmi Únie a väzby medzi občanmi a Úniou,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 34

Návrh rozhodnutia

Článok 2 – odsek 2 – zarážka 3a (nová)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

– zvýšiť informovanosť občanov Únie o tom, že podľa právnych predpisov Únie majú právo na prístup k vzdelávaniu, sociálnym programom a zdravotnej starostlivosti v rovnakej miere ako štátni príslušníci členského štátu, v ktorom majú bydlisko,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 35

Návrh rozhodnutia

Článok 2 – odsek 2 – zarážka 3b (nová)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

– zvýšiť informovanosť občanov a orgánov Únie o primeraných opatreniach na prevenciu a odsúdenie všetkých foriem neznášanlivosti, diskriminácie, ponižovania a xenofóbie postihujúcich občanov, ktorí uplatňujú svoje právo na voľný pohyb a ktorí cestujú, usádzajú sa a pracujú v Únii; podporiť ochranu základných práv, slobôd a európskych hodnôt a bojovať proti všetkým formám extrémizmu, pričom Európska komisia ako strážkyňa zmlúv by mala zasiahnuť v prípade, keď takéto situácie nastanú, aby sa zabránilo rozdeleniu európskych občanov do dvoch kategórií,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 36

Návrh rozhodnutia

Článok 2 – odsek 2 – zarážka 3c (nová)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

– vytvoriť povedomie o skutočnosti, že zo statusu občanov Únie nemajú výhody len

jednotlivci, ktorí odišli zo svojej krajiny pôvodu, ale že práva súvisiace s občianstvom Únie prinášajú každému občanovi Únie bez výnimky hmatateľnú pridanú hodnotu aj v jeho každodennom živote v rodnej krajine.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 37

Návrh rozhodnutia

Článok 2 – odsek 2 – zarážka 3d (nová)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

– zvýšiť informovanosť občanov Únie o ich práve zapojiť sa do občianskej iniciatívy podľa článku 11 ods. 4 ZEÚ,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 38

Návrh rozhodnutia

Článok 2 – odsek 2 – zarážka 3e (nová)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

– zvýšiť informovanosť občanov Únie o ich práve na ochranu zo strany diplomatickej misie ktoréhokolvek členského štátu v tretej krajine, ak v nej ich vlastný členský štát nie je zastúpený,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 39

Návrh rozhodnutia

Článok 2 – odsek 2 – zarážka 3f (nová)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

– zvýšiť informovanosť občanov Únie o ich práve pracovať v inom členskom štáte a podporiť túto slobodu prostredníctvom spolupráce so všetkými príslušnými európskymi a vnútroštátnymi zúčastnenými stranami.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 40

Návrh rozhodnutia

Článok 3 – odsek 1 – zarážka 1

Text predložený Komisiou

– informačné a vzdelávacie kampane a kampane zamerané na zvyšovanie *informovanosti* určené pre **širokú** verejnosť a konkrétnejšie *cieľové skupiny*,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

– informačné a vzdelávacie kampane a kampane zamerané na zvyšovanie *povedomia* určené pre verejnosť a konkrétnejšie *publikum za účasti miestnych, regionálnych a vnútroštátnych orgánov a občianskej spoločnosti vrátane mimovládnych a základných organizácií*,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 41

Návrh rozhodnutia

Článok 3 – odsek 1 – zarážka 5

Text predložený Komisiou

– posilňovanie úlohy a zviditeľnenie viacjazyčných webových portálov Europe Direct a Your Europe, ktoré predstavujú kľúčové prvky systému poskytujúceho informácie o právach občanov Únie na jednom mieste,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

– posilňovanie úlohy a zviditeľnenie *informačných sietí, ktoré možno v členských štátoch fyzicky konzultovať*, a viacjazyčných webových portálov Europe Direct, *Eures* a Your Europe, ktoré predstavujú kľúčové prvky systému poskytujúceho informácie o právach občanov Únie na jednom mieste,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 42

Návrh rozhodnutia

Článok 3 – odsek 1 – zarážka 6

Text predložený Komisiou

– posilňovanie úlohy a zviditeľnenie nástrojov na riešenie problémov, medzi ktoré patrí SOLVIT, aby občania Únie mohli lepšie využiť a brániť svoje práva.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

– posilňovanie úlohy a zviditeľnenie nástrojov *a orgánov* na riešenie problémov, medzi ktoré patrí SOLVIT, *Výbor pre petície Európskeho parlamentu a európsky ombudsman*, aby občania Únie mohli lepšie využiť a brániť svoje práva *podľa právnych predpisov Únie*,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 43

Návrh rozhodnutia

Článok 3 – odsek 1 – zarážka 6a (nová)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

– podpora poskytovania informácií týkajúcich sa práv občanov a ich práva na predkladanie petícií, a to najmä prostredníctvom informačných kancelárií Európskeho parlamentu v členských štátoch a prostredníctvom siete národných ombudsmanov,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 44

Návrh rozhodnutia

Článok 3 – odsek 1 – zarážka 6b (nová)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

– aktívna podpora rozsiahleho a objektívneho spravodajstva v médiách zo strany členských štátov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 45

Návrh rozhodnutia

Článok 4 – odsek 1a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Komisia úzko spolupracuje s Európskym parlamentom na koordinácii spoločných aktivít zameraných na podporu Európskeho roka občanov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 46

Návrh rozhodnutia

Článok 4 – odsek 3

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Komisia zvoláva zasadnutia zástupcov

Komisia zvoláva zasadnutia zástupcov

európskych organizácií alebo *subjektov*, ktoré sú aktívne v oblasti ochrany práv občanov, a zainteresovaných strán *so zámerom pomôcť* Komisii pri implementácii európskeho roka na úrovni Únie.

európskych organizácií **občianskej spoločnosti** alebo *orgánov*, ktoré sú aktívne v oblasti ochrany práv občanov, a zainteresovaných strán, **ako sú európski sociálni partneri**, *aby napríklad pomohli* Komisii pri implementácii európskeho roka na úrovni Únie. **Organizuje tiež semináre a podujatia, ako aj mediálne kampane vo všetkých členských štátoch s cieľom lepšie informovať všetkých občanov.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 47

Návrh rozhodnutia Článok 4a (nový)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Rozpočet

Finančné krytie činností, ktoré sa budú konať počas Európskeho roka občanov 2013, predstavuje 5 miliónov EUR.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 48

Návrh rozhodnutia Príloha – časť B – odsek 1

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

So spolufinancovaním iniciatív Únie sa nepočíta.

Na spolufinancovanie činností v rámci Európskeho roka občanov by sa mohli využiť ďalšie programy Únie, ako je program Európa pre občanov a program Základné práva a občianstvo.

(Pozri pozmeňujúci a doplňujúci návrh k článku 5 ods. 2.)

POSTUP

Názov:	Európsky rok občanov (2013)	
Referenčné čísla:	COM(2011)0489 – C7-0217/2011 – 2011/0217(COD)	
Gestorský výbor: dátum oznámenia na schôdzi	LIBE	13.9.2011
Výbor požiadaný o stanovisko: dátum oznámenia na schôdzi	PETI	13.9.2011
Spravodajca výboru požiadaného o stanovisko: dátum vymenovania	Nikolaos Salavrakos	3.10.2011
Dátum prijatia:	19.3.2012	
Výsledok záverečného hlasovania:	+	21
	-	1
	0:	0
Poslanci prítomní na záverečnom hlasovaní:	Margrete Auken, Elena Băsescu, Heinz K. Becker, Victor Boştinaru, Philippe Boulland, Simon Busuttil, Giles Chichester, Carlos José Iturgaiz Angulo, Peter Jahr, Lena Kolarska-Bobińska, Miguel Angel Martínez Martínez, Erminia Mazzoni, Judith A. Merkies, Ana Miranda, Mariya Nedelcheva, Chrysoula Paliadeli, Nikolaos Salavrakos, Jarosław Leszek Wałęsa	
Náhradníci prítomní na záverečnom hlasovaní:	Zoltán Bagó, Kinga Göncz, Gerald Häfner, Norica Nicolai, Cristian Dan Preda	
Náhradník (čl. 187 ods. 2) prítomný na záverečnom hlasovaní:	Mario Pirillo	

POSTUP

Názov:	Európsky rok občanov (2013)			
Referenčné čísla:	COM(2011)0489 – C7-0217/2011 – 2011/0217(COD)			
Dátum predloženia v EP:	11.8.2011			
Gestorský výbor: dátum oznámenia na schôdzi	LIBE 13.9.2011			
Výbory požiadané o stanovisko: dátum oznámenia na schôdzi	EMPL 13.9.2011	CULT 13.9.2011	AFCO 13.9.2011	PETI 13.9.2011
Spravodajkyňa: dátum vymenovania	Antigoni Papadopoulou 11.10.2011			
Prerokovanie vo výbore:	17.10.2011	9.2.2012	28.2.2012	8.5.2012
	3.9.2012			
Dátum prijatia	3.9.2012			
Výsledok záverečného hlasovania:	+: -: 0:	45 2 2		
Poslanci prítomní na záverečnom hlasovaní:	Jan Philipp Albrecht, Edit Bauer, Simon Busuttil, Philip Claeys, Carlos Coelho, Agustín Díaz de Mera García Consuegra, Ioan Enciu, Frank Engel, Monika Flašíková Beňová, Kinga Gál, Kinga Göncz, Nathalie Griesbeck, Sylvie Guillaume, Anna Hedh, Salvatore Iacolino, Lívia Járóka, Teresa Jiménez-Becerril Barrio, Juan Fernando López Aguilar, Baroness Sarah Ludford, Monica Luisa Macovei, Véronique Mathieu, Anthea McIntyre, Louis Michel, Antigoni Papadopoulou, Georgios Papanikolaou, Carmen Romero López, Judith Sargentini, Birgit Sippel, Rui Tavares, Nils Torvalds, Axel Voss, Renate Weber, Josef Weidenholzer, Cecilia Wikström, Auke Zijlstra			
Náhradníci prítomní na záverečnom hlasovaní:	Anna Maria Corazza Bildt, Cornelis de Jong, Evelyne Gebhardt, Monika Hohlmeier, Franziska Keller, Marian-Jean Marinescu, Antonio Masip Hidalgo, Jan Mulder, Raúl Romeva i Rueda, Marie-Christine Vergiat, Glenis Willmott			
Náhradníci (čl. 187 ods. 2) prítomní na záverečnom hlasovaní:	Ádám Kósa, Justas Vincas Paleckis, Iuliu Winkler			
Dátum predloženia:	21.9.2012			